














# PHILIPS

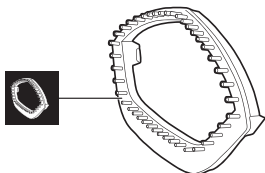
GC800, GC801  
GC810



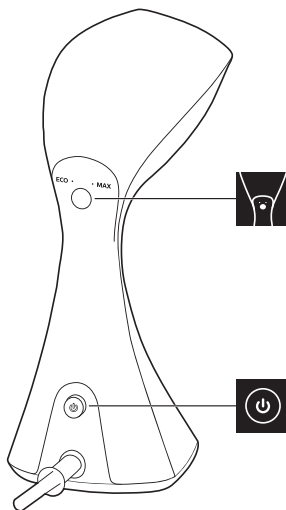
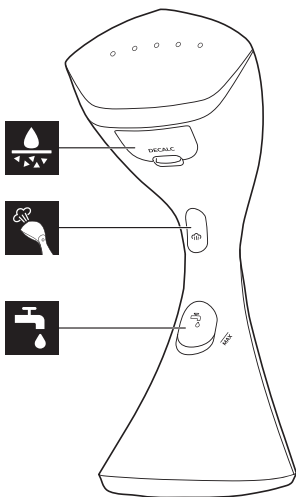
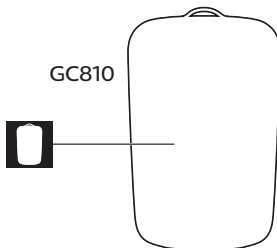
|    |                            |
|----|----------------------------|
| EN | User manual                |
| BG | Ръководство за потребителя |
| CS | Příručka pro uživatele     |
| EL | Εγχειρίδιο χρήσης          |
| ET | Kasutusjuhend              |
| HR | Korisnički priručnik       |
| HU | Felhasználói kézikönyv     |
| KK | Пайдаланушы нускаулығы     |
| LT | Vartotojo vadovas          |
| LV | Lietotāja rokasgrāmata     |
| PL | Instrukcja obsługi         |
| RO | Manual de utilizare        |
| RU | Руководство пользователя   |
| SK | Příručka uživateľa         |

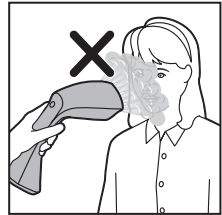
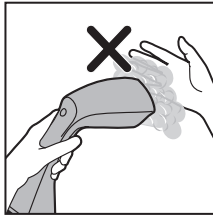
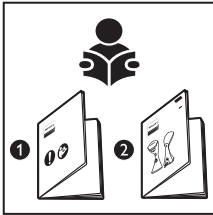
|    |                             |
|----|-----------------------------|
| SL | Uporabniški priročnik       |
| SR | Korisnički priručnik        |
| TR | Kullanım kılavuzu           |
| UK | Посібник користувача        |
| MK | Упатство за корисникот      |
| SQ | Manual përdorimi            |
| AZ | Təlimat kitabçası           |
| HY | Օգտագործողի ձեռնարկ         |
| KA | მომხმარებლის სახელმძღვანელო |
| KY | Колдонуучунун нускамасы     |
| TG | Дастури корбар              |
| TK | Ulanýjy gollanmasy          |
| UZ | Foydalanuvchi qo'llanmasi   |
|    | راهنمای کاربر FA            |

|                                                                                                                                                                     |    |                                                                                   |                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
|                                                                                    | 3  |  | GC810                                                                             | 68  |
|                                                                                    | 4  |  |  | 76  |
|   | 7  |  |                                                                                   | 93  |
|                                                                                    | 20 |  |                                                                                   | 101 |
|                                                                                    | 29 |  |                                                                                   | 162 |
|                                                                                    | 59 |                                                                                   |                                                                                   |     |



GC810





- EN** Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam. Pull the sides of the garment to stretch it.
- BG** Не използвайте голата си ръка за опора, докато прилагате парата. Дърпайте дрехата от страни, за да я опънете.
- CS** Při napařování nepoužívejte holé ruce k podepření. Oděv natáhněte tažením za jeho okraje.
- EL** Μην στηρίζετε το ρούχο πάνω στο γυμνό σας χέρι όταν σιδερώνετε με ατμό.  
Τραβήξτε το ρούχο από τις άκρες για να το τεντώσετε.
- ET** Ärge kasutage aurutamise ajal tugipinnana paljast kätt. Kanga venitamiseks tõmmake seda servadest.
- HR** Nemojte golom šakom podržavati odjevni predmet prilikom primjene pare.  
Povucite rubove odjevnog predmeta kako biste ga raširili.
- HU** Gőzőlőskor ne használja támasztófelületként a kezét.  
A ruhát az oldalainál fogva feszítse ki.
- KK** Бумен үгиктегенде жалаңаш қолыңызды қолдай беті ретінде пайдаланбаңыз.  
Киімді созу үшін шеттерінен тартыңыз.
- LT** Garindami nelaikykite plikomis rankomis.  
Paimkite drabužį už kraštų ir jį ištiesinkite.
- LV** Tvaicēšanas laikā kā atbalsta virsmu neizmantojiet kailu plaukstu.  
Pavelciet aiz auduma malām, lai to izstieptu.

- PL** Nie przytrzymuj niezabezpieczoną ręką tkaniny podczas prasowania parowego.  
Pociągnij za boki ubrania, aby je rozprostować.
- RO** Nu folosi mâna goală ca suprafață de sprijin când calci cu abur.  
Trage de laturile articolului vestimentar pentru a-l întinde.
- RU** Не подкладывайте руку под отпариваемую ткань во время подачи пара.  
Натяните края, чтобы расправить ткань.
- SK** Oblečenie pri napařovaní nepridržiavajte holou rukou.  
Jemným ťahom napínajte okraje oblečenia, aby ste ho vystreli.
- SL** Pri likanju s paro za oporo ne uporabljajte gole roke.  
Oblačilo povlecite narazen, da ga raztegnete.
- SR** Nemojte da koristite golu šaku kao površinu za podršku prilikom primene pare.  
Povucite ivice odevnog predmeta da biste ga ispravili.
- TR** Buharlama yaparken çıplak elinizi destek yüzeyi olarak kullanmayın.  
Kumaşı kenarlarından çekerek gerin.
- UK** Не використовуйте голу руку як опорну поверхню під час обробки парою.  
Потягніть одяг з різних сторін, щоб натягнути його.
- MK** Немојте да користите гола дланка како површина за поддршка при примена на параа.  
Повлечете ги рабовите на облеката за да ја растегнете.
- SQ** Mos përdorni duart e zhveshura si sipërfaqe mbështetëse gjatë avullimit.  
Tërhiqni anët e rrobës për t'a tendosur.
- AZ** Buxar verəkən çılpaq əlinizi dayaq səthi kimi istifadə etməyin.  
Paltarı dartıb uzatmaq üçün yanlarından tutun.
- HY** Մի օգտագործեք ձեր մերկ ձեռքը որպես հենման մակերես, երբ արդուկում եք:  
Քաշեք հագուստի կողքերից՝ այն ձգելու համար:
- KA** ორთქლით დამუშავებისას შიშველი ხელი არ გამოიყენოთ საყრდენ ზედაპირად.  
ტანსაცმელის გასაჭიმად მოქაჩეთ მის კიდეებს.
- KY** Буулап жатканда ачык колуңузду таяныч жер катары колдонбоңуз.  
Кийимди чоюу үчүн анын капталдарын тартыңыз.

**TG** Ҳангоми буғ қардан дасти лучро ҳамчун сатҳи пуштибонӣ истифода набаред.

Барои рост қардани он паҳлӯҳои либосро кашед.

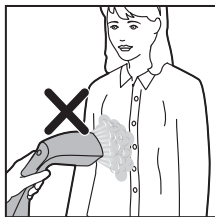
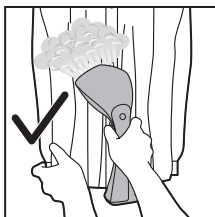
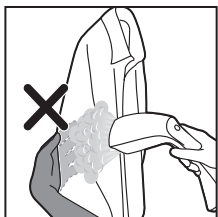
**TK** Bugu ulanýan wagtyňyz söýget tekizligine ýalaňaç eliňizi degirmäň.

Geýimi uzaltmak üçin onuň gyalaryndan çekiň.

**UZ** Bug'layotgan paytda tirgak sohani qo'lingiz bilan ushlamang.

Cho'zish uchun kiyimning yonlarini torting.

هنگام بخارشو کردن از دست بدون دستکش به عنوان تکیه‌گاه استفاده نکنید. FA  
دو طرف لباس را بکشید تا صاف شود.





- EN** Once the power button is activated, the 'steam-ready' light flashes at **MAX** mode which indicates the appliance is heating up.  
The appliance is ready for use after 60 seconds when the light turns steady.
- BG** След като бутонът за захранване е задействан, светлината за "готова пара" премигва в режим **MAX**, което показва, че уредът се загрева.  
Уредът е готов за употреба след 60 секунди, когато светлината стане постоянна.
- CS** Jakmile se aktivuje tlačítko napájení, v režimu **MAX** se rozblíká kontrolka připravené páry, což znamená, že zařízení se zahřívá.  
Přístroj je připravený k použití 60 sekund poté, co kontrolka přestane blikat a rozsvítí se.
- EL** Μόλις ενεργοποιηθεί το κουμπί λειτουργίας, αναβοσβήνει η λυχνία "ατμοσιδερωτής έτοιμος" στη λειτουργία **MAX** που δείχνει ότι η συσκευή θερμαίνεται.  
Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση μετά από 60 δευτερόλεπτα, όταν η λυχνία παραμένει σταθερά αναμμένη.
- ET** Pärast toitenupu vajutamist vilgub auru valmisoleku märgutuli **MAX**-režiimis, näidates, et seade on soojenemas.  
Seade on kasutamiseks valmis pärast 60 sekundit, kui tuli jääb püsivalt põlema.
- HR** Nakon što se aktivira gumb za uključivanje, svijetlit će indikator spremnosti pare na načinu rada **MAX**, što znači da se aparat zagrijava.  
Aparat je spreman za upotrebu 60 sekundi nakon što svjetlo prestane treperiti.
- HU** A bekapcsológomb megnyomásakor a „gőz kész” fény **MAX** üzemmódban felvillan, jelezve, hogy a készülék melegszik.  
A készülék 60 másodperc elteltével használatra kész. Ezt folyamatosan világító fény jelzi.
- KK** Қуат түймесі іске қосылған кезде, «бүмен жұмыс істеуге дайындық» индикаторы **MAX** (ЕҢ ЖОҒ.) режимінде жыпылықтай бастайды да, құрылғының қыздырылып жатқанын білдіреді.  
Құрылғы пайдалануға дайын болғаннан кейін 60 секундтан кейін шам тұрақты жана бастайды.

- LT** Įjungus maitinimo mygtuką, „**MAX**“ režimu mirksi „paruošta garinti“ indikatorius, kuris rodo, kad prietaisas kaista. Prietaisą galima naudoti praėjus 60 sekundžių nuo momento, kai nustoto mirksėti lemputė.
- LV** Kad ir nospiesta barošanas poga, tvaika gatavības lampiņa mirgo **MAX** režīmā, norādot, ka ierīce sakarst. Ierīce ierīce ir gatava lietošanai pēc 60 sekundēm, kad lampiņa deg nepārtraukti.
- PL** Po aktywowaniu przycisku zasilania wskaźnik gotowości do prasowania świeci się przy oznaczeniu trybu **MAX**, sygnalizując rozgrzewanie się urządzenia. Urządzenie jest gotowe do użycia po 60 sekundach, gdy wskaźnik zacznie świecić światłem ciągłym.
- RO** După activarea butonului de alimentare, ledul pentru „abur gata” luminează intermitent în modul **MAX**, ceea ce indică faptul că aparatul se încălzește. Aparatul este gata de utilizare după 60 de secunde, când ledul rămâne aprins continuu.
- RU** После активации кнопки включения индикатор готовности мигает на режиме **MAX**; это означает, что прибор нагревается. Индикатор начнет гореть ровным светом приблизительно через 60 секунд, когда прибор будет готов к использованию.
- SK** Po aktivovaní tlačidla napájania bliká svetlo „para pripravená” v režime **MAX**, čo indikuje, že sa zariadenie nahrieva. Zariadenie je pripravené na použitie po 60 sekundách, keď začne svetlo neprerušovane svietiť.
- SL** Ko pritisnete gumb za vklop, indikator pripravljenosti pare začne utripati v načinu **MAX**, kar pomeni, da se aparat segreva. Aparat je pripravljen na uporabo po 60 sekundah, ko indikator začne svetiti neprekinjeno.
- SR** Kada aktivirate dugme za napajanje, indikator spremnosti pare treperi u režimu **MAX**, što ukazuje na to da se aparat zagreva. Aparat je spreman za korišćenje nakon 60 sekundi, kada indikator počne stalno da svetli.
- TR** Güç düğmesi etkinleştirildikten sonra “buhar hazır” ışığı cihazın ısınmakta olduğunu belirtmek için **MAX** modunda yanıp söner. 60 saniye sonra ışık sabit bir şekilde yandığında cihaz kullanıma hazır hale gelir.



- UK** Після активації кнопки живлення блимає індикатор готовності пари в режимі **MAX**, а це означає, що пристрій нагрівається. Пристрій готовий до використання через 60 секунд, коли індикатор світитиметься без блимання.
- MK** Кога ќе се активира копчето за вклучување, индикаторот за подготвеност на пара ќе затрепка во режимот **MAX** што значи дека апаратот се загрева. Апаратот е подготвен за користење по 60 секунди кога светлото ќе почне постојано да свети.
- SQ** Pasi të aktivizohet butoni i energjisë, drita "avulli gati" pulson në modalitet **MAX** që tregon se pajisja po ngrohet. Pajisja është gati për përdorim pas 60 sekondave kur drita qëndron e ndezur.
- AZ** Yandırın/söndürün düyməsi aktivləşdirildikdən sonra cihazın isindiyini göstərmək üçün "buxar hazırdır" işığı **MAX** rejimində yanıb-sönür. Cihaz 60 saniyədən sonra istifadəyə hazır olduqda işıq artıq sabit şəkildə yanır.
- HY** Երբ կոճակը միացնեք, «շոգեարդուկման պատրաստ» ցուցիչի լույսը կսկսի թարթել **MAX** ռեժիմում, ինչը ցույց է տալիս, որ սարքը տաքանում է:  
Սարքը պատրաստ է օգտագործման 60 վայրկյանից, երբ լույսը չի թարթում:
- KA** კვების ღილაკის გააქტიურების შემდეგ მზადყოფნის ინდიკატორი აციმციმდება **MAX** რეჟიმში, რაც ნიშნავს, რომ მოწყობილობა ცხელდება.  
როცა 60 წამის შემდეგ მოწყობილობა გამოსაყენებლად მზად იქნება, ინდიკატორი თანაბარ სინათლეს გამოსცემს.
- KY** Күйгүзүү баскычы иштетилгенден кийин, "буу-даяр" жарыгы **MAX** режиминде күйүп-өчүп, шайман ысып жатканын билдирет. 60 секунддан кийин шайман колдонууга даяр болгондо, жарык бир калыпта болуп калат.
- TG** Пас аз 60 секунд кардани тугмаи барқ, чароғи "омода ба буғ" дар ҳолати **MAX** медурахшад, ки ин гармшавии дастгоҳро нишон медиҳад.  
Дастгоҳ пас аз 60 сония барои истифода омода аст, вақте нишондиҳанда бо чароғи доимӣ фурӯзон мешавад.

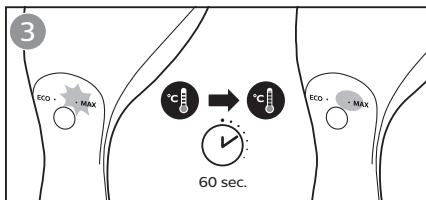
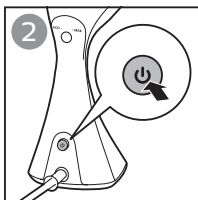
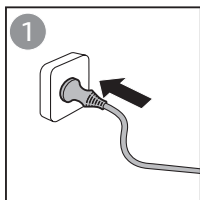
**TK** Enjamy açýan düwmä basylanynda “buglamaga taýýar” çyrasy **MAX** iş tertibinde ýanyp-öçmek bilen enjamyň gyzyp durandygyny görkezýär.

60 sekuntdan soň enjam ulanyşa taýýar bolanda çyra birsyhly ýanyp durýar.

**UZ** Quvvat tugmasi faollashtirilishi bilan jihaz qiziyotganini bildiruvchi **MAX** rejimidagi “bug’-tayyor” chirog’i o’chib yonadi.

Jihaz 60 soniyadan keyin chiroq barqaror yonish boshlaganda foydalanishga tayyor bo’ladi.

**FA** وقتی دکمه روشن/خاموش فعال است، چراغ ‘آمادگی بخار’ در حالت **MAX** چشمک می‌زند که نشان می‌دهد دستگاه در حال گرم شدن است. وقتی دستگاه بعد از 60 ثانیه برای استفاده آماده شد، چراغ ثابت می‌شود.



- EN** **ECO** mode (reduced amount of steam), is provided to save water and energy without compromising on ironing results. You can toggle to **MAX** setting for more steam power at any point of time.  
Press the steam selection button to toggle between **MAX** and **ECO** mode.
- BG** **ECO** режим (намалено количество пара) се предоставя за пестене на вода и енергия, без да се прави компромис с резултатите при гладене.  
Във всеки един момент можете да превключите на настройката **Макс.** за по-голяма мощност на парата.  
Натиснете бутона за избор на пара, за да превключите между режимите **MAX** и **ECO**.
- CS** **Režim ECO** (snížené množství páry) šetří energii, a to bez vlivu na výsledky žehlení.  
Pro silnější výkon můžete nastavení páry kdykoliv zvýšit na značku **MAX**. Stisknutím tlačítka pro nastavení páry můžete přepínat mezi režimy **MAX** a **ECO**.
- EL** Με τη λειτουργία **ECO** (μειωμένη ποσότητα ατμού), μπορείτε να εξοικονομήσετε νερό και ενέργεια χωρίς συμβιβασμούς στην απόδοση του σιδερώματος.  
Μπορείτε να επιλέξετε τη ρύθμιση **MAX** για περισσότερη ισχύ ατμού ανά πάσα στιγμή.  
Πατήστε το κουμπί επιλογής ατμού για εναλλαγή μεταξύ των λειτουργιών **MAX** και **ECO**.
- ET** **ECO**-režiimi (vähendatud auru kogus) kasutatakse vee ja energia säästmiseks, tegemata triikimistulemustes kompromisse.  
Rohkema auru kasutamiseks saate **MAX**-seadistust mis tahes ajal suurendada.  
**MAX**- ja **ECO**-režiimi vahetamiseks vajutage auru valikunuppu.
- HR** **ECO** način rada (smanjena količina pare), osigurava uštedu vode i energije bez kompromisa po pitanju rezultata glačanja.  
U bilo kojem trenutku možete prebaciti na postavku **Max** za snažniju paru.  
Pritisnite gumb za odabir pare kako biste mijenjali između **MAX** i **ECO** načina rada.
- HU** **Az ECO** üzemmód (csökkentett gőzmennyiség) használatával a vasalási eredmény romlása nélkül takaríthat meg energiát.  
A **MAX** üzemmóddal bármikor nagyobb gőzerőre válthat.  
A **MAX** és az **ECO** üzemmód közötti váltáshoz nyomja meg a gőzváltasztó gombot.

- KK** **ECO** (ЭКО) режими (будың азайтылған мөлшері) үтіктеу нәтижелерін нашарлатпай, су мен энергияны үнемдеуге арналған.  
Аса қуатты буды алу үшін **MAX** (Ең жоғ.) теңшеліміне кез келген уақытта ауысуға болады.  
Буды таңдау түймесін басып, **MAX** (Ең жоғ.) және **ECO** (ЭКО) режими арасында ауысуға болады.
- LT** „**ECO**“ režimu (mažesnis garų kiekis) taupomas vanduo ir energija, bet neprarandami lyginimo rezultatai.  
Galite bet kuriuo metu įjungti „**MAX**“, kad garų galia būtų didesnė. Norėdami pasirinkti „**MAX**“ ir „**ECO**“ režimą, spustelėkite garų parinkimo mygtuką.
- LV** **ECO** režīms (samazināts tvaika daudzums) ir paredzēts ūdens un elektroenerģijas taupīšanai, nepasliktinot gludināšanas rezultātus. Jūs varat jebkurā brīdī pārslēgt iestatījumu uz **MAX**, lai palielinātu tvaika jaudu.  
Nospiediet tvaika padeves pogu, lai pārslēgtos starp režīmiem **MAX** un **ECO**.
- PL** **Tryb ECO** (mniejsza ilość pary) pozwala oszczędzać energię i wodę, a przy tym nadal osiągać doskonałe rezultaty pasowania.  
Można w dowolnym momencie zmienić ustawienie pary na **MAX**, aby uzyskać mocniejszy strumień.  
Naciśnij przycisk wyboru trybu pary, aby przełączać między trybami **MAX** i **ECO**.
- RO** **Modul ECO** (cantitate redusă de abur) este oferit pentru a economisi apă și energie, fără a compromite rezultatele de călcare.  
Poți comuta oricând la setarea **MAX** pentru mai multă putere a aburului.  
Apasă butonul de selectare a aburului pentru a comuta între modul **MAX** și **ECO**.
- RU** **Режим ECO** (меньшее количество пара) предназначен для экономии воды и электричества без ухудшения качества глажения.  
Вы в любое время можете переключиться в режим **MAX** для большей мощности подачи пара.  
Нажмите кнопку выбора режима подачи пара, чтобы переключиться между режимами **MAX** и **ECO**.
- SK** Režim **ECO** (znižené množstvo pary) je vám k dispozícii, aby ste pri žehlení mohli ušetriť energiu bez zníženia kvality výsledkov žehlenia.

Prepnutím na nastavenie **MAX** môžete kedykoľvek dosiahnuť vyšší naparovací výkon.

Ak chcete prepnúť medzi režimami **MAX** a **ECO**, stlačte tlačidlo výberu pary.

- SL** V **načínu ECO** (manjši izpusť pare) lahko privarčujete z vodo in energijo ob enako učinkovitem likanju. Za močnejši izpusť pare lahko kadar koli preklopite na nastavitev **MAX**. Pritisnite gumb za paro, da preklopite med načínoma **MAX** in **ECO**.
- SR** Režim **ECO** (smanjena količina pare) služi za uštedu vode i energije, bez kompromisa po pitanju rezultata peglanja. U svakom trenutku možete da izaberete postavku **MAX** za više pare. Pritiskajte dugme za izbor postavke pare da biste prelazili između režima **MAX** i **ECO**.
- TR** **ECO** modu (daha az miktarda buhar), ütöleme sonucundan ödün vermeden su ve enerji tasarrufu sağlar. Daha fazla buhar gücü için dilediğiniz zaman **MAX** ayarına geçebilirsiniz. **MAX** ve **ECO** modları arasında geçiş yapmak için buhar seçim düğmesine basın.
- UK** Режим **ECO** (менша кількість пари) дозволяє економити воду та енергію без погіршення результатів прасування. Ви можете в будь-який момент збільшити потужність відпарювання, вибравши налаштування **MAX**. Натискайте кнопку вибору пари, щоб перемикає між режимами **MAX** та **ECO**.
- MK** Режимот **ECO** (намалена количина на пареа) овозможува заштеда на вода и енергија без намалување на резултатите при пеглањето. Во секое време можете да префрлите на поставката **Max** за посилна пареа. Притиснете го копчето за избор на пареа за да префрлувате помеѓу режимите **MAX** и **ECO**.
- SQ** **Modaliteti ECO** (sasi e pakësuar avulli) ofrohet për kursimin e ujit dhe të energjisë pa cenuar rezultatet e hekurosjes. Mund të aktivizoni cilësimin **Max** për më shumë fuqi avulli në çfarëdo momenti. Shtypni butonin e zgjedhjes së avullit për të ndërruar midis modaliteteve **MAX** dhe **ECO**.



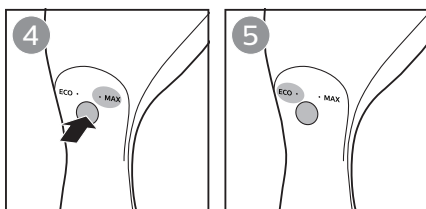
**UZ** ECO rejimi (kamaytirilgan bug' miqdori) dazmollash natijalarini o'zgartirmagan holda suv va energiyani tejash uchun taqdim etilgan.

Har qanday vaqtda ko'proq bug'lash quvvati uchun **MAX** sozlamasiga almashtirishingiz mumkin.

**MAX** va **ECO** rejimlari o'rtasida almashish uchun bug'ni tanlash tugmasini bosing.

حالت ECO (بخار کاهش یافته) برای صرفه جویی در مصرف آب و برق است بدون آنکه نتایج اتوکشی تغییر کند.

می‌توانید برای نیروی بخار بیشتر در هر زمان، تنظیم را روی **MAX** قرار دهید. دکمه انتخاب بخار را بین **ECO** و **MAX** تغییر دهید.



**EN** Press and hold the steam trigger to start steaming.

Release the steam trigger for steam stop.

**Note:** When appliance is ready, release the initial steam for a few seconds before you start as it may contain water droplets.

**BG** Натиснете и задръжете спусъка за пара, за да започнете обработка с пара.

Отпуснете спусъка за пара за спиране на парата.

**Забележка:** Когато парата е готова, насочете струята встрани за няколко секунди, преди да започнете да я използвате, тъй като първоначално в нея може да се съдържат капки вода.

**CS** Chcete-li začít žehlit, stiskněte a podržte spoušť páry.

Chcete-li zastavit napařování, uvolněte spoušť páry.

**Poznámka:** Když je pára připravena, před začátkem používání první páru několik sekund vypouštějte, protože může obsahovat kapičky vody.

- EL** Πιέστε και κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη ατμού για να αρχίσετε το σιδέρωμα με ατμό.  
Αφήστε τη σκανδάλη ατμού για να σταματήσει ο ατμός.  
**Σημείωση:** Όταν η συσκευή είναι έτοιμη, απελευθερώστε τον αρχικό ατμό για λίγα δευτερόλεπτα προτού ξεκινήσετε, καθώς μπορεί να περιέχει σταγόνες νερού.
- ET** Aurutamise alustamiseks vajutage ja hoidke all aurunuppu.  
Aurutamise lõpetamiseks laske aurunupust lahti.  
**Märkus.** Kui seade on valmis, laske esmalt paari sekundi jooksul auru vabalt välja, kuna see võib sisaldada veepiisku.
- HR** Pritisnite i zadržite gumb za paru kako biste pokrenuli parenje.  
Otpustite gumb za paru kako biste je zaustavili.  
**Napomena:** Kada aparat za paru bude spreman, prije upotrebe ispuštite jedan mlaz pare jer može sadržavati kapi vode.
- HU** A gőzöléshez nyomja meg és tartsa lenyomva a gőzvezérlő gombot.  
A gőzölés leállításához engedje fel a gőzvezérlő gombot.  
**Megjegyzés:** Amikor a gőzölő használatra kész, a használat megkezdése előtt eressze ki a gőzt néhány másodpercig, mivel az vízcseppeket tartalmazhat.
- KK** Булауды бастау үшін бу шығарғышын басыңыз.  
Буды тоқтату үшін бу шығарғышты босатыңыз.  
**Ескертпе:** бу дайын болғанда, әрекетті бастаудың алдында бастапқыда бірнеше рет бу шығарыңыз, себебі оның құрамында су тамшылары болуы мүмкін.
- LT** Norėdami pradėti garinti, paspauskite ir palaikykite garų jungiklį.  
Norėdami sustabdyti garinimą, atleiskite garų jungiklį.  
**Pastaba.** Kai garai paruošti, prieš pradėdami darbą kelias sekundes leiskite garus, nes juose dar gali būti vandens lašelių.
- LV** Lai sāktu apstrādi ar tvaiku, nospiediet un turiet nospiebtu tvaika slēdzi.  
Lai apturētu tvaika padevi, atlaidiet tvaika slēdzi.  
**Piezīme.** Kad ierīce ir gatava darbam, dažas sekundes izlaidiet sākotnējo tvaiku, jo tajā var būt ūdens pilieni.
- PL** Naciśnij i przytrzymaj przycisk włączania pary, aby rozpocząć prasowanie.



Zwolnij przycisk włączania pary, aby zatrzymać uwalnianie pary.

**Uwaga!** Gdy para w urządzeniu będzie gotowa, przed rozpoczęciem uwolnij pewną jej ilość przez kilka sekund, ponieważ początkowy strumień może zawierać krople wody.

**RO** Menține apăsat declanșatorul de abur pentru a începe să calci cu abur.

Eliberează declanșatorul de abur pentru a opri aburul.

**Notă:** când aparatul este gata, eliberează aburul inițial timp de câteva secunde înainte de a începe, deoarece acesta poate conține picături de apă.

**RU** Чтобы начать отпаривание, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара.

Для окончания отпаривания отпустите кнопку подачи пара.

**Примечание.** Когда прибор будет готов к работе, включите подачу пара на несколько секунд, прежде чем начать отпаривание (во время первой подачи пар может содержать капли воды).

**SK** Ak chcete začať naparovať, stlačte a podržte aktivátor pary.

Uvoľnením aktivátora pary zastavíte naparovanie.

**Poznámka:** Keď je zariadenie pripravené, najskôr pred používaním zariadenia niekoľko sekúnd odpustite paru, pretože môže obsahovať kvapky vody.

**SL** Pridržite sprožilnik pare, da sprožite paro.

Sprostite sprožilnik pare, da se para ustavi.

**Opomba:** ko je para pripravljena, jo za nekaj sekund sprostite, preden začnete z likanjem, ker para lahko v začetku lahko vključuje vodne kapljice.

**SR** Pritisnite i zadržite dugme za paru kako biste započeli primenu pare.

Otpustite dugme za paru da biste prekinuli primenu pare.

**Napomena:** Kada je aparat spreman, oslobodite početni mlaz pare na nekoliko sekundi pre nego što počnete sa tretmanom pošto može da sadrži kapljice vode.

**TR** Buharlamaya başlamak için buhar tetiğini basılı tutun.

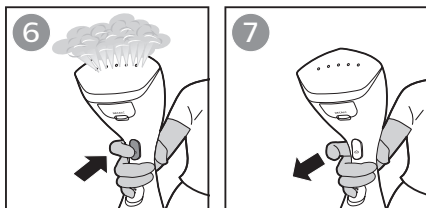
Buharı durdurmak için buhar tetiğini serbest bırakın.

**Not:** Cihaz kullanıma hazır olduğunda su damlacıkları içerebileceğinden ütülemeye başlamadan önce birkaç saniyelikine ilk buharı uygulayın.

- UK** Щоб почати обробку парою, натисніть та утримуйте кнопку відпарювання.  
Відпустіть кнопку відпарювання, щоб припинити подачу пари.  
**Примітка.** Коли пристрій буде готовий до використання, випустіть першу порцію пари на кілька секунд перед початком роботи, оскільки вона може містити краплі води.
- MK** Притиснете и задржете го копчето за пареа за да започнете да применувате пареа.  
Отпуштете го копчето за пареа за да ја сопнете пареата.  
**Забелешка:** кога уредот е подготвен, пред употреба испуштете еден млаз пареа бидејќи може да содржи капки вода.
- SQ** Shtypni dhe mbajeni çliruesin e avullit për të filluar avullimin.  
Lëshojeni çliruesin që të ndaloni avullimin.  
**Shënim:** Kur pajisja është gati, lëshoni avullin e parë për pak sekonda përpara se të filloni, pasi mund të përmbajë bula.
- AZ** Buxar verməyə başlamaq üçün buxar tətiyini basıb saxlayın.  
Buxarı dayandırmaq üçün buxar tətiyini buraxın.  
**Qeyd:** Cihaz hazır olduqda bir neçə saniyə ərzində ilkin buxarı buraxın, çünki bu, su damcılarının yaranmasına səbəb ola bilər.
- HY** Սեղմեք և պահեք գոլորշու մատակարարման կոճակը՝ գոլորշի արձակելու համար:  
Բաց թողեք գոլորշու մատակարարման կոճակը՝ գոլորշու արձակումը դադարեցման համար:  
**Նշում.** Երբ սարքը պատրաստ է օգտագործման, մի քանի վայրկյան գոլորշու հոսքը ուրիշ կողմ ուղղեք, քանի որ առաջին արձակման ժամանակ գոլորշու մեջ կարող են ջրի կաթիլներ լինել:
- KA** დაორთქვლის დასაწყებად დააჭირეთ და ხელი არ აუშვათ ორთქლის გამოსაშვებ ღილაკს.  
დაორთქვლის დასასრულებლად ხელი გაუშვით ორთქლის გამოსაშვებ ღილაკს.  
**შენიშვნა:** როცა მოწყობილობა მზად იქნება მუშაობისთვის, ორთქლით დამუშავების დაწყებამდე, რამდენიმე წამით ჩართეთ ორთქლის მიწოდება, რადგან პირველი მიწოდებისას მასში წყლის წვეთები შეიძლება იყოს.

- KY** Буулап баштоо үчүн буу машасын басып, кармап туруңуз.  
Бууну токтотуу үчүн буу машасын коё бериңиз.  
**Эскертүү:** Шайман даяр болгондо, баштоого чейин алгачкы бууну бир нече секунд бою чыгарып жиберериңиз, анткени анда суу тамчылары болушу мүмкүн.
- TG** Барои оғози буғкунй тугмаи буғиро пахш карда нигоҳ доред.  
Тугмаи буғиро барои қать кардани паҳнкунии буғ озод кунед..  
**Эзоҳ:** Ҳангоме ки дастгоҳ омода аст, буғи аввалро пеш аз оғоз кардан чанд сония холий кунед, зеро он метавонад қатраҳои об дошта бошад.
- TK** Bug berip başlamak için bug goýberiji düwmäni basyp saklaň.  
Bug berilmegini duruzmak için bug goýberiji düwmäni goýberiş.  
**Bellik:** Enjam taýýar bolanynda ütökläp başlamazdan ozal birnäçe sekuntlap bug çykardyň, sebäbi onda suw damjalarynyň bolmagy mümkin.
- UZ** Bug'lashni boshlash uchun bug' triggerini bosib turing.  
Bug'lashni to'xtatish uchun bug' triggerini qo'yib yuboring.  
**Eslatma:** Jihoz tayyor bo'lganda, ishni boshlashingizdan oldin dastlabki bug'ni bir necha soniya davomida chiqarib yuboring, chunki unda suv tomchilari bo'lish mumkin.

**FA** دکمه فشاری بخار را فشار داده و نگهدارید، سپس شروع به بخارشو کردن کنید.  
برای توقف بخار، دکمه فشاری بخار را رها کنید.  
**توجه:** وقتی بخار آماده بود، قبل از شروع به کار، اجازه دهید برای چند ثانیه بخار خارج شود چون ممکن است قطرات آب به همراه داشته باشد.





## EN Type of water to use

The appliance is suitable to be used with tap water. However, if you live in an area with hard water, we recommend that you mix an equal amount of tap water with distilled or demineralized water. This will prevent fast scale build up and prolong the lifetime of the appliance.

**Warning:** Do not use perfumed water, water from the tumble dryer, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals, as they may cause water spitting, brown staining or damage to your appliance.

**Note:** Do not fill the water tank beyond the **MAX** indication

## BG Тип вода за използване

Уредът е подходящ за използване с чешмяна вода. Ако обаче живеете в зона с твърда вода, препоръчваме ви да смесите равно количество чешмяна вода с дестилирана или деминерализирана вода. Това ще предотврати бързото натрупване на накип и ще удължи живота на уреда.

**Предупреждение:** Не използвайте парфюмирана вода, вода от пералня с центрофуга, оцет, нишесте, препарати за премахване на варовик, мощни препарати за гладене, химически декалцирана вода или други химикали, тъй като те могат да причинят изхвърляне на вода, кафяво оцветяване или повреда на вашия уред.

**Забележка:** Не пълнете водния резервоар над означението **MAX**

## CS Typ použitelné vody

Přístroj je určen pro použití s vodou z kohoutku. Pokud však žijete v oblasti s tvrdou vodou, doporučujeme smíchat stejné množství vody z vodovodu s destilovanou nebo demineralizovanou vodou. Zabráníte tak rychlému usazování vodního kamene a prodloužíte životnost přístroje.

**Varování:** Nepoužívejte parfémovanou vodu, vodu ze sušičky, ocet, škrob, odvápnovací prostředky, přípravky pro usnadnění žehlení, vodu s chemicky odstraněným vodním kamenem nebo jiné chemikálie, protože by mohlo dojít k vystřikování vody, vzniku hnědých skvrn nebo poškození zařízení.

**Poznámka:** Nepřlňte nádržku na vodu nad úroveň značky **MAX**

**EL Τι είδους νερό να χρησιμοποιήσετε**

Η συσκευή είναι κατάλληλη για χρήση με νερό βρύσης. Ωστόσο, εάν μένετε σε περιοχή με σκληρό νερό, συνιστάται να αναμειγνύετε ίση ποσότητα νερού βρύσης με αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό. Αυτό θα εμποδίσει τη γρήγορη συσσώρευση αλάτων και θα παρατείνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

**Προειδοποίηση:** Μην χρησιμοποιείτε αρωματισμένο νερό, νερό από το στεγνωτήριο, ξύδι, κόλλα κολλαρίσματος, ουσίες αφαλάτωσης, υγρά σιδερώματος, χημικά αφαλατωμένο νερό ή άλλα χημικά, καθώς οι ουσίες αυτές ενδέχεται να προκαλέσουν διαρροή νερού, καφέ κηλίδες ή βλάβη στη συσκευή σας.

**Σημείωση:** Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από την ένδειξη **MAX**

**ET Kasutatava vee tüüp**

Seadmes võib kasutada kraanivett. Kui elate kareda veega piirkonnas, soovitame teil segada võrdses koguses kraanivett destilleeritud või demineraliseeritud veega. See hoiab ära katlakivi kiire kogunemise ja pikendab seadme tööiga.

**Hoiatus.** Ärge kasutage lõhnastatud vett, trummelkuivatist pärinevat vett, äädikat, tärklisi, katlakivieemaldusvahendit, triikimist hõlbustavaid vahendeid, keemiliselt katlakivist puhastatud vett ega muud kemikaale, kuna need võivad tekitada veepritsmeid või pruune plekke või seadet kahjustada.

**Märkus.** Ärge kunagi täitke veenõud üle **MAX**-tähise.

**HR Vrsta vode koju treba upotrebljavati**

Aparat je prikladan za upotrebu s vodom iz slavine. Međutim, ako živite u području s vrlo tvrdom vodom, preporučujemo da miješate jednaku količinu destilirane ili demineralizirane vode s vodom iz slavine. To će spriječiti brzo nakupljanje kamenca i produžiti vijek trajanja aparata.

**Upozorenje:** nemojte upotrebljavati vodu s parfemom, vodu iz sušilice, ocat, izbjeljivač, sredstva protiv kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja, vodu koja je kemijski očišćena od kamenca ili druge kemikalije jer mogu uzrokovati naglo izbacivanje vode, smeđe mrlje ili oštećenje aparata.

**Napomena:** Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake **MAX**

**HU A használandó víz típusa**

A készüléket csapvízzel való használatra tervezték. Ha azonban olyan helyen él, ahol kemény a víz, azt javasoljuk, hogy keverjen össze csapvizet és desztillált vagy vízkőmentesített vizet egyenlő

arányban. Ez megakadályozza a gyors vízkőképződést, és meghosszabbítja a készülék élettartamát.

**Figyelmeztetés:** Ne használjon illatosított vizet, szárítógépből származó vizet, ecetet, keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat, vegyileg vízkőmentesített vizet és más vegyi anyagokat, mivel ezek vízszivárgáshoz, barna foltok képződéséhez, illetve a készülék károsodásához vezethetnek.

**Megjegyzés:** Ne töltsse a víztartályt a **MAX** jelzés fölé

#### **KK Пайдаланылатын су түрі**

Аспапты құбыр суымен бірге қолдануға болады. Алайда, кермектігі жоғары суы бар ауданда тұрып жатсаңыз, құбыр суы мен тазартылған немесе минералсыздандырылған судың тең мөлшерін араластыруды ұсынамыз. Осылайша, қақтың тез арада түзілуінің алдын алып, аспаптың ұзақ қызмет етуіне мүмкіндік беріледі.

**Ескерту:** хош иісті суды, кептіргіштен алынған суды, сірке суын, крахмалды, қақ түсіру заттарын, үтіктеу заттарын, химиялық түрде қағы түсірілген суды немесе басқа химикаттарды пайдаланбаңыз, өйткені олар судың шашырауына, қоңыр дақтарға әкелуі немесе құрылғыны зақымдауы мүмкін.

**Ескертпе:** су ыдысына **MAX** (ЕҢ ЖОҒ.) көрсеткішінен асырып су құюға болмайды.

#### **LT Naudojamo vandens rūšis**

Prietaisas naudojamas su vandentiekio vandeniu. Tačiau, jei gyvenate vietovėje, kurioje vanduo kietas, rekomenduojame sumaišyti vienodą kiekį vandentiekio vandens ir distiliuoto arba demineralizuoto vandens. Taip išvengsite greito kalkių nuosėdų susidarymo ir prietaisas veiks ilgiau.

**Įspėjimas.** Nenaudokite kvapnaus vandens, vandens iš elektrinio džiovintuvo, acto, krakmolo, kalkių šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių, cheminiu būdu nukalkinto vandens ir kitų chemikalų, nes dėl jų vanduo gali imti taškytis, palikti rudų dėmių arba pažeisti prietaisą.

**Pastaba.** Pildami į bakelį vandens, neviršykite „**MAX**“ žymos

#### **LV Izmantojamais ūdens veids**

Ierīce ir piemērota lietošanai ar krāna ūdeni. Tomēr, ja jūs dzīvojat apgabalā ar cietu ūdeni, mēs iesakām sajaukt līdzvērtīgu daudzumu krāna ūdens ar destilētu vai demineralizētu ūdeni. Tas novērsīs ātru

kalĶakmens veidošanas un paildzinās ierīces kalpošanas laiku.

**Bridinājums.** Neizmantojiet aromatizētu ūdeni, ūdeni no veļas žāvētāja, etiķi, cieti, atkalĶošanas līdzekļus, gludināšanas palīglīdzekļus, ķīmiski atkalĶotu ūdeni vai citas ķimikālijas, jo tās var izraisīt ūdens smidzināšanu, brūnus traipus vai ierīces bojājumus.

**Piezīme.** Neuzpildiet ūdens tvertni virs līmeņa atzīmes **MAX**.

#### **PL Rodzaj używanej wody**

Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu. Jeśli jednak mieszkasz w miejscu, w którym znajduje się twarda woda, zalecamy wymieszanie takiej samej ilości wody z kranu z wodą destylowaną lub demineralizowaną. Zapobiegnie To osadzeniu się kamienia i wydłuży żywotność urządzenia.

**Ostrzeżenie:** nie należy używać wody perfumowanej, wody z suszarek bębnowych, octu, krochmalu, środków do usuwania kamienia lub ułatwiających prasowanie, wody odwapnionej chemicznie ani żadnych innych środków chemicznych, gdyż może to spowodować wyciek wody, powstawanie brązowych plam lub uszkodzenie urządzenia.

**Uwaga!** Nie nalewaj wody powyżej oznaczenia **MAX**.

#### **RO Tipul de apă de utilizat**

Aparatul poate fi folosit cu apă de la robinet. Totuși, dacă locuiеști într-o zonă cu apă dură, îți recomandăm să amesteci o cantitate egală de apă de la robinet cu apă distilată sau demineralizată. Acest lucru va preveni acumularea rapidă a calcarului și va prelungi durata de viață a aparatului.

**Avertisment:** nu utiliza apă parfumată, apă din mașina de uscat prin centrifugare, oțet, amidon, agenți de detartrare, aditivi de calcare, apă dedurizată chimic sau alte substanțe chimice, deoarece acestea pot provoca vărsarea apei, pete maro sau deteriorarea aparatului.

**Notă:** nu umple rezervorul de apă peste gradatja **MAX**

#### **RU Тип используемой воды**

Прибор пригоден для использования с водопроводной водой. Однако если вы живете в регионе с жесткой водой, для прибора рекомендуется использовать смесь водопроводной и деминерализованной воды в равных пропорциях. Таким образом вы предотвратите образование накипи и продлите срок службы прибора.

**Внимание!** Во избежание появления протечек, коричневых пятен или повреждения прибора не используйте душистую воду, воду из

сушильной машины, уксус, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.

**Примечание.** Не заполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (**MAX**)

#### **SK Typ vody, ktorý sa má používať**

Zariadenie je vhodné na použitie s vodou z vodovodu. Ak však žijete v oblasti s tvrdou vodou, odporúčame vám zmiešať rovnaké množstvo vody z vodovodu s destilovanou alebo demineralizovanou vodou. Predídete tak rýchlemu usadzovaniu vodného kameňa a predĺžite životnosť zariadenia.

**Varovanie:** Nepoužívajte vodu obsahujúcu parfém, vodu zo sušičky bielizne, ocot, škrob, prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia, chemicky zmäkčenú vodu ani žiadne iné chemické látky, pretože môžu spôsobiť výšplechovanie vody, hnedé sfarbenie alebo poškodenie zariadenia.

**Poznámka:** Nádobu na vodu naplňte najviac po úroveň **MAX**

#### **SL Vrsta vode, ki jo morate uporabiti**

Aparat je primeren za uporabo z vodo iz pipe. Če živite na območju s trdo vodo, vam priporočamo, da zmešate enako količino vode iz pipe in destiliran ali demineralizirane vodo. S tem preprečite hitro nabiranje vodnega kamna in podaljšate življenjsko dobo aparata.

**Opozorilo:** ne uporabljajte odišavljene vode, vode iz sušilnika, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje, kemično omeščane vode ali drugih kemikalij, ker to lahko povzroči uhajanje vode, pojav rjavih madežev ali poškodovanje aparata.

**Opomba:** zbiralnika za vodo ne polnite prek oznake **MAX**

#### **SR Tip vode koji bi trebalo koristiti**

Ovaj aparat je prikladan za korišćenje sa vodom iz česme. Međutim, ako živite u oblasti sa tvrdom vodom, preporučujemo da pomešate jednaku količinu vode iz česme sa destilovanom ili demineralizovanom vodom. To će sprečiti brzo nakupljanje kamenca i produžiti vek trajanja aparata.

**Upozorenje:** Nemojte da koristite namirisanu vodu, vodu iz mašine za sušenje veša, sirće, štirak, sredstva za uklanjanje kamenca, aditive za peglanje, vodu čiji je sadržaj kamenca smanjen hemijskim putem niti druge hemikalije zato što to može da dovede do prskanja vode, pojav braon fleka ili oštećenja aparata.

**Napomena:** Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake **MAX**



## TR Kullanilabilecek su türleri

Cihaz musluk suyuyla kullanıma uygundur. Ancak su sertliği yüksek olan bir bölgede yaşıyorsanız musluk suyunu eşit miktarda damıtılmış veya demineralize suyla karıştırmanızı öneririz. Bu, hızlı kireç birikmesini önleyerek cihazın ömrünü uzatacaktır.

**Uyarı:** Suyun damlamasına ve kahverengi lekelerle sebep olabileceğinden veya cihazınıza zarar verebileceğinden parfümlü su, kurutma makinesinde biriken su, sirke, kola, kireç çözücü maddeler, ütülemede yardımcı ürünler, kimyasal olarak kireçten arındırılmış su veya başka kimyasallar kullanmayın.

**Not:** Su haznesini **MAX** göstergesini aşacak şekilde doldurmayın

## UK Тип води, яку слід використовувати

Для пристрою можна використовувати воду з-під крана.

Однак, якщо Ви живете в регіоні з жорсткою водою, радимо розбавляти її рівною кількістю фільтрованої або демінералізованої води. Це дозволить попередити швидке утворення накипу й продовжити термін служби пристрою.

**Попередження.** Не використовуйте парфумовану воду, воду із сушильної машини, оцет, крохмаль, засоби проти накипу, засоби для прасування, воду після хімічного видалення накипу чи інші хімічні речовини, оскільки вони можуть спричинити розбризкування води, появу коричневих плям чи пошкодження пристрою.

**Примітка.** Не наповнюйте резервуар для води вище позначки **MAX**.

## MK Тип вода што треба да ја користите

Апаратот може да се користи со вода од чешма. Меѓутоа, ако живеете во подрачје со тврда вода, ви препорачуваме да измешате еднаква количина вода од чешма и дестилирана или деминерализирана вода. Ова ќе спречи брзо таложење на бигор и ќе го продолжи работниот век на апаратот.

**Предупредување:** не користете парфимирана вода, вода од машина за сушење алишта, оцет, штирак, средства за отстранување бигор, адитиви за пеглање, вода која е хемиски исчистена од бигор или други хемикалии, затоа што може да предизвикаат нагло исфрлување на вода, појава на кафени дамки или оштетување на апаратот.

**Забелешка:** не го полнете резервоарот за вода над ознаката **MAX**

## **SQ Lloji i ujit të përdorur**

Pajisja është e përshtatshme për përdorim me ujë rubineti. Megjithatë, nëse banoni në një zonë me ujë të fortë ne rekomandojmë që të përziemi një sasi të barabartë uji rubineti me ujë të distiluar ose të demineralizuar. Kjo do të pengojë formimin e shpejtë të çmërsit dhe do të zgjatë jetëgjatësinë e pajisjes.

**Paralajmërim:** Mos përdorni ujë të parfumosur, ujë nga centrifuga, uthull, solucione antiskorie, solucione hekurosjeje, ujë të deskoriezuar me procese kimike, pasi këto mund të shkaktojnë dalje të ujit, njolloshjen apo dëmtimin e pajisjes suaj.

**Shënim:** Mos e mbushni depozitën e ujit përtej treguesit **MAX**

## **AZ İstifadə olunacaq suyun növü**

Cihazı kran suyu ilə istifadə etmək tövsiyə edilir. Ancaq sərt suyu olan bölgədə yaşayırınsızsa, bərabər miqdarda kran suyunu distillə edilmiş və ya mineraldan təmizlənmiş su ilə qarışdırmağı məsləhət görürük. Bu, ərpın toplanmasının qarşısını alacaq və cihazın istismar müddətini uzadacaq.

**Xəbərdarlıq:** Ətirli su, quruducudan götürülən su, sirkə, nişasta, ərp təmizləyici vasitələr, ütüləmə vasitələri, kimyəvi təmizlənməmiş su və ya digər kimyəvi maddələrdən istifadə etməyin, çünki onlar su sızmasına, qəhvəyi rəngli ləkələmə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

**Qeyd:** Su çəninə **MAX** göstəricisindən çox doldurmayın

## **HY Ինչ տեսակի ջուր պետք է օգտագործել**

Սարքը հարմար է ծորակի ջրով օգտագործման համար: Այնուամենայնիվ, եթե ձեր բնակության տարածքում կոշտ ջուր է, խորհուրդ ենք տալիս ծորակի ջուրը հավասար քանակությամբ խառնել թորած կամ դեմիներալիզացված ջրի հետ: Դա կկանխի հեղուկի նստվածքի արագ կուտակումը և կերկարացնի սարքի ծառայության ժամկետը:

**Ձգուշացում.** Մի ավելացրեք անուշահոտ ջուր, չորանոցի ջուր, քացախ, օսլա, նստվածքի մաքրման միջոցներ, արդուկման միջոցներ, քիմիական միջոցներով մաքրված ջուր կամ այլ քիմիական նյութեր, քանի որ դրանք կարող են առաջացնել ջրի արտահոսք, շագանակագույն բծեր կամ վնասել ձեր սարքը:

**Նշում.** Ջրի տարան մի Լցրեք **MAX** նշագծից ավել

#### **KA გამოსაყენებელი წყლის ტიპი**

მონყობილობის გამოყენება დასაშვებია ონკანის წყალთან. თუმცა, თუ თქვენ ცხოვრობთ ხისტი წყლის ზონაში, გირჩევთ, თანაბარი რაოდენობით შეურიოთ ონკანის წყალს გამოხდილი ან დემინერალიზებული წყალი. ამით თავიდან აიცილებთ ნადების წარმოქმნას და გაახანგრძლივებთ მონყობილობის ექსპლუატაციის ვადას.

**გაფრთხილება:** არ დაამატოთ სუნამო, საშრობის წყალი, ძმარი, სახამებელი, ნალექისგან გამწმენდი საშუალებები, დაუთოების დამხმარე საშუალებები, ნალექისგან ქიმიურად გასუფთავებული წყალი ან სხვა ქიმიური ნივთიერებები, რადგან ამან შეიძლება გამოიწვიოს წყლის გაჟონვა, ყავისფერი დალაქავება ან მონყობილობის დაზიანება.

**შენიშვნა:** ნუ შეავსებთ წყლის რეზერვუარს **MAX** ნიშნულზე მაღლა

#### **KY Колдонула турган суунун түрү**

Шайманды крандагы суу менен колдонууга болот. Ошентсе да, эгер катуу суу аккан аймакта жашасаңыз, крандагы суу менен дистилдештирилген же деминералдаштырылган сууну бирдей өлчөмдө аралаштырууну сунуштайбыз. Бул кебээр орношунун алдын алат жана шаймандын иштөө мөөнөтүн узартат.

**Эскертүү:** Атыр суу, кургаткычтан сыгылган суу, уксус, крахмал, кебээр кетирүүчү каражат, үтүктөө каражаттары, химиялык жол менен тазаланган суу же башка химикаттарды колдонбоңуз. Алар суунун тамчылашына, күрөң так калышына же шаймандын бузулушуна алып келиши мүмкүн.

**Эскертүү:** Суу челегин **MAX** белгисинен ашыра толтурбаңыз

#### **TG Навъи об барои истифода**

Дастгохро бо оби лӯла истифода бурдан мумкин аст. Аммо, агар шумо дар минтақае, ки оби он саҳт аст, зиндағи кунед, тавсия медиҳем, ки шумо миқдори баробари оби лӯлаҳоро бо оби тозакардашуда ё безараршуда омехта кунед, ки ин боиси пешгири аз карахш мешавад ва мӯҳлати истифодаи дастгохро дароз мекунад.

**Огоҳӣ:** Оби хушбӯй, оби хушккунак, сирко, крахмал, маводҳо барои тозакуни аз карахш, асбобҳои дарзмолкуни, оби кимиёвӣ ва дигар моддаҳои кимиёвиро илова накунед, зеро ин метавонад боиси шоридани об, доғи қаҳваранг ё вайрон шудани дастгоҳи шумо гардад.

**Эзоҳ:** Зарфи обро берун аз нишондоди **MAX** пур накунед.

## TK Ulanylmaly suwuň görnüşü

Enjamy şäheriň suw ulgamyndan gelyän suw bilen ulanmak ýerlikli bolar. Emma, ýaşayan ýerinizde gaty suw bar bolsa, şäheriň suw ulgamyndan gelyän suw bilen distillirlenen ýa-da mineralsyzlaşdyrylan suwy deň möçberde goşmagyňyza maslahat berýäris. Şeýtmek enjamda galyndylaryň çalt emele gelmeginiň önüni alar we enjamyň ömrüni uzaldar.

**Duýduruş:** Ys berijili suw, guradyjy enjamdan çykan suw, sirke, krahmal, galyndyny aýyryan serişdeler, ütük etmekde kömekçiler, himiki taýdan galyndysy aýrylan suw ýa-da başga himikatlary ulanmaň, sebäbi olar suwuň dammagyna, goňur tegmillere ýa-da enjamyňyza zeper ýetmegine ýol açyp biler.

**Bellik:** Suw bakyny **MAX** belliginden artyk doldurmaň

## UZ Ishlatiladigan suv turi

Jihozga vodoprovod suvini ham ishlatish mumkin. Biroq, agar siz suvi qattiq hududlarda yashasangiz, teng miqdordagi distillangan yoki demineralizatsiyalangan suv bilan aralashtirishni tavsiya qilamiz. Bu cho'kmaning tez to'planishining oldini oladi va jihozning xizmat muddatini oshiradi.

**Ogohlantirish**Xushbo'y suv, quritish mashinasining suvi, sirka, kraxmal, cho'kmalarni tozalash vositalari, dazmol qilish vositalari, kimyoviy cho'kmalardan tozalangan suv yoki boshqa kimyoviy moddalarni quyvang, chunki ular sizib chiqishi, jigarrang dog'lar hosil qilishi yoki jihozingizga shikast yetishiga sabab bo'lishi mumkin.

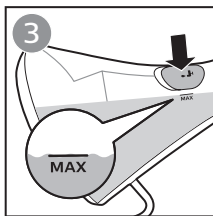
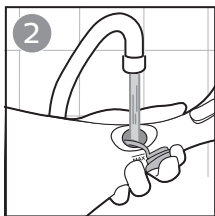
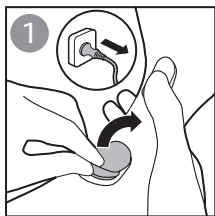
**Eslatma:** Suv bakini **MAX** belgisidan yuqori to'ldirmang

## FA نوع آب مورد استفاده

این دستگاه جهت استفاده با آب لوله طراحی شده است. اگر در منطقه ای زندگی میکنید که آب سنگین دارد، توصیه می کنیم به مقدار مساوی آب لوله با آب مقطر یا تصفیه شده و بدون ماده معدنی مخلوط کنید. این کار باعث می شود رسوب سریع تشکیل نشود و عمر دستگاه افزایش یابد.

**هشدار:** از استفاده از آب معطر، آب خشک کن، سرکه، نشاسته، مواد رسوب زدا، مواد کمکی اتو، آب رسوب زدایی شده با مواد شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد لکه های قهوه ای یا آسیب به دستگاه شود.

**توجه:** مخزن آب را بیشتر از نشانگر **MAX** پر نکنید.



**EN** This appliance comes with OptimalTEMP technology steam plate. It enables you to steam all types of ironable fabrics, in any order and without sorting your garments.

**Warning:** Do not steam on non-ironable fabrics.

**BG** Този уред се доставя с плоча за пара с технологията OptimalTEMP.

Тя ви позволява да обработвате с пара всички видове подходящи за гладене тъкани във всеки ред и без да разпределяте дрехите.

**Предупреждение:** Не обработвайте с пара тъкани, които са неподходящи за гладене.

**CS** Přístroj je vybaven napařovací plochou s technologií OptimalTEMP. Tato technologie umožňuje napařování všech typů látek vhodných k žehlení, v jakémkoli pořadí, bez nutnosti třídit prádlo.

**Varování:** Nežehlete látky, které nejsou vhodné k žehlení.

**EL** Αυτή η συσκευή συνοδεύεται από πλάκα ατμού τεχνολογίας OptimalTEMP.

Σας δίνει τη δυνατότητα να σιδερώνετε με ατμό όλους τους τύπους των υφασμάτων που σιδερώνονται, με όποια σειρά θέλετε, χωρίς να χρειάζεται να ξεχωρίζετε τα ρούχα σας.

**Προειδοποίηση:** Μην σιδερώνετε με ατμό τα υφάσματα που δεν σιδερώνονται.

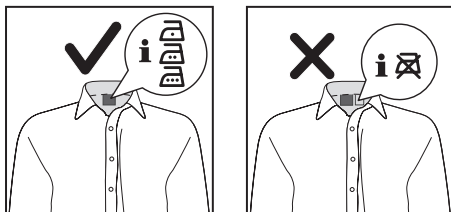
- ET** See seade on varustatud OptimalTEMP-tehnoloogiaga auruplaadiga. See võimaldab teil aurutada erinevat tüüpi triigitavaid materjale mis tahes järjekorras ja ilma riideesemeid sorteerimata.  
**Hoiatus.** Ärge aurutage mittetriigitavaid materjale.
- HR** Ovak uredaj dolazi s parnom pločom uz tehnologiju OptimalTEMP. Omogućuje vam da parite sve vrste tkanina koje se mogu glačati, bilo kojim redosljedom i bez razvrstavanja odjeće.  
**Upozorenje:** nemojte glačati tkanine koje nisu pogodne za glačanje.
- HU** A készülék OptimalTEMP technológiájú gőzölőlappal rendelkezik. Bármely vasalható anyag gőzölését lehetővé teszi, bármilyen sorrendben, a ruhadarabok szétválogatása nélkül.  
**Figyelmeztetés:** Csak vasalható ruhaneműket gőzöljön.
- KK** Бұл құрал OptimalTEMP технологиялық бу плитасымен келеді. Ол кез келген ретпен және киіміңізді сұрыптамастан үтіктелетін маталардың барлық түрлерін булауға мүмкіндік береді.  
**Ескерту:** үтіктелмейтін маталарды буламаңыз.
- LT** Prietaisas tiekiamas su „OptimalTEMP“ garų lėkšte. Ji leidžia garinti bet kokio tipo lyginamus audinius bet kokia tvarka ir nerūšiuojant.  
**Įspėjimas.** Negarinkite ant nelyginamų audinių.
- LV** Šī ierīce ir aprīkota ar OptimalTEMP tehnoloģijas tvaika plātni. Tā ļauj apstrādāt ar tvaiku visa veida gludināmus audumus bez apģērbu šķirošanas.  
**Bridinājums.** Neapstrādājiet ar tvaiku audumus, ko nedrīkst gludināt.
- PL** Urządzenie jest wyposażone w płytę parową OptimalTEMP. Umożliwia prasowanie parowe wszystkich typów tkanin nadających się do prasowania, w dowolnej kolejności i bez konieczności sortowania ubrań.  
**Ostrzeżenie:** nie prasuj tkanin, które nie są do tego przeznaczone.
- RO** Acest aparat dispune de placa de abur cu tehnologie OptimalTEMP. Aceasta îți permite să calci cu abur toate tipurile de materiale care pot fi călcate, în orice ordine și fără a sorta îmbrăcămintea.  
**Avertisment:** nu călca cu abur materialele care nu se calcă.
- RU** Этот ручной отпариватель имеет подошву с технологией OptimalTEMP.  
Она позволяет отпаривать все типы тканей, допускающих глажение, в любом порядке и без сортировки вещей.  
**Внимание!** Не отпаривайте ткани, не допускающие глажение.

- SK** Toto zariadenie sa dodáva s naparovacou doskou s technológiou OptimalTEMP.  
Umožňuje naparovať všetky druhy látok vhodných na žehlenie, a to v ľubovoľnom poradí a bez triedenia šatstva.  
**Varovanie:** Nenaparujte látky, ktoré nie sú vhodné na žehlenie.
- SL** Aparat ima ploščo parne enote s tehnologijo OptimalTEMP.  
Ta omogoča likanje vseh vrst tkanin, primernih za likanje, v vsakem vrstnem redu, brez ločevanja oblačil.  
**Pozor:** ne likajte s paro tkanin, ki niso primerne za likanje.
- SR** Ovaj aparat ima ploču za nanošenje pare sa tehnologijom OptimalTEMP.  
Ona vam omogućava da primenjujete paru na sve vrste tkanina koje mogu da se peglaju, bilo kojim redosledom i bez sortiranja odevnih predmeta.  
**Upozorenje:** Nemojte da primenjujete paru na tkanine koje ne mogu da se peglaju.
- TR** Bu cihaz, OptimalTEMP teknolojisinin sahip buhar plakasıyla birlikte gelir.  
Bu plaka, giysilerinizi ayırmanıza gerek kalmadan tüm ütülenebilir kumaş türlerine dilediğiniz sırada buhar uygulamanızı sağlar.  
**Uyarı:** Ütülenmeyen kumaşlara buhar uygulamayın.
- UK** Цей пристрій має парову пластину з технологією OptimalTEMP.  
Вона дозволяє відпарювати будь-які типи тканин, які можна прасувати, в будь-якому порядку і без сортування одягу.  
**Попередження.** Не відпарюйте тканину, яку не можна прасувати.
- MK** Овој апарат доаѓа со парна плоча со технологија OptimalTEMP.  
Таа ви овозможува да применувате пареа на сите типови ткаенини што може да се пеглаат.  
**Предупредување:** не применувајте пареа на ткаенини што не може да се пеглаат.
- SQ** Kjo pajisje vjen me pllakë avulli të teknologjisë "OptimalTEMP".  
Ajo ju mundësin avullimin të gjitha tipave të tekstileve të hekurrosshme, me çfarëdo rendi dhe pa i sistemuar rrobat.  
**Paralajmërim:** Mos i avulloni tekstilet e pahekurrosshme.
- AZ** Bu cihaz OptimalTEMP texnologiyasının buxar altlığı ilə birgə təqdim olunur.  
Bu, istənilən qaydada və geyimlərinizi çeşidləmədən bütün ütülən parçaları buxarlamağa imkan verir.  
**Xəbərdarlıq:** Ütülənməyən parçalara buxar verməyin.

- HY** Այս սարքը տրամադրվում է OptimalTEMP տեխնոլոգիայով պատրաստված արդյունաճ տակդիրով:  
Այն հնարավորություն է տալիս գոյություն ունեցող արդյունաճ բոլոր տեսակի արդյունաճ գործառնները՝ ցանկացած հերթականությամբ և առանց հագուստների տեսակավորման:  
**Զգուշացում.** Չարդյունաճ գործառնները գոյություն ունեցող արդյունաճ:
- KA** ამ მოწყობილობას მოჰყვება OptimalTEMP-ის ტექნოლოგიით აღჭურვილი ძირი.  
ის საშუალებას გაძლევთ, ნებისმიერი მიმდევრობით და დახარისხების გარეშე ორთქლით დაამუშაოთ ყველა ტიპის ქსოვილი, რომელიც დაუთოებას ექვემდებარება.  
**გაფრთხილება:** არ დაამუშაოთ ორთქლით ქსოვილები, რომლებიც დაუთოებას არ ექვემდებარება.
- KY** Бул шайман OptimalTEMP технологиясынын буу табагы менен камсыздалган.  
Ал үтүктөлө турган бардык кездемелерди каалаган иретте, кийимдериңизди бөлүштүрбөстөн буулоого жол ачат.  
**Эскертүү:** Үтүктөлбөй турган кездемелерди буулабаңыз.
- TG** Ин дастгоҳ бо зарфи буғӣ бо технологияи OptimalTEMP мучаҳҳас шудааст.  
Он ба шумо имкон медиҳад, ки ҳама намуди матоъҳоро, ки дарзмол карда мешаванд, дар ҳама гуна тартиб ва бидуни ҷудо кардани либос буғ кунед.  
**Оғоҳӣ:** Дар матоъҳое, ки дарзмол кардан мумкин нест, буғро истифода набаред.
- TK** Bu enjam OptimalTEMP tehnologiýaly bug plitasy bilen gelyär.  
Ol size eşikleriňizi islendik tertipde we toparlara bölmezden ütüklenmäge degişli matalaryň ähli görnüşlerini buglamaga mümkinçilik berýär.  
**Duýdurýş:** Ütüklenmäge degişli däl matalary bug bilen ütüklemäň.
- UZ** Bu jihoz OptimalTEMP texnologiyali bug' plitasi bilan jihozlangan.  
Bu barcha turdagi dazmollanadigan matolarni har qanday tartibda va saralamasdan bug'lashga imkon beradi.  
**Ogohlantirish:** Dazmollanmaydigan matolarni bug'lamang.



این دستگاه مجهز به صفحه بخار با فناوری OptimalTEMP است. این صفحه به شما امکان می‌دهد بدون نیاز به مرتب کردن لباس‌ها، انواع لباس‌های قابل اتو را به هر ترتیبی اتو کنید. **هشدار:** لباس‌های غیرقابل اتو را اتوبخار نکنید. **FA**



- EN** You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.
- BG** Можете да премахнете гънките по-лесно, ако разстелите прането, както трябва, след пране. Закачайте дрехите на закачалки, за да ги сушите с по-малко гънки.
- CS** Oděvy můžete zbavit záhybů snadněji, pokud prádlo po vyprání řádně rozložíte. Pověste oděvy na věšáky, aby se usušily s menším počtem záhybů.
- EL** Τα ρούχα μπορεί να έχουν λιγότερες τσακίσεις, αν τα απλώσετε σωστά μετά το πλύσιμο. Κρεμάστε τα ρούχα σε κρεμάστρες για να έχουν λιγότερες τσακίσεις όταν στεγνώσουν.
- ET** Rõivastelt on lihtsam kortse eemaldada, kui need on pärast pesemist korralikult kuivama laotatud. Riputage rõivad riidepuudele, et kuivamisel vähem kortse tekiks.
- HR** Nabore s odjevnih predmeta lakše ćete ukloniti ako rublje ispravno raširite nakon pranja. Objesite odjevne predmete na vješalice kako bi se osušili uz manje nabora.
- HU** A szövetek gyűrődéseinek eltávolítása egyszerűbb, ha mosás után megfelelően teríti ki a ruhaneműket. Ha a ruhákat ruhaakasztóra terítve szárítja, kevesebb gyűrődés képződik.
- KK** Кірді жуғаннан кейін дұрыстап жайсаңыз, киімдердің қыртыстарын оңайырақ кетіруге болады. Азырақ бүктелулермен кептіру үшін киімді ілгіштерге іліңіз.

- LT** Drabužių raukšles išlyginsite lengviau, jei išskalbtus skalbinius tinkamai pakabinsite. Drabužius kabinkite ant pakabų arba džiovinkite taip, kad susidarytų kuo mažiau raukšlių.
- LV** Krokas var vieglāk likvidēt, ja pēc mazgāšanas rūpīgi izklājat veļu. Pakariet audumus uz pakaramajiem un izžāvējiet ar mazāku kroku skaitu.
- PL** Zagniecenia odzieży można łatwo usunąć, prawidłowo rozkładając ją po praniu. Zawieś ubrania na wieszakach, aby wysuszyć je z mniejszą ilością zagnieceń.
- RO** Poți îndeprărta cutele de pe haine mai ușor dacă întinzi rufele corespunzător după spălare. Așază hainele pe umerășe pentru a le usca și a avea mai puține cute.
- RU** Процесс удаления складок может стать проще, если расправлять вещи сразу после стирки. Чтобы сократить число складок, вешайте одежду на плечики.
- SK** Oblečenie zbavíte pokrčených miest jednoduchšie, ak po praní bielizeň vhodne zavesíte. Ak chcete oblečenie vysušiť tak, aby bolo čo najmenej pokrčené, zaveste ho na vešiaky.
- SL** Gube na oblačilih lahko enostavneje zgladite tako, da perilo po pranju pravilno zložite. Oblačila obesite na obešalnike, da jih posušite z manj gubami.
- SR** Možete lakše da uklonite nabore sa odevnih predmeta ako pravilno raširite veš nakon pranja. Okačite odevne predmete na vešalice kako bi nakon sušenja imali manje nabora.
- TR** Çamaşırları yıkadıktan sonra düzgün bir şekilde yayarsanız kumaşların kırışıklıkları daha kolay açılacaktır. Daha az kırışıklıkla kurumalarını sağlamak için kumaşları askıya asın.
- UK** Усунути складки на одязі буде легше, якщо його належним чином розправити після прання. Для утворення меншої кількості складок підвішуйте одяг на вішаки для висушування.
- MK** Наборите на облеката полесно ќе ги отстраните ако правилно ги раширите алиштата по перењето. Закачете ги алиштата на закачалки за да се исушат со помалку набори.
- SQ** Mund t'i çrrudhosni veshjet më me lehtësi nëse i hapni rrobat siç duhet pas larjes. Varini rrobat nga varëset për t'i tharë me më pak rrudha.
- AZ** Yuduqdan sonra camaşırları düzgün qaydada sərsəniz, parçaların qırışını daha asanlıqla açə bilərsiniz. Daha az qırışla qurumaları üçün parçaları asılqandan asın.

**HY** Ծալքերի հարթեցումը կարող է ավելի հեշտ դառնալ, եթե լվանալուց հետո լվացքը ճիշտ փոխք: Որպեսզի քիչ ծալքեր լինեն, չորացնելիս հագուստը կախեք կախիչներից:

**KA** ნაკვეცებს უფრო იოლად გაანწორებთ, თუ ტანსაცმელს გარეცხვისთანავე სათანადოდ გაშლით. ნაკვეცების რაოდენობის შესამცირებლად ტანსაცმელი გასაშრობად დაკიდეთ.

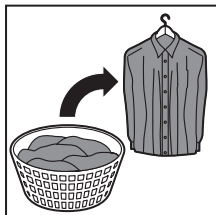
**KY** Эгер кийимди жуугандан кийин туура жайсаңыз, алардын бырыштарын жазуу жеңилірээк болот. Кийимдер кургаганда азыраак бырыш болсун десеңиз, аларды илгичтерге илип жайыңыз.

**TG** Агар шумо баъди шустушӯй либосро дуруст ҷо ба ҷо кунед, шумо метавонед қатҳои либосатонро осонтар рост кунед. Либосҳои худро ба либосовезак оведед, то онҳоро бо қатҳои камтар хушк кунед.

**TK** Geýimi ýuwanyňyzdan soň ony talabalaýyk tekizläp goýsaňyz, ýygrytlaryny has aňsat aýryp bilersiňiz. Geýimleriň guranynda ýygrytlarynyň az bolmagy üçin olary asgyçlardan asmak arkaly guradyň.

**UZ** Agar siz kirlarni yuvgandan keyin to'g'ri yoysangiz, kiyimlardagi g'ijimlarni osonroq tekislashtirish mumkin. Kiyimlarni kamroq g'ijimlar bilan quritish uchun kiyim ilgichlarga osib qo'ying.

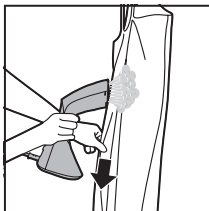
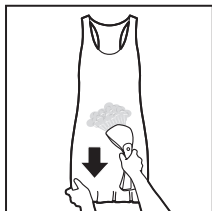
**FA** اگر پس از شستن لباس‌ها آنها را درست پهن کنید که خشک شوند، از بین بردن چروک‌ها آسان‌تر خواهد بود. لباس‌ها را با چوب لباسی آویزان کنید تا خشک شده و کمتر چروک شوند.



- EN When you are steaming, **press** the steamer head against the garment, and **pull** the sides of the garment with your other hand to **stretch** it.
- BG Когато обработвате с пара, **притискайте** главата на устройството за пара към дрехата и **изтеглете** страничните части на дрехата с другата си ръка, за да я **опънете**.
- CS Při napařování **přitlačte** hlavu napařovače proti oděvu a druhou rukou oděv **vytahujte** za okraje a **napínajte**.
- EL Όταν σιδερώνετε με ατμό, **πιέστε** την κεφαλή του ατμοσιδερωτή στο ύφασμα και **τραβήξτε** με το άλλο σας χέρι τις άκρες του ρούχου για να το **τεντώσετε**.
- ET Aurutamisel **vajutage** aurutootsak vastu rõivaeset ja **tõmmake** rõivaese teise käega servadest **sirgu**.
- HR Kada primjenjujete paru, **prislonite** glavu uredaja za glačanje na paru uz odjevni predmet, a drugom rukom **vucite** rubove odjevnog predmeta kako biste **ga raširili**.
- HU Gőzöléskor **szorítsa** a gőzölőfejet a szövetre, a másik kezével pedig az oldalainál **húzva feszítse ki** a ruhát.
- KK Бумен үтіктегенде бу үтігінің басын киімге **басыңыз**, содан соң киімнің шетінен екінші қолыңызбен **тартып жазыңыз**.
- LT Garindami **prispauskite** garintuvo antgalį prie drabužio, o kita ranka suimkite ir **patempkite** drabužio kraštus, kad jį **ištiesintumėte**.
- LV Tvaicēšanas laikā **spiediet** tvaicētāja galviņu pie apģērba un ar otru roku **velciet** apģērba malas, lai to **izstieptu**.
- PL Podczas prasowania parowego **dociskaj** dyszę parową do ubrania, a drugą ręką **pociągaj** za boku ubrania, aby je **rozprostować**.
- RO Când calci cu abur, **apasă** capul aparatului de călcat vertical cu abur pe articol și, cu cealaltă mână, **trage** de părțile laterale ale articolului pentru a-l **întinde**.
- RU Во время отпаривания **прижимайте** сопло отпаривателя к ткани, **растягивая** ткань другой рукой.
- SK Pri napařovaní **prítlačte** napařovačiu hlavu na oblečenie a druhou rukou okraje oblečenia **jemným ťahom napínajte**.
- SL Glavo parne enote pri likanju s paro **pritisnite** na oblačilo in z drugo roko **povlecite** stranska dela oblačila, da ga **raztegnete**.
- SR Kada koristite paru, prislonite glavu aparata za paru uz odevni predmet, a drugom rukom **vucite** ivice odevnog predmeta da biste **ga rastegli**.
- TR Buhar uygularken buhar üretici başlığını kumaşa doğru **bastırın** ve diğer elinizle kumaşın kenarlarını **çekerek gerin**.

- UK** Під час обробки парою **притискайте** головку відпарювача до одягу і **натягуйте** боки одягу іншою рукою, щоб **розправити** його.
- MK** Кога применувате пареа, **притиснете** ја главата на апаратот за пареа на облеката, а со другата рака **влечете** ги рабовите на облеката за да ја **растегнете**.
- SQ** Kur avulloni, **shtypni** kokën avulluese përkundër rrobës dhe **tërhiqni** anët e rrobës me dorën tjetër për ta **tendosur**.
- AZ** Buxar verdiyiniz zaman buxar aparatının başlığını parçaya doğru tutub, **basın** və **dartmaq** üçün parçanın kənarlarını digər əlinizlə **çəkin**.
- HY** Գլուրջիով արդուկելիս **շոգեարդուկի** գլխիկը սեղմեք հագուստին, իսկ մյուս ձեռքով **քաշեք** հագուստի կողքերից՝ **այն ձգելու** համար:
- KA** ორთქლით დამუშავების დროს ორთქლის უთოს თავი **მიადეთ** ტანსაცმელს, მეორე ხელით **მოქაჩეთ** ტანსაცმლის კიდეებს და **გაჭიმეთ**.
- KY** Буулап жатканда, **буулагычтын башын** кийимге басып **кийимди чоюу үчүн** экинчи колуңуз менен анын четтерин тартыңыз.
- TG** Вақте шумо буғ мекунед, **сараки дарзмоли буғиро ба болои либос** пахш кунед, ва **пахлуҳои либосро бо дасти дигар** кашед **то онро рост** кунед.
- TK** Bug bilen ütükleyän wagtyňyz bug çykýan ujuny geýime **basyň** we beýleki eliňiz bilen geýimiň gyralaryndan **çekmek** arkaly ony **uzaldyň**.
- UZ** Bug'layotganingizda, bug'latkich kallagini kiyimga qarab **bosing** va kiyimni **cho'zish** uchun boshqa qo'lingiz bilan uning yonlarini **torting**.

هنگام بخارشویی، سر بخارشو را روی **لباس فشار دهید** و طرف دیگر لباس را با دست دیگر **بکشید تا صاف شود**. **FA**



- EN** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins.  
Use only the steam to loosen the fabric. You can also steam from the inside.
- BG** Дръжте главата на устройството за пара на малко разстояние от рокли с набори, волани, плисета и пайети.  
Използвайте само парата, за да отпуснете тъканта. Можете също да обработвате с пара от вътрешната страна.
- CS** U šatů s volánky, kanýry, výšivkami a flitry udržujte hlavu parařovače v nepatrné vzdálenosti od oděvu.  
Páru použijte pouze na změkčení látky. Oděvy můžete také parařovat z rubu.
- EL** Κρατήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή σε μικρή απόσταση από φορέματα με βολάν, πτυχώσεις, πιέτες ή πούλιες.  
Χρησιμοποιήστε μόνο τον ατμό για να χαλαρώσετε τις ίνες του υφάσματος. Μπορείτε επίσης να σιδερώσετε με ατμό από την εσωτερική πλευρά του ρούχου.
- ET** Hoidke aurutsakut kangast pisut eemal, kui aurutate kleite, millel on volangid, krooked, rüüsid või litrid.  
Kasutage kanga sirgendamiseks üksnes auru. Rõivaid saab aurutada ka seestpoolt.
- HR** Držite glavu uređaja za glačanje na paru na maloj udaljenosti od haljina s volanima i naborima te haljina s ukrasima ili plisiranih haljina.  
Paru koristite samo za opuštanje tkanine. Paru na odjevni predmet možete primjenjivati i iznutra.
- HU** Fodros, zsabós vagy flitteres ruha esetén tartsa a gőzölőfejet egy kissé távolabb a ruhától.  
Csak a szövet puhítására használja. Belülről is meggőzölheti.
- KK** Бу үгігiнiң басын бүрмелерi немесе жылтырақтары бар көйлектерден азғантай қашықтықта ұстаңыз.  
Матаны босату үшін тек буды пайдаланыңыз. Сондай-ақ, ішкі жағынан бұмен үгіктеуге болады.
- LT** Laikykite garintuvo antgalį truputį didesniu atstumu nuo suknelių, kurias puošia klostės, raukinukai, apsiuvai arba blizgučiai.  
Audiinį lyginkite tik garais. Gais galima lyginti ir iš vidinės pusės.
- LV** Turiet tvaicētāja galviņu nelielā attālumā no kleitām ar aplikācijām, volāniem, adījumiem vai vizuljiem.  
Auduma mikstināšanai izmantojiet tikai tvaiku. Varat arī tvaicēt audumu no iekšpusēs.

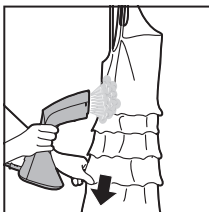
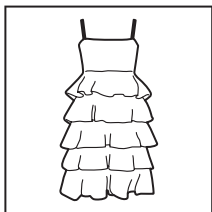
- PL** Trzymaj dyszę parową w niewielkiej odległości od sukienek z falbanami, marszczeniami, przymarszczeniami lub cekinami. W ich przypadku para służy wyłącznie do rozluźnienia tkaniny. Można także użyć dyszy parowej od wewnątrz.
- RO** Ține capul aparatului de călcat vertical cu abur la o ușoară distanță de rochii cu dantelă, pliuri, volănașe sau paiete. Folosește numai aburul pentru a întinde materialul. De asemenea, poți călca din interior.
- RU** Отпаривая платя с воланами, рюшами, плиссе, пайетками, держите сопло отпаривателя на небольшом расстоянии от ткани. Разглаживайте ткань только с помощью пара. Можно также отпаривать ткань с изнаночной стороны.
- SK** Hlavicu naparovacieho zariadenia držte v malej vzdialenosti od šiat s volánmi, rojtičkami, čipkami alebo flitrami. Na uvoľnenie tkaniny používajte len paru. Naparovať môžete aj z vnútornej strany.
- SL** Pri likanju oblek z naborki, čipkami ali našitki glavo parne enote držite rahlo oddaljeno od tkanine. Paro uporabljajte samo za rahljanje tkanine. S paro lahko likate tudi z notranje strani.
- SR** Glavu aparata za paru držite malo udaljenu od haljina sa karnerima, faltama, cigovanjem ili šljokicama. Paru koristite isključivo za opuštanje tkanine. Paru takode možete da primenjujete sa unutrašnje strane.
- TR** Firfırlı, dantelli, büzgülü ve payetli elbiselere buharlama yaparken buhar üretici başlığı ve elbiseler arasında belli bir mesafe bırakın. Kumaşı açmak için yalnızca buhar kullanın. Buharlama işlemini kumaşın iç kısmından da gerçekleştirebilirsiniz.
- UK** Тримайте головку відпарювача на невеликій відстані від суконь із жабо, складками, рюшами чи блискітками. Для послаблення тканини використовуйте лише пару. Обробляти парою можна також із внутрішньої сторони.
- MK** Држете ја главата на апаратот за пареа на мала оддалеченост од фустаните со карнери, фалти, украси или плисирани фустаните. Пареата користете ја само за опуштање на ткаенината. Пареа можете да применувате и од внатрешната страна.

- SQ** Mbajeni kokën avulluese një distancë të lehtë larg veshjeve me xhingla, gushore, rrudha apo temina.  
Përdorni vetëm avull për lirim e tekstilit. Avullin mund ta përdorni dhe nga brenda.
- AZ** Fırırlı, naxışlı, büzməli və ya payətli paltarlara buxar verərkən buxar aparatının başlığı ilə paltar arasında bir az məsafə saxlayın.  
Parçanı açmaq üçün yalnız buxardan istifadə edin. Həmçinin içəri tərəfdən də buxar verə bilərsiniz.
- HY** Բոլորածալերով, փոթերով կամ ծալվածքներով զգեստներ արդուկելիս շոգեարդուկի գլխիկը որոշակի հեռավորության վրա պահեք կտորից:  
Գործվածքը հարթեցրեք միայն գոլորշիով: Դուք կարող եք նաև գոլորշիով արդուկել կտորի թարս կողմից:
- KA** ორთქლის უთოს თავი ოდნავ დააშორეთ კაბებს, რომლებსაც არშიები, გოფრირებული ნაჭრები ან კლიიტები აქვს.  
დასაუთოებლად გამოიყენეთ მხოლოდ ორთქლი. ორთქლით დაუთოება ასევე შესაძლებელია შიგნიდან.
- KY** Бүйүрмөлөрү, быдырлары, жалтырактары бар көйнөктөрдөн буулагычтын башын кичине алысыраак кармаңыз.  
Кездемени жандыруу үчүн бууну гана колдонуңуз. Ичинен буу менен үтүктөсөңүз да болот.
- TG** Сари буғидиҳандаро аз либосҳои ороишӣ, чиндор, раҳдор ё зарраҳои дурахшон доранд, каме дур нигоҳ доред.  
Барои кушодани матоъ танҳо буғро истифода баред. Шумо инчунин метавонед аз дарун буғ кунед.
- TK** Eger geýmimde nagyşlar, nagyşly tikiñler, epinler ýa-da ýalpyldawuk tegelekler bar bolsa, bug çykyan ujuny geýime degirmän, sähelçe aralykda saklaň.  
Buggy diñe matany ýumşatmak üçin ulanyň. Şeýle hem, iç tarapyndan bug bilen ütüläp bilersiňiz.
- UZ** To'ri, burmali, qat-qatsimon burmali, payetkali ko'ylaklardan bug'latkich kallagini biroz masofada tuting.  
Bug'dan faqat matoni bo'shatish uchun foydalaning. Siz ichidan ham bug'lashingiz mumkin.



**FA** برای لباس‌های چین‌دار، ناصاف، توری یا پولک‌دوزی شده، سر بخارشو را کمی دور از لباس بگیرید.

از بخار فقط برای شل کردن پارچه استفاده کنید. همچنین می‌توانید از داخل بخارشو کنید.



**EN** For garments with buttons such as shirts, jackets and pants, close the first button to help straighten the fabric.

To steam sleeves, start from the shoulder area and move the steamer head downwards. Steam while you pull the sleeve diagonally down with the other hand.

For shirt pockets, move the steamer head upwards while pressing against the fabric.

**Note:** The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron instead.

**BG** За дрехи с копчета, като напр. ризи, якета и панталони, закопчавайте първото копче, за да помогнете на тъканта да се изпъне.

За да обработите с пара ръкави, започнете от областта на рамото и движете главата на устройството надолу. Използвайте парата, докато дърпате ръкава диагонално надолу с другата си ръка.

За джобове на ризи местете главата на устройството за пара нагоре по тъканта, докато натискате.

**Забележка:** Уредът може да се използва за създаване на естествен вид и за бързи корекции. За дрехи с упорити гънки и за по-официален вид се препоръчва допълнително да се използва ютия.

- CS** U oděvů s knoflíky, jako jsou košile, saka a kalhoty, zapněte první knoflík, aby se látka narovнала.  
Chcete-li napařovat rukávy, začněte od oblasti ramen a pokračujte směrem dolů. Napařujte, zatímco budete druhou rukou tahat za rukáv šikmo dolů.  
U kapsiček košile pohybuje hlavou napařovače nahoru a tlačte jej proti látce.  
**Poznámka:** Přístroj je možné použít k vytvoření přirozeného vzhledu a pro rychlé úpravy. U oděvů s tuhými záhyby a k dosažení formálnějšího vzhledu doporučujeme použít raději žehličku.
- EL** Για ρούχα με κουμπιά, π.χ. πουκάμισα, σακάκια και παντελόνια, κουμπώστε το πρώτο κουμπί για να ισιώσετε πιο εύκολα το ύφασμα.  
Για να σιδερώσετε με ατμό τα μανίκια, ξεκινήστε από την περιοχή του ώμου και κινήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή προς τα κάτω. Σιδερώστε με ατμό ενώ ταυτόχρονα με το άλλο σας χέρι τραβάτε το μανίκι διαγώνια προς τα κάτω.  
Για τσέπες πουκαμίσων, μετακινήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή προς τα επάνω, ενώ πιέζετε το ύφασμα.  
**Σημείωση:** Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη δημιουργία μιας φυσικής εμφάνισης και για γρήγορες διορθώσεις. Για ρούχα με επίμονες τσακίσεις και για πιο επίσημες εμφανίσεις, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε σίδερο.
- ET** Kui aurutate nõõpidega rõivaesemeid, nagu särgid, jakid ja püksid, pange esimene nõõp kinni, et kangas paremini pingule tõmmata. Varrukate aurutamiseks alustage õlgadest ja liigutage aurutsakut allapoole. Aurutamise ajal tõmmake teise käega varrukate diagonaalselt allapoole.  
Särgitaskute puhul liigutage aurutsakut ülespoole vastu kangast.  
**Märkus.** Seadet on võimalik kasutada riinetele kena välimuse andmiseks ja nende kiireks värskendamiseks. Kui rõivastel on tugevad kortsud või kui neile on vaja anda põhjalik viimistlus, on soovitatav kasutada triikrauda.
- HR** Kod odjevnih predmeta koji imaju gumbe kao što su košulje, jakne i hlače, zakopčajte prvi gumb kako bi se tkanina izravnala. Kako biste primijenili paru na rukavima, krenite od područja ramena i pomičite glavu uređaja za glačanje na paru prema dolje. Primjenjujte paru dok rukav dijagonalno povlačite prema dolje drugom rukom.

Prilikom primjene pare na džepovima košulje, glavu uredaja za glačanje na paru pritišćite i pomičite prema gore uz tkaninu.

**Napomena:** Aparat se može koristiti za kreiranje prirodnog izgleda i brzo dotjerivanje. Za odjevne predmete s tvrdokornim naborima i za službeniji izgled, preporučuje se uporaba glačala.

**HU** A gombos ruhadarabok – ingek, zakók és nadrágok – esetében, gombolja be a legfelső gombot, hogy a szövet feszesebb legyen. Az ingujjak vasalásánál kezdje a gőzölést a vállrésztől, és mozgassa lefelé a gőzölőfejet. Közben gőzöl, a másik kezével húzza lefelé az ingujjat átlós irányban.

Az ingzsebek gőzöléséhez húzza a gőzölőt felfelé a szöveten, miközben lefelé nyomja azt.

**Megjegyzés:** A gőzölő természetes hatás elérésére és gyors korrekciókra szolgál. Erősen gyűrött ruhákhoz, és ha különösen elegáns megjelenést szeretne, használjon inkább vasalót.

**KK** Жейде, күртке және шалбар сияқты түймелері бар киімдердің матасын тегістеуге көмектесетін бірінші түймені жабыңыз. Жеңін үтіктеу үшін иығынан бастап, бу үтігінің басын төмен қарай жылжытыңыз. Екінші қолмен жеңді диагональ бойымен төмен тартып бумен үтіктеңіз. Жейде қалтасын тегістегенде бу үтігінің басын матаға тигізіп жоғары жүргізіңіз.

**Ескертпе:** құрылғыны табиғи көрініс беру және жылдам тегістеу үшін қолдануға болады. Қатты қыртыстанған киімдерге немесе ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу үшін, оның орнына үтікті қолдануға кеңес беріледі.

**LT** Jei lyginate drabužius su sagomis, pvz., marškinius, švarkus ir kelnes, užsekite pirmąją sagą, kad audinį būtų lengviau ištiesinti. Norėdami garintuvu išlyginti rankoves, pradėkite nuo peties ir slinkite žemyn. Garindami slinkite žemyn kita ranka įstrižai tempdami rankovę.

Jei lyginate marškinių kišenes, spauskite garintuvo antgalį prie audinio ir braukite aukštyn.

**Pastaba.** Prietaisu apdoroti drabužiai atrods natūraliai, be to, juo galima išlyginti greitai. Jei reikia išlyginti didesnes drabužių raukšles ir sukurti oficialesnį įvaizdį, rekomenduojame naudoti lygintuvą.

**LV** Apģērbiem ar pogām, piemēram, krekliem, žaketēm un biksēm, aizpogājiet pirmo pogu, lai palīdzētu iztaisnot audumu. Lai apstrādātu piedurknes, sāciet no plecu zonas un virziet tvaicētāja

galviņu uz leju. Tvaicējiet, kamēr raujat piederkni diagonāli uz leju ar otu roku.

Kreklu kabatām virziet tvaicētāja galviņu uz augšu, spiežot pret audumu.

**Piezīme.** Ierīci var izmantot, lai piešķirtu apģērbam dabisku izskatu un ātri to atsvaidzinātu. Audumiem ar stingrām krokām, kā arī elegantākam efektam ieteicams papildus izmantot gludekli.

**PL** W przypadku ubrań z guzikami, takich jak koszule, marynarki i spodnie, zapnij pierwszy guzik, aby ułatwić sobie rozprostowanie tkaniny.

Aby wyprasować rękawy, rozpocznij prasowanie od obszaru ramion i przesuwaj dyszę parową w dół. Prasuj, drugą ręką pociągając za rękaw ukośnie w dół.

Aby wyprasować kieszenie koszuli, przesuwaj dyszę parową w górę, dociskając ją jednocześnie do tkaniny.

**Uwaga!** Urządzenia można używać do nadawania odzieży naturalnego wyglądu oraz szybkiego jej odświeżania. W przypadku ubrań z mocnymi zagnieceniami oraz w celu osiągnięcia bardziej oficjalnego wyglądu zaleca się użycie tradycyjnego żelazka.

**RO** Pentru haine cu nasturi, precum cămăși, jachete și pantaloni, închide primul nasture pentru a ajuta la întinderea materialului.

Pentru a călca manșetele cu abur, începe din zona umerilor și deplasează capul aparatului de călcat în jos. Călca în timp ce tragi de manșetă pe diagonală în jos cu cealaltă mână.

Pentru buzunarele cămășilor, deplasează capul aparatului de călcat cu abur în sus, în timp ce apeși pe material.

**Notă:** aparatul poate fi utilizat pentru crearea unui aspect natural și pentru retușuri rapide. Pentru articolele ce au cute persistente și pentru un aspect mai formal, se recomandă utilizarea unui fier de călcat în schimb.

**RU** На одежде с пуговицами, например рубашках, пиджаках и брюках, застегивайте верхнюю пуговицу, чтобы расправить ткань.

Разглаживая рукава, начните с плеч и постепенно перемещайте сопло отпаривателя вниз. Свободной рукой оттягивайте рукав вниз по диагонали.

Разглаживая карманы на рубашке, прижимайте сопло отпаривателя к ткани и перемещайте его вверх.

**Примечание.** Этот прибор позволяет быстро привести одежду в порядок. Для разглаживания жестких складок и создания делового образа рекомендуется гладить одежду утюгом.

- SK** Oblečenie s gombíkmi, ako sú košeľe, kabáty a nohavice, najskôr zapnite, látka sa vďaka tomu narovná.  
Ak chcete naparovať rukávy, začnite od pliec a pohybuje naparovacou hlavicou smerom nadol. Pri naparovaní druhou rukou rukáv jemným ťahom napínajte diagonálne smerom nadol.  
Pri naparovaní vreciek košiel tlačte naparovacou hlavicou na látku a pohybujte ňou po látke smerom nahor.  
**Poznámka:** Zariadenie môžete použiť na dosiahnutie prirodzeného vzhľadu a tiež pre rýchle úpravy. V prípade veľmi pokrčeného oblečenia a pre skutočne bezchybný vzhľad odporúčame použiť žehličku.
- SL** Pri oblačilih z gumbi, kot so srajce, jakne in hlače, zapnite prvi gumb, da lažje zlikate tkanino.  
Pri likanju rokavov s paro začnite pri ramenu in glavo parne enote premikajte navzdol. Rokav med likanjem s paro z drugo roko vlecite navzdol.  
Pri likanju žepov srajc glavo parne enote pritisnite na oblačilo in premikajte navzgor po tkanini.  
**Opomba:** z aparatom lahko ustvarjate naraven videz oblačil in jih hitro zlikate. Če so oblačila močno nagubana in če želite izgledati uglajeno, vam priporočamo, da uporabite likalnik.
- SR** Kod odevnih predmeta sa dugmadi, kao što su košulje, jakne i pantalone, zakopčajte prvo dugme da biste doprineli ispravljanju tkanine.  
Kada primenjujete paru na rukave, počnite od ramena i pomerajte glavu aparata za paru nadole. Primenjujte paru dok drugom rukom povlačite rukav dijagonalno nadole.  
Za džepove košulja pomerajte glavu aparata za paru nagore i držite je prislonjenu uz tkaninu.  
**Napomena:** Ovaj aparat može da se koristi za kreiranje prirodnog izgleda i za brzo doterivanje. Za odevne predmete sa velikim naborima i za formalniji izgled, preporučuje se da upotrebite peglu.
- TR** Gömlek, ceket ve pantolon gibi düğmeli giysilerde birinci düğmeyi ilikleyerek kumaşın düzleşmesini sağlayın.  
Gömlek kollarına buharlama yaparken buhar üretici başlığını omuz bölgesinden başlayıp aşağı doğru hareket ettirin. Gömlek kolunu diğer elinizle çaprazlamasına aşağı doğru çekerek buharlama işlemini gerçekleştirin.  
İşlemi gömlek ceplerine uygularken buhar üretici başlığını kumaşa bastırıp yukarı doğru hareket ettirin.  
**Not:** Cihaz, doğal bir görünüm oluşturmak ve hızlı rötuşlar yapmak için kullanılabilir. Zorlu kırışıklıklara sahip kıyafetler ve daha resmi bir görünüm için buhar üretici yerine ütü kullanmanız önerilir.

- UK** Щоб обробити парою одяг із гудзиками (наприклад, сорочки, піджаки та штани), застебніть перший гудзик для випрямлення тканини.  
Щоб обробити парою рукави, почніть з області плеча та ведіть головкою відпарювача донизу. Обробляйте рукав парою, тягнучи його донизу по діагоналі іншою рукою.  
Щоб обробити парою кишені сорочки, ведіть головкою відпарювача догори, притискаючи її до тканини.  
**Примітка.** За допомогою цього пристрою можна швидко надати одягу природного та свіжого вигляду. Для розпрасування дуже зім'ятого одягу, а також для надання одягу більш офіційного вигляду, рекомендується натомість використовувати праску.
- МК** За облека со копчиња како што се кошулите, јакните и панталоните, закопчајте го првото копче за да се израмни ткаенината.  
Кога применувате пареа на ракавите, почнете од пределот на рамената и движете ја главата на апаратот за пареа надолу. Применувајте пареа додека со другата рака го влечете ракавот дијагонално надолу.  
За џебовите на кошулите, движете ја главата на апаратот за пареа нагоре и држете ја притисната на ткаенината.  
Забелешка: апаратот може да се користи за создавање природен изглед и за брзо дотерување. За облека со тврдокорни набори и за поформален изглед се препорачува употреба на пегла.
- SQ** Për rrobat me kopsa si p.sh. këmbishë, xhaketa dhe pantallona, mbyllni kopsën e parë për të ndihmuar në drejtimin e tekstilit. Për avullimin e mëngëve, filloni nga zona e supit dhe kalojeni kokën avulluese për poshtë. Avulloni teksta e tërhiqni mëngën diagonalisht me dorën tjetër.  
Për xhepat e këmbishëve, tërhiqeni kokën e avulluesit për lart teksta shtypni përkundër tekstilit.  
**Shënim:** Pajisja mund të përdoret për krijimin e një pamjeje natyrale dhe për rregullime të shpejta. Për veshjet me rrudha të vështira dhe për një pamje më formale, rekomandohet të përdorni më mirë hekurin.
- AZ** Köynək, pencək və şalvar kimi düyməli parçalarda ilk olaraq düymələri bağlamaqla parçanın düzləşməsini təmin edin.



**KY** Көйнөк, костюм жана шым сыяктуу топчулары бар кийимдерде кездемени түздөө оңоюраак болушу үчүн, биринчи топчусун топчулаңыз.

Кийимдин жеңдерин буулоо үчүн, ийин жактан баштап, буулагычтын башын ылдый жылдырыңыз. Экинчи колуңуз менен жеңди кыйгач тартып, буулаңыз.

Көйнөктүн чөнтөктөрүн үтүктөөдө, кездемени басуу менен, буулагычтын башын өйдө көздөй жылдырыңыз.

**Эскертүү:** Шайманды табигый көрүнүштү түзүү жана тез оңдоолор үчүн колдонсо болот. Катуу бырыштары бар кийимдерге жана расмий көрүнүш түзүү үчүн, үтүк колдонуу сунушталат.

**TG** Барои либосҳое, ки тугмаҳо ба монанди курта, курткаи ва шимдоранд, тугмаи аввалро пӯшед, то матоъро рост кунед.

Барои буғ кардани остинҳо, аз мавқеи китф сар кунед ва сараки буғиро ба поён ҳаракат диҳед. Бо дасти озоди худ, остинро ба таври диагоналий поён кашед.

Ҳангоми ҳамвор кардани ҷайбҳои куртаи худ, сараки буғиро ба рӯи матоъ пахш кунед ва боло бардоред.

**Эзоҳ:** Ин дастгоҳ ба шумо имкон медиҳад, ки либосҳои худро зуд ба тартиб оред. Барои ҳамвор кардани қатҳои саҳт ва эҷоди намуди қорӣ, тавсия дода мешавад, ки либосҳои худро бо дарзмол рост кунед.

**TK** Köynekler, penjekler ve balaklar ýaly ilikli geýimleri ütökläniňizde matany göneltmek üçin ilki iliklerini ilikläň.

Ýeňlerini ütökläniňizde gerden tarapyndan ütökläp başlaň we bug çykýan ujuny aşaklygyna süýsüriň. Ýeňi beýleki eliňiz bilen diagonal ugurda çekmek arkaly ütökläň.

Köýnegiň jübülerini ütökläniňizde bug çykýan ujuny matanyň üstüne basmak bilen ýokary süýsüriň.

**Bellik:** Bu enjamy tebigy görnüşleri we çalt düzedişleri döretmek üçin ulanyp bolýar. Aýrylmasy kyn ýygrytlary bolan we has resmi görünüň eşikleri ütökleme üçin ütügi ulanmak maslahat berilýär.



**UZ** Ko'ylak, kurtka va shim kabi tugmali kiyimlarda matoni tekislash oson bo'lishi uchun birinchi navbatda tugmalarni o'tkazing.

Yengli kiyimlarni bug'lashda yelka qismidan boshlang va bug'latkich kallagini pastga harakatlantiring. Boshqa qo'lingiz bilan yengli kiyimni diagonal ravishda pastga tortgancha bug'lang.

Ko'ylak cho'ntaklarini bug'lashda bug'latkich kallagini matoga bosgan holda yuqoriga harakatlantiring.

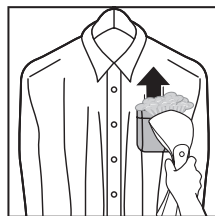
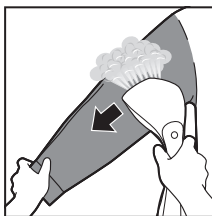
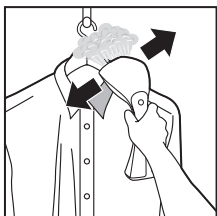
**Eslatma:** Jihoz kiyimlarga tabiiy ko'rinish berish va tezda tartibga keltirishga imkon beradi. Kuchli g'ijimlangan kiyimlar va rasmiy ko'rinishga ega bo'lish uchun jihaz o'rniga dazmoldan foydalanish tavsiya etiladi.

**FA** برای لباس‌های دکمه دار مانند پیراهن، ژاکت و شلوار، اولین دکمه را ببندید تا به صاف کردن پارچه کمک کند.

برای اتو کردن آستین‌ها، از قسمت شانه لباس شروع کرده و سر بخارشو را به پایین حرکت دهید. در حالی که با دست دیگر آستین را به صورت اریب به پایین می‌کشید، بخارشو را انجام دهید.

برای جیب پیراهن، سر بخارشو را پایین جیب گذاشته و به بالا بکشید.

**توجه:** از این دستگاه برای صاف کردن عادی و سریع لباس‌ها استفاده می‌شود. برای چروک‌های عمیق و ظاهر رسمی، توصیه می‌شود به جای آن از اتوی معمولی استفاده کنید.



**EN** The appliance comes with horizontal steaming function. It allows you to better remove creases on difficult areas such as collar/cuffs and make crisp pleats on sleeves/pants.

To protect your horizontal surface, do place a protective layer (eg: bedsheet, towel) before steaming your garment. This is to prevent direct contact of steam plate onto the horizontal surface.

**Warning:** Do not steam on non-heat resistant surface.

**BG** Уредът се доставя с функция за хоризонтално обработване с пара. Позволява ви да премахвате по-добре гънките на трудни зони, като яки/маншети, и да правите безупречни плисета на ръкави/панталони.

За да защитите хоризонталната повърхност, поставете предпазен слой (напр. чаршаф, кърпа), преди да обработите с пара дрехите. Това се прави, за да се предотврати директен контакт на плочата на пара с хоризонталната повърхност.

**Предупреждение:** Не обработвайте с пара върху повърхност без термоустойчивост.

**CS** Přístroj je vybaven funkcí napařování ve vodorovné poloze. To umožňuje lépe odstraňovat záhyby z obtížně žehlitelných ploch, jako například límeček nebo manžety, a vytvářet na rukávech a kalhotách úhledné sklady.

Před tím, než začnete napařovat oděv, umístěte na vodorovný povrch ochrannou vrstvu (např. prostěradlo, ručník), abyste zabránili jeho poškození. Zabráňte tak přímému kontaktu vodorovného povrchu s napařovací plochou.

**Varování:** Oděvy nenapařujte na povrchu, který není žáruvzdorný.

**EL** Η συσκευή διαθέτει λειτουργία οριζόντιου ατμού. Σας επιτρέπει να αφαιρείτε καλύτερα τις ζάρες από δύσκολες περιοχές, όπως ο γιακάς ή οι μανσέτες, και να φτιάχνετε τσακίσεις σε μανίκια και μπατζάκια.

Για να προστατεύσετε την οριζόντια επιφάνεια, τοποθετήστε ένα προστατευτικό κάλυμμα (π.χ. σεντόνι, πετσέτα) πριν από το σιδέρωμα με ατμό. Αυτό γίνεται για να αποφευχθεί η άμεση επαφή της πλάκας ατμού με την οριζόντια επιφάνεια.

**Προειδοποίηση:** Μην χρησιμοποιείτε ατμό σε επιφάνεια που δεν αντέχει τις υψηλές θερμοκρασίες.

**ET** Seadmel on horisontaalse aurutamise funktsioon. See võimaldab eemaldada kortsed keerukatest kohtadest, nagu särgikrae ja mansetid, ning teha varrukatele ja pükstele viike.

Horizontaalse pinna kaitseks kasutage kaitsekihti (nt voodilina, rätik). See kaitseb teie horisontaalset pinda otsekontakti eest auruplaadiga.

**Hoiatus.** Ärge kasutage auru mitte-kuumuskindlal pinnal.

**HR** Aparat dolazi s funkcijom horizontalnog glačanja parom. To vam omogućava bolje uklanjanje nabora na područjima koja se teško glačaju kao što su ovratnik ili manžete i stvaranje nabora na rukavima/hlačama.

Kako biste zaštitili vodoravne površine, stavite zaštitni sloj (primjerice plahtu ili ručnik) prije peglanja odjeće. Time se sprječava izravan dodir parne ploče s vodoravnom površinom.

**Upozorenje:** Ne parite na površini koja nije otporna na toplinu.

**HU** A készülék vízszintes gőzölési funkcióval rendelkezik. Ez lehetővé teszi a gyűrődések hatékonyabb kisimítását a nehezen hozzáférhető területeken, például a gallérnál és a mandzsettáknál, valamint éles hajtások készítését az ujjakon és nadrágokon.

A vízszintes felület védelme érdekében a ruhadarab gőzölése előtt helyezzen a felületre egy védőréteget (pl. lepedőt, törölközőt). Ez megakadályozza, hogy a gőzölőlap közvetlenül érintkezzen a vízszintes felülettel.

**Figyelmeztetés:** Csak hőálló felületen gőzöljön.

**KK** Құрылғы көлденең булау функциясына ие. Бұл функция, жағалар/манжеталар сияқты жетуі қиын аумақтарда қатпарларды оңай дұрыстауға және жеңдерде/шалбарларда айқын қатпарлар жасауға мүмкіндік береді. Киімді булаудың алдында көлденең қабатты қорғау үшін қорғағыш қабатты (мысалы, ақжайма, сүлгі) төсеңіз. Осылайша, бу тақтасының көлденең қабатпен тікелей жанасуының алдын алуға болады.

**Ескерту:** қызуға төзімсіз жабында буламаңыз.

**LT** Prietaisas turi horizontalaus garinimo funkciją. Ji leidžia geriau pašalinti raukšles sunkiai lyginamose vietose, kaip antai apykaklė ar rankogaliai ir padaryti aiškias rankovių ar kelnių klostes.

Norėdami apsaugoti horizontalų paviršių, prieš garindami drabužį, patieskite apsauginį sluoksnį (pvz.: paklodę, rankšluostį). Taip išvengsite tiesioginio garų lėkštės kontakto su horizontaliu paviršiumi.

**Įspėjimas.** Negarinkite ant karščiui neatsparių paviršių.

- LV** Ierīcei ir horizontālās tvaicēšanas funkcija. Tā ļauj labāk likvidēt burzījumus grūti gludināmās vietās, piemēram, uz apkakles/ aprocēm, un veidot stingras ieloces atlokiem/biksēm. Lai pasargātu horizontālo virsmu, pirms apgērba tvaicēšanas uzklājiet uz virsmas aizsargpārsegu (piem., palagu, dvieli). Tas nepieciešams, lai novērstu tvaika plātnes un horizontālās virsmas tiešu saskari.
- Brīdinājums.** Netvaicējiet uz karstumneizturīgām virsmām.
- PL** Urządzenie jest wyposażone w funkcję prasowania w pozycji poziomej. Pozwala ona lepiej usuwać zagniecenia w trudno dostępnych miejscach, takich jak kołnierzyk lub mankiety, oraz ładnie zaprasowywać rękawy i spodnie.
- Aby chronić poziomą powierzchnię, przed prasowaniem odzieży należy założyć warstwę ochronną (np. pościel, ręcznik). Zapobiegnie to bezpośredniemu kontaktowi płyty parowej z powierzchnią.
- Ostrzeżenie:** nie należy używać urządzenia na powierzchniach nieodpornych na wysokie temperatury.
- RO** Aparatul dispune de funcție de abur vertical. Îți permite să îndeplinești mai bine cutele din zone dificile, precum gulere/ manșete, și să faci pliuri bine definite pe manșete/pantaloni. Pentru a-ți proteja suprafața orizontală, amplasează un strat protector (de ex.: cearceaf, prosop) înainte de a-ți călca hainele cu abur. Acesta va evita contactul direct al plăcii de abur cu suprafața orizontală.
- Avertisment:** nu călca cu abur suprafețe care nu sunt rezistente la căldură.
- RU** Прибор можно использовать в режиме горизонтального отпаривания. Он позволяет эффективно разглаживать складки в труднодоступных местах, например на воротничках рубашек и манжетах, а также создавать ровные стрелки на рукавах/ штанах.
- Для защиты горизонтальной поверхности постелите покрывало или полотенце поверх нее перед отпариванием одежды. Это предотвратит прямой контакт подошвы с горизонтальной поверхностью.
- Внимание!** Отпаривайте ткани только на термостойких поверхностях.
- SK** Zariadenie sa dodáva s funkciou horizontálneho napařovania. Umožní vám lepšie odstrániť pokrčenie na problematických miestach, ako sú goliere, manžety a dosiahnuť výrazné záhyby na rukávoch alebo nohaviciach.

Ak chcete ochrániť vodorovný povrch, pred naparovaním oblečenia na neho umiestnite ochrannú vrstvu (napr. prestieradlo alebo uterák). Táto slúži na zabránenie priamemu kontaktu naparovacej dosky s vodorovným povrchom.

**Varovanie:** Nenaparujte na povrchu, ktorý nie je odolný proti teplu.

- SL** Aparat omogoča vodoravno likanje s paro. S to funkcijo lažje zgladite gube na zahtevnih delih oblačil, kot so ovratniki srajc in manšete, ter ustvarite čiste naborke na rokavih in hlačah. Preden začnete likati s paro, zaščitite vodoravno površino z zaščitno plastjo (npr.: rjuha, brisača). S tem preprečite neposredni stik med ploščo parne enote in vodoravno površino.

**Opozorilo:** ne uporabljajte pare na površinah, ki niso odporne na vročino.

- SR** Ovaj aparat ima funkciju horizontalne primene pare. Omogućava vam da bolje uklonite nabore sa nezgodnih mesta, kao što je kragna/manžetne i da pravite definisane falte na rukavima/pantolonama.

Da biste zaštitili horizontalnu površinu, stavite zaštitni sloj (npr. čaršav, peškir) pre nego što primenite paru na odevni predmet. Cilj ovoga je da se spreči direktan kontakt ploče za nanošenje pare sa horizontalnom površinom.

**Upozorenje:** Nemojte da primenjujete paru na površini koja nije otporna na toplotu.

- TR** Cihaz, yatay buhar işlevi sunar. Yakalar/manşetler gibi zor bölgelerdeki kırışıklıkları daha iyi bir şekilde gidermenizi ve kollarda/pantolonlarda kırışiksız pili yapmanızı sağlar.

Ütüleme yüzeyini korumak için giysinizi ütülemeden önce koruyucu bir katman (ör. çarşaf, havlu) yerleştirin. Bu, buhar plakasının ütüleme yüzeyine doğrudan temas etmesini önlemek amaçlıdır.

**Uyarı:** Isiya dayanıklı olmayan yüzeylerde buhar uygulamayın.

- UK** Пристрій має функцію горизонтального відпарювання. Вона дозволяє краще усувати складки на складних ділянках, таких як коміrcі/манжети, а також робити чіткі складки на рукавах/штанах.

Для захисту горизонтальної поверхні перед відпарюванням одягу покладіть на неї захисний шар (наприклад, простирадло, рушник). Це допоможе запобігти прямому контакту парової пластини та горизонтальної поверхні.

**Попередження.** Не обробляйте одяг парою на поверхні, яка не має захисту від високої температури.

**МК** Апаратот доаѓа со функција за примена на пареа во хоризонтална положба. Тоа ви овозможува подобро отстранување на наборите на тешко достапните површини како што се јаките/манжетните и плисирање на ракавите/панталоните.

За да ја заштитите хоризонталната површина, ставете заштитен слој (на пример: чаршаф, крпа) пред да применувате пареа на облеката. На тој начин се спречува директен контакт на парната плоча со хоризонталната површина.

**Предупредување:** не применувајте пареа на површина што не е отпорна на топлина.

**SQ** Pajisja vjen me funksion avullimi horizontal. Ky ju lejon t'i hiqni më mirë palat në zona të vështira, si p.sh. jakë/kyçe dhe të realizoni pala të qarta te mëngët/pantallonat.

Për të mbrojtur sipërfaqen tuaj horizontale, vendosni një shtresë mbrojtëse (p.sh. çarçaf, peshqir) përpara avullimit të rrobës. Kjo që të evitohet kontakti i drejtpërdrejtë me pllakën e avullit mbi sipërfaqen horizontale.

**Paralajmërim:** Mos avulloni mbi sipërfaqe që nuk durojnë nxehtësinë.

**AZ** Cihaz üfûqi buxar vermə funksiyası ilə təchiz edilib. Bu, yaxalar/ manjetlər kimi çətin hissələrdəki qırıqları daha yaxşı yox etməyinizi və qollarda/şalvarda şux görünüş əldə etməyinizi təmin edir.

Üfûqi səthi qorumaq üçün buxar verməyə başlamazdan əvvəl qoruyucu örtükdən (məsələn, döşəkağı, dəsmal) istifadə edin. Bu, buxar plitəsinin üfûqi səthə birbaşa təmas etməsinin qarşısını alır.

**Xəbərdarlıq:** İstiyədavamlı olmayan səthdə buxar verməyin.

**HY** Մարքն ունի գոլորշիով հորիզոնական արդուկման ֆունկցիա: Այն թույլ է տալիս ավելի լավ արդուկել դժվար հասվածները, օրինակ՝ օձիքը/մանժետները, և ընդգծված ծալքեր ստանալ թևերի/վարտիքի վրա:

Հագուստի հարթ մակերեսը պաշտպանելու համար, նախքան հագուստը գոլորշիով արդուկելը՝ պաշտպանիչ կտոր գցեք վրան (օրինակ՝ սավան, սրբիչ): Դա անհրաժեշտ է շոգեարդուկի տակի մասի անմիջական շփումը հարթ մակերեսի հետ թույլ չտալու համար:

**Զգուշացում.** Գոլորշիով մի արդուկեք ոչ ցերնակայուն մակերեսները:

**KA** მოწყობილობა აღჭურვილია ჰორიზონტალურად დაუთოების ფუნქციითაც. ეს ფუნქცია საშუალებას მოგცემთ, უკეთესად გაასწოროთ დაჭმუჭნული ქსოვილი ისეთ რთულ ადგილებში, როგორცაა საყელო/მანუეტები და ასევე, თანაბარი ნაკეცები შექმნათ სახელოებზე/შარვლებზე.

ჰორიზონტალური ზედაპირის დასაცავად მასზე დააფინეთ გადასაფარებელი (მაგ., ზენარი, პირსახოცი), სანამ ტანსაცმელს ორთქლით დააუთოებთ. ეს ხელს შეუშლის ძირისა და ჰორიზონტალური ზედაპირის პირდაპირ შეხებას.

**გაფრთხილება:** ორთქლით არ დააუთოოთ არათბომედეგ ზედაპირზე.

**KY** Шайманда горизонталдуу буулоо функциясы бар. Бул жака/манжета сыяктуу кыйын жерлердеги бүктөмдөрдү жакшыраак жазууга жана жеңдерде/шымдарда так кырларды чыгарууга мүмкүнчүлүк берет.

Горизонталдуу тегиздикти коргоо үчүн, кийимиңизди буулоодон мурун, коргоочу катмар коюңуз (мис.: шейшеп, сүлгү). Бул буулагычтын плитасы горизонталдуу тегиздикке түз тийишинен коргойт.

**Эскертүү:** Ысыкка чыдамсыз тегиздикте буулабаңыз.

**TG** Тачқизотро дар ҳолати буғқунии уфуқӣ истифода бурдан мумкин аст. Он қатҳоро дар ҷойҳои душворфатҳ, ба монанди гиребони куртаҳо ва саростинҳо самаранок бартараф мекунад ва дар остин / шим хатҳои рост эҷод мекунад.

Барои муҳофизат кардани сатҳи уфуқии худ, қабл аз буғ кардани либос қабати муҳофизатӣ (масалан: болопӯш, дастмол) гузоред. Ин тамоси мустақими байни пойгоҳ ва сатҳи уфуқиро пешгирӣ мекунад.

**Огоҳӣ:** Дар сатҳи ба гармӣ тобовар буғ кунед.

**TK** Enjam keseligine bug bilen ütüklemek funksiýasy bilen gelyär. Ol geýimiň ýakasy/ýeňleri ýaly ýerlerindäki aýrylmasy kyn ýygrytlary aýyrmaga we ýeňlerde/balaklarda aýyl-saýyl çyzyklary döretmäge mümkinçilik berýär.

Üstünde ütük edilýän ýeri goramak üçin geýimiňizi bug bilen ütüklemezden ozal gorag gatlagyny (mysal üçin, düşek örtügi, süpürgiç) ýerleşdiriň. Bug çykarýan plastinanyň kese üst bilen

gönümel galtaşmagynyň öňüni almak üçin şeýle edilyär.

**Duýduruş:** Gyzgyna çydamly däl ýerleriň üstünde bug bilen ütük etmäň.

**UZ** Jihoz gorizental bug'lash funksiyasi bilan taqdim etiladi. Bu sizga yoqalar/manjetlar kabi qiyin sohalardagi g'ijimlarni yaxshiroq tekislash va yengli ko'ylaklar/shimlarda aniq chiziqlar hosil qilish imkonini beradi.

Gorizental yuzangizni himoya qilish uchun kiyimingizni bug'lashdan oldin, albatta, himoya qatlamini (masalan, choyshab, sochiq) qo'ying. Bu gorizental yuzaga bug' plitasining bevosita tegishidan himoya qiladi.

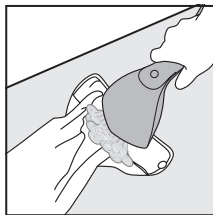
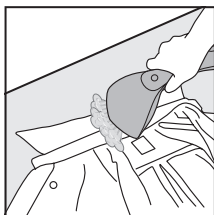
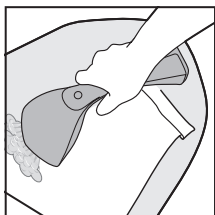
**Ogohlantirish:** Issiqlikka chidamsiz yuzalarni bug'lamang.

دستگاه همراه با عملکرد بخارشویی افقی ارائه می‌شود. این عملکرد به شما امکان می‌دهد چروک‌ها را از قسمت‌های سخت لباس مثل یقه/سراسین‌ها صاف کرده و ساسون‌های روی آستین‌ها/شلوار را اتو بکشید.

**FA**

برای مراقبت از سطح افقی، قبل از اتوبخار کردن لباس، یک لایه محافظ (مثل ملحفه، حوله) روی سطح قرار دهید. این از تماس مستقیم صفحه بخار به سطح افقی جلوگیری می‌کند.

**هشدار:** از اتوبخار کردن روی سطحی که در برابر حرارت مقاوم نیست خودداری کنید.





- EN For more tips on how to steam different types of garments, please visit [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- BG За още съвети за обработка с пара на различни видове облекла, моля, посетете [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- CS Další tipy na napařování různých druhů oděvů naleznete na adrese [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- EL Για περισσότερες συμβουλές σχετικά με το πώς να σιδερώσετε διαφορετικά είδη ρούχων με ατμό, επισκεφτείτε την τοποθεσία [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- ET Erinevat tüüpi rõivaste aurutamise kohta leiate lisasoovitusi veebilehelt [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- HR Dodatne savjete o primjeni pare na različite vrste odjevnih predmeta potražite na web-stranici [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- HU A különféle ruhák gőzölésével kapcsolatos további tippékért látogasson el a [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers) weboldalra.
- KK Түрлі киімдерді булау туралы кеңестер алу үшін [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers) торабына кіріңіз.
- LT Daugiau patarimų, kaip garintuvu lyginti skirtingus drabužius, pateikiama svetainėje [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- LV Citus ieteikumus par dažāda veida apģērbu tvaicēšanu, lūdzu, skatiet vietnē [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- PL Więcej wskazówek dotyczących prasowania parowego różnych rodzajów odzieży można znaleźć na stronie [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- RO Pentru mai multe sfaturi referitoare la călcarea cu abur a diferitelor tipuri de haine, vizitează [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- RU Дополнительные рекомендации по отпариванию различных типов тканей см. на веб-сайте [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- SK Ďalšie rady, ako napařovať rôzne druhy oblečenia, nájdete na adrese [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- SL Več namigov o likanju različnih oblačil s paro si lahko ogledate na spletni strani [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- SR Dodatne savete o načinu primene pare na različite tipove odevnih predmeta potražite na [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- TR Farklı türde kumaşlara nasıl buharlama yapılacağı hakkında daha fazla ipucu için lütfen [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers) adresini ziyaret edin.

- UK** Інші поради щодо відпарювання різних типів одягу шукайте на веб-сайті [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- MK** Повеќе совети за применување пареа на различни типови облека побарајте на веб-страницата [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- SQ** Për më shumë këshilla se si të avulloni lloje të ndryshme veshjesh, vizitoni [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- AZ** Müxtəlif növ parçalara buxar verməyin qaydası haqqında daha çox ipucu üçün [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers) səhifəsinə daxil olun.
- HY** Լրացուցիչ խորհուրդների համար, թե ինչպես արդյուկել տարբեր տեսակի հագուստները այցելեք [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers):
- KA** სხვადასხვა ტიპის ქსოვილის დაუთოების შესახებ მეტი რჩევის მისაღებად იხილეთ [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- KY** Ар кандай кийимдерди кантип буулоо керектиги тууралуу көбүрөөк кеңеш алуу үчүн, [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers) баракчасына өтүңүз.
- TG** Барои гирифтани маслиҳатҳои бештар дар бораи дарзмоли буғии намудҳои гуногуни либос, лутфан ба ин ҷо равед [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- TK** Dürli görnüşli geýimleri nädip ütüklemelidigi barada has köp peýdaly maslahat üçin [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers) salgysyna girip görüň.
- UZ** Turli kiyimlarni bug'lashga oid boshqa maslahatlar bilan tanishish uchun [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers) manziliga tashrif buyuring.

برای اطلاعات بیشتر راجع به اتوبخار لباسها، لطفاً **FA**  
بازدید کنید. [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers)



- EN** The brush improves steam penetration to achieve faster and better steaming result on thick and heavy garment such as coat and jacket. Align the brush towards the top of the steam plate. Hold onto the gripping area of the brush to attach or detach it, one side at a time.  
Brush is to be used together with steam by pressing the steam trigger and slowly moving the bristles along the garments.  
**Note:** Always unplug the appliance before you attach or detach the brush. Be careful, the steamer head may still be hot.
- BG** Четката подобрява проникването на парата за постигане на по-бърз и по-добър резултат от почистване при дебели и тежки дрехи, като палта и якета.  
Подравнете четката към горната част на плочата за пара. Дръжте зоната за захващане на четката, за да я прикрепите или премахнете по една страна наведнъж.  
Четката трябва да се използва заедно с парата чрез натискане на спусъка за пара и бавно преместване на космите на четката по дължината на дрехите.  
**Забележка:** Винаги изключвайте уреда от контакта, преди да поставяте или сваляте четката. Внимавайте, тъй като главата на устройството за пара може да е още гореща.
- CS** Kartáč zlepšuje pronikání páry a pomůže dosáhnout rychlejšího a lepšího výsledku napařování u silných a těžkých oděvů, jako jsou kabáty a bundy.  
Kartáč srovnajte s horní částí napařovací plochy.  
Pokud chcete kartáč nasadit nebo sejmut, uchopte jej za rukojeť.  
Kartáč je určen k použití spolu s párou tak, že stisknete spoušť páry a štětkami pomalu pohybuje po oděvu.  
**Poznámka:** Před nasazením nebo sejmutím kartáče vždy odpojte napařovač z napájení. Dávejte pozor, protože hlava napařovače může být stále horká.
- EL** Το εξάρτημα βούρτσας βελτιώνει τη διεύθυνση του ατμού για γρηγορότερο και καλύτερο σιδέρωμα με ατμό σε χοντρά και βαριά υφάσματα, π.χ. παλτά και σακάκια.  
Ευθυγραμμίστε τη βούρτσα προς το επάνω μέρος της πλάκας ατμού.

Κρατήστε από την περιοχή λαβής της βούρτσας για να την προσαρτήσετε ή να την αφαιρέσετε, μία πλευρά τη φορά. Η βούρτσα πρέπει να χρησιμοποιείται μαζί με τον ατμό πιέζοντας τη σκανδάλη ατμού και μετακινώντας αργά τις τρίχες κατά μήκος των ρούχων.

**Σημείωση:** Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε το εξάρτημα βούρτσας. Να προσέχετε ιδιαίτερα, καθώς η κεφαλή του ατμοσιδερωτή ενδέχεται να είναι ακόμα ζεστή.

**ET** Hari parandab auru tungimist kangasse, et saavutada kiirem ja parem tulemus paksul ja raskel kangal, nt mantlitel ja jakkidel. Joondage hari auruplaadi ülemise osaga.

Harja kinnitamiseks või eemaldamiseks hoidke korraga kinni harja ühest äärest.

Harja tuleb kasutada koos auruga, vajutades aurunuppu ja liigutades harjaseid aeglaselt mööda kangapinda.

**Märkus.** Tõmmake seade alati vooluvõrgust välja enne kui harja seadme külge panete või selle küljest ära võtate. Olge ettevaatlik, auruotsak võib veel kuum olla.

**HR** Nastavak s četkom poboljšava prodiranje pare te osigurava brže i bolje rezultate s debljim i težim odjevnim predmetima kao što su kaputi i jakne.

Poravnajte četku s vrhom parne ploče.

Uхватите четку за дрšku kako biste je pričvrstili ili odvojili, jednu po jednu stranu.

Četku trebate koristiti u kombinaciji s parom, tako da držite gumb za paru i polako vlaknima četke prelazite preko odjevnog predmeta.

**Napomena:** Uvijek iskopčajte aparat prije postavljanja ili odvajanja četke. Budite oprezni jer glava steamer glačala još uvijek može biti vruća.

**HU** Mivel a kefével a gőz jobban át tudja járni a szövetet, az elősegíti a gyorsabb és jobb gőzölési eredményeket a vastagabb és nehezebb szövetek – pl. zakók és kabátok – esetében.

Igazítsa a kefét a gőzölőlap tetejéhez.

A kefe egyik, majd másik oldalának felhelyezéséhez és levételhez fogja meg a kefe fogófelületét.

A kefét a gőzzel együtt használja. Ehhez nyomja le a gőzvezérlő gombot, és mozgassa lassan a kefe sörtéit a szöveten.

**Megjegyzés:** A kefe felhelyezése vagy levétele előtt minden esetben szüntesse meg a készülék tápellátását. Legyen óvatos, mert a gőzölőfej még forró lehet.

- KK** Пальто немесе күртке сияқты қалың әрі ауыр киімді бумен үтіктеудің жылдам және тиімді нәтижелеріне қол жеткізу үшін щетка будың кіруін жақсартады.  
Щетканы бу тақтасының үстінде тегістеніз.  
Щетканы тұтқасынан ұстап тұрыңыз да, әр жағынан бекітіңіз немесе ажыратыңыз.  
Бу қосқышын басып, қылшықтарды киім бойымен баяу сұлығиуоқыты арқылы щетка бумен бірге пайдаланылуы қажет.  
**Ескертпе:** щетканы бекіту немесе ажырату алдында әрқашан құрылғыны розеткадан суырыңыз. Абайлаңыз, бу үтігінің басы әлі ыстық болуы мүмкін.
- LT** Šepetėlis palengvina garų įsiskverbimą, kad galėtumėte greičiau ir geriau išlyginti storus ir sunkius drabužius, tokius kaip paltas arba švarkas. Sulygiuokite šepetėlį palei garų lėkštės viršų. Laikydami už šepėčio paėmimo vietos, uždėkite arba nuimkite šepetį (pirma vieną pusę, tada – kitą). Šepetėlis turi būti naudojamas kartu su garais, spaudžiant garų mygtuką ir lėtai braukiant šereliais per drabužį.  
**Pastaba.** Prieš uždėdami arba nuimdami šepetėlį, visada išjunkite prietaisą. Būkite atsargūs, garintuvo antgalis dar gali būti karštas.
- LV** Suka uzlabo tvaika iesūkšanos, lai iegūtu ātrāku un labāku tvaicēšanas rezultātu biežiem un smagiem apģērbjiem, piemēram, mēteļiem un žaketēm.  
Salāgojiet suku ar tvaiku plātnes augšdaļu.  
Lai piestiprinātu vai noņemtu suku, turiet suku aiz satveršanas zonas attiecīgajā pusē.  
Suka ir jāizmanto kopā ar tvaiku, nospiežot tvaika slēdzi un lēni pārvietojot sarus pāri audumiem.  
**Piezīme.** Vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas, pirms pievienojat vai noņemat suku. Uzmanieties, tvaicētāja galviņa joprojām var būt karsta.
- PL** Nasadka ze szczotką poprawia wnikanie pary, co pozwala uzyskać szybsze i lepsze efekty prasowania parowego na grubych i ciężkich ubraniach, takich jak płaszcze i marynarki.  
Wyrównaj szczotkę z górną częścią płyty parowej.  
Przytrzymaj uchwyt szczotki, aby przymocować lub odłączyć ją – po kolei po każdej stronie.  
Szczotki należy używać wraz z parą, naciskając przycisk włączania pary i powoli przesuważąc włosie wzdłuż ubrań.  
**Uwaga!** Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania przed założeniem lub zdjęciem nasadki ze szczotką. Zachowaj ostrożność — dysza parowa może nadal być gorąca.

- RO** Peria îmbunătățește penetrarea aburului pentru a obține un rezultat de călcare cu abur mai rapid și mai bun pe articole groase și grele, precum haine și jachete.  
Aliniază peria către partea de sus a plăcii de abur.  
Ține de zona de prindere a periei pentru a o atașa sau a o detașa, câte o parte pe rând.  
Peria trebuie utilizată împreună cu aburul, apăsând pe declanșatorul de abur și deplasând ușor perii pe suprafața articolului.  
**Notă:** scoate întotdeauna aparatul de călcat cu abur din priză înainte de a atașa sau detașa peria. Atenție, capul aparatului de călcat cu abur poate fi încă fierbinte.
- RU** Щетка улучшает проникновение пара в плотную, тяжелую ткань таких предметов одежды, как пальто или пиджак, — это позволяет добиться более быстрого и эффективного отпаривания.  
Установите щетку по направлению к верхней части подошвы.  
Удерживайте область крепления для установки/снятия щетки (поочередно каждой из сторон).  
При использовании щетки следует нажать кнопку подачи пара и медленно перемещать прибор, касаясь ткани щетинками.  
**Примечание.** Перед тем как установить или снять щетку, всегда отключайте прибор от сети. Будьте осторожны: сопло отпаривателя может быть горячим.
- SK** Kefa zlepšuje prenikanie pary a umožňuje jej rýchlejšie preniknúť aj do hrubých a ťažkých kusov oblečenia, ako je kabát či sako.  
Zarovnajte kefu smerom k vrcholu naparovacej dosky.  
Ak chcete pripojiť alebo odpojiť kefu, uchopíte ju za plochu na uchopenie a pripojíte/odpojte najprv jednu stranu a potom druhú.  
Kefa sa používa spoločne s parou, stlačíte aktivátor pary a pomaly posúvajte vlákna po oblečení.  
**Poznámka:** Zariadenie vždy pred pripojením alebo odpojením kefy odpojte od siete. Postupujte opatrne, naparovacia hlavica môže byť stále horúca.
- SL** Ščetka izboljša prodor pare za hitrejšje in učinkovitejšje likanje debelih in gostih oblačil, kot so plašči in jakne.  
Poravnajte ščetko proti vrhu plošče parne enote.  
Če želite ščetko pritrditi ali odstraniti, jo primite za držalo, po eno stran hkrati.  
Nastavek s paro uporabljajte tako, da pritisnete sprožilnik pare in s četine počasi pomikajte po oblačilih.  
**Opomba:** preden pritrdite ali odstranite ščetko, aparat izključite iz električnega omrežja. Pazite, glava parne enote je lahko še vedno vroča.

- SR** Četka poboljšava prodiranje pare radi bržeg postizanja boljeg rezultata na debelim i teškim odevnim predmetima poput kaputa ili jakne.  
Poravnajte četku sa gornjom stranom ploče za nanošenje pare. Držite četku za dršku kada je postavljate ili skidate, prvo sa jedne strane, pa sa druge.  
Četku treba koristiti zajedno sa parom tako što ćete pritisnuti dugme za paru i polako pomerati vlakna po odevnim predmetima.  
**Napomena:** Uvek isključite aparat iz električne mreže pre postavljanja ili skidanja četke. Budite pažljivi jer glava aparata za paru može i dalje da bude vruća.
- TR** Firça, buhar nüfuzunu iyileştirerek palto ve ceket gibi kalın ve ağır kumaşlarda daha hızlı ve daha etkili buharlama sonucu almanızı sağlar. Firçayı buhar plakasının üst kısmıyla hizalayın. Firçayı takmak veya çıkarmak için (tek seferde bir taraf) tutma bölgesinden tutun.  
Firçanın, buhar tetiğine basılarak ve firça kılları kumaş üzerinde yavaşça hareket ettirilerek buharla birlikte kullanılması gerekir.  
**Not:** Firçayı takıp çıkarmadan önce cihazın fişini mutlaka çekin. Dikkatli olun; buhar üretici başlığı hala sıcak olabilir.
- UK** Щітку призначено для проникнення пари для швидшого отримання кращих результатів обробки парюю грубого та цупкого одягу, наприклад плащів та піджаків.  
Вирівняйте щітку до верхньої частини парової пластини. Тримайте за область захоплення щітки, щоб встановити її або зняти (одну сторону за раз).  
Щітку призначено для використання з парюю: натискайте кнопку відпарювання і повільно переміщайте щетинки по одягу.  
**Примітка.** Перед під'єднанням чи від'єднанням щітки завжди виймайте штекер відпарювача з розетки. Будьте обережні, оскільки головка відпарювача може бути ще гарячою.
- МК** Четката го подобрува продирањето на пареата за да се постигнат побрзи и подобри резултати на дебела и тешка облека како што се капутите и јакните.  
Порамнете ја четката со врвот на парната плоча.  
Фатете ја четката за дршката за да ја прикачите или откачите, една по една страна.  
Четката треба да се користи заедно со пареата така што ќе го притиснете копчето за пареа и полека ќе ги движите влакната по должината на облеката.

**Забелешка:** секогаш исклучувајте го апаратот од струја пред да ја прикачите или откачите четката. Бидете внимателни, главата на апаратот за параа сè уште може да е жешка.

**SQ** Furça përmirëson depërtimin e avullit për të arritur rezultate më të shpejta e të mira në veshje të trasha e të rënda, si p.sh. pallto e xhaketa.

Drejtojeni furçën sipas majës së pllakës së avullit.

Mbajeni në zonën kapëse të furçës për ta vendosur apo hequr, një anë për rast.

Furça duhet përdorur së bashku me avullin duke shtypur çliruesin e avullit dhe duke i lëvizur me ngadalë fijet përgjatë rrobave.

**Shënim:** Hiqeni gjithnjë pajisjen përpara se të montoni apo çmontoni furçën. Bëni kujdes, koka avulluese mund të jetë ende e nxehtë.

**AZ** Firça buxarın nüfuzetmə qabiliyyətini təkmilləşdirərək palto və ya pəncək kimi qalın və ağır parçalarda daha sürətli və daha yaxşı buxar vermə nəticəsi təmin edir.

Firçanı buxar plitəsinin yuxarisında tənzimləyin.

Firçanı eyni anda bir tərəfə taxmaq və ya çıxarmaq üçün tutma sahəsindən tutun.

Firça buxar təyiyinə basmaqla buxarla birlikdə və parçalar üzərində xovu yavaşca hərəkət etdirməklə istifadə olunmalıdır.

**Qeyd:** Firçanı taxmazdan və ya çıxarmazdan əvvəl həmişə cihazı cərgəyandan ayırın. Ehtiyatlı olun, buxar aparatının başlığı hələ də isti ola bilər.

**HY** Խոզանակի շնորհիվ գոլորշին ավելի լավ է ներթափանցում հաստ և ծանր հագուստի՝ օրինակ, վերարկուի և բաձկոնի մեջ՝ գոլորշիով արդուկման ավելի արագ և լավ արդյունք ստանալու համար:

Խոզանակը հազգրեք շոգեարդուկի տակացուի վերևի մասին:

Պահեք խոզանակի բռնելու մասից, որպեսզի այն հազցնեք կամ հանեք մի կողմից:

Խոզանակը հարկավոր է կիրառել գոլորշու հետ՝ սեղմելով գոլորշու մատակարարման կոճակը և դանդաղ շարժելով խոզանակը հագուստի վրա:

**Նշում.** Միշտ անջատեք սարքը վարդակից՝ նախքան



ჩოყასასკი ხაყენსქი კამ ხასსქი: ზეიყ ზეჲ, ჯიყხარეიქი  
ყიქსქი კარიოქ ჲ იჲო სოჲქ იქსქ:

**KA** ჭაგრისი ორთქლის შელწევას უწყობს ხელს და უფრო სწრაფ  
და უკეთეს შედეგს იძლევა სქელ და მძიმე ტანსაცმელზე,  
როგორცაა პალტო და პიჯაკი.

ჭაგრისი დააყენეთ ძირის ზედა ნაწილის მიმართულებაზე.  
დასამაგრებლად ან მოსახსნელად რიგრიგობით მოკიდეთ  
ხელი ჭაგრისის დასამაგრებელ კიდევებს.

ჭაგრისის გამოყენებისას ორთქლის მიწოდების ღილაკს უნდა  
დააჭიროთ და მოწყობილობა ნელა გადაუსვათ ტანსაცმელს.

**შენიშვნა:** ჭაგრისის დამაგრებამდე ან მოხსნამდე ყოველთვის  
გამორთეთ მოწყობილობა ელექტროქსელიდან. გამოიჩინეთ  
სიფრთხილე, ორთქლის უთოს თავი შეიძლება მაინც ცხელი იყოს.

**KY** Щетка - пальто жана куртка сыяктуу оор жана калың кийимди  
батыраак жана жакшыраак буулоо үчүн, буунун киришин  
жакшыртат.

Щетканы буу плитасынын үстүнө карай түздөп коюңуз.

Щетканы тагуу же алуу үчүн, анын кармоочу жерин кармаңыз.

Щетканы буу менен кошо, буу машасын басып, кылдарын  
кийимдерге жай жылдырып колдонуу керек.

**Эскертүү:** Щетканы тагардан же алардан мурун, шайманды  
сөзсүз сууруп коюңуз. Абайлаңыз, буулагычтын башы дагы деле  
ысык болушу мүмкүн.

**TG** Чутка воридшавии буғро такмил медихад, то дар либоси ғафс  
ва вазнин ба монанди пальто ва куртка натичаи зудтар ва  
беҳтари буғдихӣ ба даст орад.

Чуткаро ба сӯи болои каф гузored.

Барои насб кардан / хориҷ кардани чутка минтақои васлкуниро  
ба навбат аз ҳар тараф нигоҳ дored.

Ҳангоми истифода бурдани чутка, тугмаи буғро пахш кунед ва  
дастгоҳро охиста ҳаракат диҳед ва ба матоъ бо пашм расед.

**Эзоҳ:** Пеш аз насб кардан ё хориҷ кардани чутка ҳамеша  
дастгоҳро аз барқ ҷудо кунед. Эҳтиёт бошед, сараки буғи  
метавонад гарм бошад.

**TK** Çotga buguň geçişini gowulandyrmak bilen palto we penjek ýaly galyň hem-de agyr geýimler bug bilen ütüklenende has çalt, has oňat netijeleri almaga mümkinçilik berýär.

Çotgany bug çykýan plastinanyň iň ýokarsyna tarap deňläň.

Çotgany dakmak ýa-da aýyrmak üçin tutawajyndan tutuň, bir wagtyň özünde diňe bir tarapyndan tutuň.

Çotgany bug bilen ulanmaly, bug goýberiji düwmäni basmak bilen çotganyň gyllaryny geýimiň üstünde haýallyk bilen süýşürmeli.

**Bellik:** Çotgany dakmazdan ýa-da aýyrmazdan ozal elmydama enjamy tokdan aýryň. Ägä boluň, bug çykarýan ujy heniz hem gyzygyn bolup biler.

**UZ** Cho'tka bug'ning matoga kirib borishini yaxshilaydi, bu esa palto va kurtka kabi qalin va og'ir kiyimlarni tezroq va yaxshiroq bug'lashga imkon beradi.

Cho'tkani bug' plitasining yuqori qismiga tekislang.

Cho'tkani o'rnatish yoki olib tashlash uchun mahkamlash joyini navbat bilan har tomondan ushlab turing.

Cho'tka bug' triggerini bosish va uning tishlarini kiyim bo'ylab sekin harakatlantirish orqali bug bilan birgalikda ishlatiladi.

**Eslatma:** Har doim cho'tkani o'rnatish yoki olib tashlashdan oldin jihozni tarmoqdan uzing. Ehtiyot bo'ling, bug'latkich kallagi hali ham issiq bo'lishi mumkin.

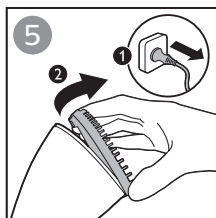
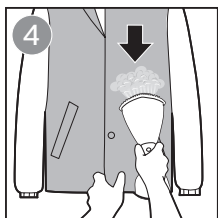
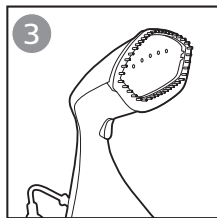
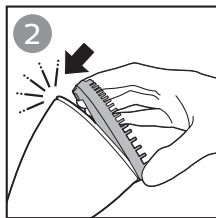
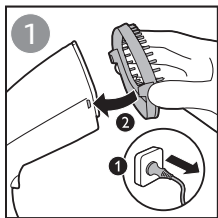
**FA** برس جذب بخار را افزایش می‌دهد تا بخار سریع‌تر و بهتر در لباس‌های سنگین و ضخیم مانند کت و ژاکت نفوذ کند.

برس را به طرف بالای صفحه بخار تراز کنید.

برای متصل یا جدا کردن برس، برس را از زائیده دو طرف آن بگیرید و اول یک طرف و بعد طرف دیگر را فشار دهید.

دکمه فشاری بخار را فشار دهید و همراه با بخار به آرامی روی لباس فشار داده و در طول لباس بکشید.

**توجه:** همیشه قبل از متصل یا جدا کردن برس، دوشاخه بخارشو را از پریز بکشید. دقت کنید، سر بخارشو ممکن است داغ باشد.





## GC810

- EN** The StyleMat provides support that enhance steaming performance. Press the steamer head against the garment with the StyleMat behind it as a support.  
For **vertical steaming**, the StyleMat can be used with a clothes hanger by using the loop at the top of the mat.  
For **horizontal steaming**, the StyleMat serves as a protective layer. This can be placed on any horizontal surface.  
**Note:** Do not wash the StyleMat as it may damage the foam material.
- BG** StyleMat осигурява опора за подобряване на резултатите от чистенето с пара.  
Натиснете главата на устройството за пара към дрехата, като поставите StyleMat зад нея за опора.  
За **вертикална пара** – StyleMat може да се използва със закачалка за дрехи, като се използва халката на горната част на поставката.  
За **хоризонтална пара** – StyleMat служи като предпазен слой. Може да се сложи на всякаква хоризонтална повърхност.  
**Забележка:** Не мийте StyleMat, тъй като това може да повреди материала.
- CS** Podložka StyleMat zajišťuje vyšší účinnost páry. Přitlačte hlavu napařovače proti oděvu, pod kterým je umístěná podložka StyleMat.  
Při **vertikálním napařování** lze podložku StyleMat díky háčku na jeho horní části zavěsit na ramínko na šaty.  
Při **horizontálním napařování** slouží podložka StyleMat jako ochranná vrstva. Je vhodná pro jakýkoli vodorovný povrch.  
**Poznámka:** Podložku StyleMat nemyjte, protože by mohlo dojít k poškození pěnového materiálu.
- EL** Το StyleMat παρέχει στήριξη για βελτίωση της απόδοσης του ατμού.  
Πιέστε την κεφαλή του ατμοσιδρωτή στο ύφασμα με το StyleMat πίσω ως στήριγμα.  
Για **κάθετη βολή ατμού**, το StyleMat μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με κρεμάστρα, χρησιμοποιώντας τη θηλιά στο επάνω μέρος του.

Για **οριζόντια βολή ατμού**, το StyleMat λειτουργεί ως προστατευτική επιφάνεια. Μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε οριζόντια επιφάνεια.

**Σημείωση:** Μην πλένετε το StyleMat, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο αφρώδες υλικό.

**ET** StyleMat pakub lisatuge ja tõhustab aurutamist. Suruge auruotsak vastu riidet, mille taha on asetatud lisatuge pakkuv StyleMat.

**Vertikaalse aurutamise** korral saab StyleMati kasutada koos riidepuuga, mis tuleb libistada läbi mati küljes oleva silmuse.

**Horisontaalse aurutamise** korral on StyleMat ka kaitsekihiks. Seda võib asetada mis tahes horisontaalsele pinnale.

**Märkus.** Vältige StyleMati pesemist, kuna see võib vahtmaterjali kahjustada.

**HR** StyleMat pruža vertikalnu podršku, za bolje radne značajke parnog glačanja.

Pritisnite odjevni predmet glavom glačala na paru upotrebljavajući StyleMat kao potporu.

Za **okomito parenje** StyleMat se može koristiti s vješalicom za odjeću pomoću petlje na vrhu prostirke.

Za **vodoravno parenje** StyleMat služi kao zaštitni sloj. Može ga se staviti na bilo koju vodoravnu površinu.

**Napomena:** Nemojte prati StyleMat jer time biste mogli oštetiti pjenasti sloj.

**HU** A StyleMat használatával fokozott gőzölési teljesítményt érhet el. Miután a ruhadarab mögé helyezte a StyleMat alátétet, nyomja a gőzölőfejet a ruhadarabhoz.

**Függőleges gőzöléskor** is használhatja a StyleMat alátétet, csak erősítse fel azt a vállfára az alátét tetején található hurokkal.

**Vízszintes gőzöléskor** a StyleMat védőréteggént szolgál. Bármilyen vízszintes felületre ráhelyezhető.

**Megjegyzés:** Ne mossa ki a StyleMat alátétet, mert kárt tehet a szivacs anyagában.

**KK** StyleMat кілемшесі булау тиімділігін жақсартатырып, тіректі қамтамасыз етеді.

Бу үтігінің басын киімге басыңыз да, StyleMat кілемшесін тірек ретінде киімнің артына орналастырыңыз.

**Тігінен булау** үшін, StyleMat кілемшесі киім ілгішпен бірге қолданылып, кілемшенің үстіндегі ілгекті пайдалана алады.

**Көлденеңінен булау** үшін, StyleMat кілемшесі қорғағыш қабат

ретінде қолданылады. Оны кез келген көлденең қабатқа қоюға болады.

**Ескертпе:** StyleMat құралын жумаңыз, себебі ол пенопласты зақымдауы мүмкін.

**LT** „StyleMat“ sukuria pagrindą, kuris leidžia geriau garinti. Garintuvo antgaliu prispauskite drabužį, prieš tai po juo patiesę „StyleMat“.

**Garindami vertikaliai**, „StyleMat“ galite naudoti su pakaba, kilimėlio viršuje naudodami kilputę.

**Garindami horizontaliai**, „StyleMat“ galite naudoti kaip apsauginį sluoksnį. Jį galite tiesti ant bet kokio horizontalaus paviršiaus.

**Pastaba.** Neplaukite „StyleMat“, nes gali būti sugadinta porėta medžiaga.

**LV** StyleMat nodrošina atbalstu, kas uzlabo tvaicēšanas veiktspēju. Spiediet tvaicētāja galviņu pret apģērbu, aiz kura kā atbalsts atrodas StyleMat.

**Vertikālai tvaicēšanai** StyleMat var lietot kopā ar apģērbu pakaramo, izmantojot cilpu paklāja augšā.

**Horizontālai tvaicēšanai** StyleMat izmanto kā aizsargpārklāju. To var likt uz jebkuras horizontālas virsmas.

**Piezīme.** Nemazgājiet StyleMat, jo tā varat sabojāt putu materiālu.

**PL** Mata StyleMat zapewnia oparcie, umożliwiając optymalne działanie pary.

Docisnij dyszę parową do ubrania, tak aby mata StyleMat je podtrzymawała.

W przypadku **prasowania w pozycji pionowej** matę StyleMat można powiesić na wieszaku do ubrań za pomocą pętelki znajdującej się u góry maty.

W przypadku **prasowania w pozycji poziomej** maty StyleMat można używać jako warstwy ochronnej. Można ją umieścić na dowolnej poziomej powierzchni.

**Uwaga!** Nie należy prać maty StyleMat, ponieważ może to spowodować uszkodzenie materiału piankowego.

**RO** StyleMat asigură o suprafață de sprijin care îmbunătățește performanța aburului.

Apasă aparatul de călcat cu abur pe articol, folosind StyleMat ca suprafață de sprijin.

Pentru **călcat cu abur pe verticală**, StyleMat poate fi folosit cu un umeras, folosind agățătoarea din partea de sus a suportului.

Pentru **călcat cu abur pe orizontală**, StyleMat are rol de strat

- protector. Acesta poate fi așezat pe orice suprafață orizontală.
- Notă:** nu spăla StyleMat deoarece potți deteriora materialul din burete.
- RU** StyleMat обеспечивает поддержку, повышающую качество отпаривания.
- Прижимайте сопло отпаривателя к ткани, размещенной на аксессуаре StyleMat.
- При **вертикальном отпаривании** StyleMat можно использовать с вешалками для одежды благодаря наличию петельки на верхней части аксессуара.
- При **горизонтальном отпаривании** StyleMat используется в качестве защитного слоя. Его можно класть на любую горизонтальную поверхность.
- Примечание.** Не стирайте аксессуар StyleMat, так как при этом вспененный материал может быть поврежден.
- SK** Podložka StyleMat poskytuje oporu na zlepšenie napařovacieho výkonu.
- Použite podložku StyleMat ako oporu za oblečenie a pritlačte napařovaciu hlavicu na oblečenie.
- Pri **zvislom napařovaní** možno podložku StyleMat pomocou očka na vrchu podložky použiť spolu s vešiakom na šaty.
- Pri **horizontálnom napařovaní** môže podložka StyleMat poslúžiť ako ochranná vrstva. Možno ju položiť na akýkoľvek vodorovný povrch.
- Poznámka:** Neumývajte podložku StyleMat, pretože by tým mohlo dôjsť k poškodeniu penového materiálu.
- SL** StyleMat omogoča oporo, ki poveča učinkovitost likanja s paro.
- Glavo parne enote pritisnite na oblačilo na podlogi StyleMat.
- Za **navpično likanje s paro** lahko StyleMat uporabljate z obešalnikom za obleke tako, da uporabite zanko na vrhu podloge.
- Pri **vodoravnem likanju s paro** lahko StyleMat uporabite kot zaščitno plast. Položite jo lahko na katero koli vodoravno površino.
- Opomba:** ne perite podloge StyleMat, ker lahko poškodujete penasti material.
- SR** StyleMat pruža podršku koja unapređuje performanse primene pare.
- Prislonite glavu aparata za paru uz odevni predmet, a StyleMat postavite iza kao podršku.
- Za **vertikalnu primenu pare**, StyleMat možete da koristite sa vešalicom, tako što ćete iskoristiti omču na gornjoj stranu potpore.

Za **horizontalnu primenu pare**, StyleMat služi kao zaštitni sloj. Može da se stavi na bilo koju horizontalnu površinu.

**Napomena:** Nemojte da perete StyleMat pošto to može da ošteti penasti materijal.

**TR** StyleMat, buharlama performansını artırmak için destek sunar. StyleMat'ı arka kısımda destek olarak kullanarak buhar üretici başlığını kumaşa doğru bastırın.

**Dikey buharlama** için StyleMat, matın üst kısmındaki halka yardımıyla kıyafet askıyla birlikte kullanılabilir.

**Yatay buharlama** için StyleMat koruyucu bir katman görevi görür. Herhangi bir yatay yüzeye yerleştirilebilir.

**Note:** Köpük malzemeye hasar verebileceğinden StyleMat'ı yıkamayın.

**UK** Килимок StyleMat допомагає підвищити ефективність відпарювання.

Притисніть головку відпарювача до одягу, що знаходиться на опорі у вигляді StyleMat.

У разі **вертикального відпарювання** StyleMat можна використовувати з вішаком для одягу, скориставшись петлею вгорі на килимку.

У разі **горизонтального відпарювання** StyleMat використовується як захисний шар. Його можна покласти на будь-яку горизонтальну поверхню.

**Примітка.** Не мийте StyleMat, оскільки так можна пошкодити пористий матеріал.

**MK** StyleMat нуди потпора што ги подобрува перформансите на пареата.

Притиснете ја облеката со главата на апаратот за пареа користејќи го StyleMat како потпора.

За **вертикална примена на пареа**, StyleMat може да се користи со закачалка за алишта со помош на јамката на врвот од подлогата.

За **хоризонтална примена на пареа**, StyleMat служи како заштитен слој. Можете да го ставите на која било хоризонтална површина.

**Забелешка:** немојте да го перете StyleMat затоа што може да се оштети пенестиот материјал.

**SQ** "StyleMat" ofron mbështetje që mund të përmirësojë procesin e avullimit.



Shtypni kokën avulluese përkundër rrobës me “StyleMat” nga mbrapa si mbështetëse.

Për **avullim vertikal**, “StyleMat” mund të përdoret me një varëse rrobash duke përdorur lakun në krye të shtrojës.

Për **avullim horizontal**, “StyleMat” shërben si shtresë mbrojtëse. Kjo mund të vendoset në çfarëdo sipërfaqeje horizontale.

**Shënim:** Mos e lani “StyleMat” pasi mund të dëmtojë materialin e shkumës.

**AZ** StyleMat buxar performansin tëkmillësdirmak üçün dëstak tamin edir.

Buxar aparatının başlığını arxasında StyleMat yerləşdirilmiş parçaya doğru basın.

**Şaquli buxar vermə** zamanı StyleMat matın üst tərəfindəki ilgak vasitəsilə paltar asılıqanı ilə birlikdə istifadə edilə bilər.

**Üfüqi buxar vermə** zamanı StyleMat qoruyucu örtük rolunu oynayır. Bu, istənilən üfüqi səthdə yerləşdirilə bilər.

**Qeyd:** StyleMat-ı yumayın, çünki süngəri korrana bilər.

**HY** StyleMat-ը ծառայում է որպես հենարան՝ գոլորշիով արդուկման ավելի լավ արդյունք ստանալու համար:

Շոգեարդուկի գլխիկը սեղմեք հագուստին՝ դրա հետևում որպես հենարան օգտագործելով StyleMat-ը:

**Ուղղահայաց շոգեարդուկման համար** StyleMat-ը կարող է կիրառվել շորերի կախիչի հետ՝ StyleMat-ի վերևի օղակը հագցնելով կախիչին:

**Չորիզոնական շոգեարդուկման համար** StyleMat-ը կարող է կիրառվել որպես պաշտպանիչ կտոր: Այն կարող է դրվել ցանկացած հորիզոնական մակերեսի վրա:

**Նշում.** Մի վաճեք StyleMat-ը, քանի որ դա կարող է վնասել փրփրանյութը:

**KA** StyleMat գտաճառոտ մեարճաթերաս, ռոմեղոց ռորոթղոտ ճաւոթոեռոն եարոնեեես աւեռոթոեռեռե.

ռորոթղոտ ռոթոտ տաճո մոաճեոթ յեռոճոլեռ, ռոմեղոց StyleMat-եոա մոոտաճեռեռեղո.

**ճերոթոկաղաւոռ ճաւոթոեռոնեռ** StyleMat թեղոճեռեռա գառոթոյեռոտ յռնեռաճեռոլոտ եաճոճրեռոեռն, մոտ եռեռոտ առեռեռեղո մառոյեռոտ եոաղոթո.

**ჰორიზონტალური დაუთოებისას** StyleMat დამცავი შრის ფუნქციას ასრულებს. მისი დადება შესაძლებელია ნებისმიერ ჰორიზონტალურ ზედაპირზე.

**შენიშვნა:** არ გარეცხეთ StyleMat, რადგან ამან შეიძლება დააზიანოს ქაფმასალა.

**KY** StyleMat ბულოონი იშთეინ ჯაკშირტუუჩუ კოლდო კერსეტ. StyleMat-ты тирөөч катары коюп, буулагычтын башын кийимге басыңыз.

**Тигинен буулоодо**, StyleMat-ты төшөнчөнүн артындагы илмекти колдонуп, кийимдер илгичи менен колдонсо болот.

**Горизонталдуу буулоодо**, StyleMat коргоочу катмар катары колдонулат. Аны каалаган горизонталдуу жерге койсо болот.

**Эскертүү:** StyleMat-ты жуубаңыз, анткени ал материалды бузуп салышы мүмкүн.

**TG** StyleMat дастгириеро таъмин мекунад, ки ичрои буғро бехтар мекунад.

Сараки буғиро бар матои дар лавозимоти StyleMat чойгиршуда пахш кунед.

Барои **буғкунии амудӣ**, StyleMat -ро бо либосовезакҳои либос бо мавҷуд будани ҳалқаи болои лавозимот истифода бурдан мумкин аст.

Барои **буғкунии уфуқӣ**, StyleMat ҳамчун қабати муҳофизатӣ хизмат мекунад. Онро дар ҳама гуна сатҳи уфуқӣ чойгир кардан мумкин аст.

**Эзоҳ:** Лавозимоти StyleMat -ро нашӯед, зеро ин метавонад кафк пайдо кунад, ки боиси вайроншавӣ шавад.

**TK** StyleMat bug bilen ütüklemegiň netijeliligini gowulandyryň söýgedi üpjün edýär.

StyleMat geýimiň arkasynda söýget bolup durka bug çykarýan ujuny geýime basyň.

**Dikligine ütüklemek** üçin StyleMat asgyc bilen bilelikde ulanmak bolýar, düşekçäniň depesindeki asgyc halkasyny ulanmaly.

**Keseligine ütüklenende** StyleMat gorag gatlagy bolup çykyş edýär. Ony islendik kese üstde ýerleşdirip bolýar.

**Bellik:** StyleMat düşekçesini ýuwmaň, sebäbi şeýle etmeklik onuň köpüklü materialyna zeper ýetirip biler.

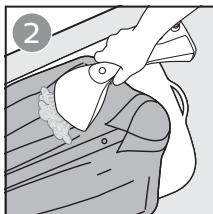
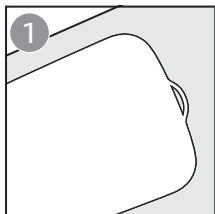
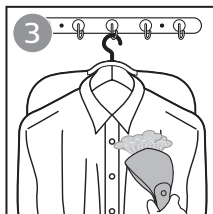
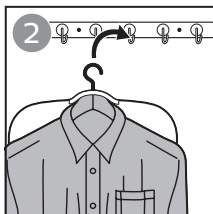
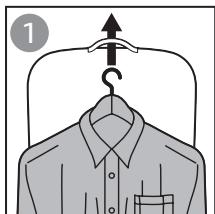
**UZ** StyleMat bug'lash sifatini yaxshilashga yordam beradi.  
Bug'latkich kallagini tayanch sifatida StyleMat bilan kiyimga bosing.

**Vertikal bug'lash** jarayonida aksessuarining yuqori qismidagi ilmog'i orqali StyleMatni kiyim ilgich bilan foydalanish mumkin.

**Horizantal bug'lash** jarayonida StyleMat himoya qatlami sifatida xizmat qiladi. Uni istalgan gorizantal yuzaga joylashtirish mumkin.

**Eslatma:** StyleMat aksessuarini yuvmang, chunki bu ko'pikli materialga shikast yetkazishi mumkin.

**FA** StyleMat تکیه‌گاهی است که عملکرد اتوبخار را بهتر می‌کند.  
StyleMat را به عنوان تکیه‌گاه قرار داده و سر بخارشو را روی لباس فشار دهید.  
برای خروج عمودی بخار، می‌توانید از StyleMat همراه با آویز لباس استفاده کنید و سر چوب‌لباسی را از حلقه بالای مت عبور دهید.  
در بخارشویی افقی، StyleMat نقش یک لایه محافظ را ایفا می‌کند.  
می‌توانید آن را روی یک سطح افقی قرار دهید.  
**توجه:** StyleMat را نشویید چون ممکن است به فوم‌های آن آسیب وارد شود.





**EN** To prolong the life time of your appliance and to maintain good steaming performance, use Decalc (quick calc release) function once every 1 month.

If water in your area is very hard, or you see scales coming out from the steamer head during steaming, use this function more frequently.

**Note:** Make sure that the appliance has been unplugged for at least 1 hour and has completely cooled down, before you use Decalc function.

**BG** За удължаване на срока на експлоатация на вашия уред и поддържане на добри показатели при работа с пара използвайте функцията Decalc (бързо освобождаване от варовик) веднъж месечно.

Ако водата във вашия район е много твърда или забележите, че при почистване с пара от главата на устройството за пара излизат люспи, използвайте тази функция по-често.

**Забележка:** Уверете се, че уредът е бил изключен от захранването за най-малко 1 час и е напълно изстинал, преди да използвате функцията за отстраняване на варовик.

**CS** Chcete-li prodloužit životnost svého přístroje a zachovat kvalitní parní výkon, používejte jednou za měsíc funkci Decalc (rychlé odstranění vodního kamene).

Pokud je voda ve vaší oblasti nadměrně tvrdá nebo si během napařování všimnete, že z napařovače uniká vodní kámen, použijte tuto funkci častěji.

**Poznámka:** Přístroj musí být před použitím funkce Decalc alespoň 1 hodinu odpojen od napájení a musí zcela vychladnout.

**EL** Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας και για να διατηρήσετε ικανοποιητική την απόδοση του ατμού, χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Decalc (γρήγορη απομάκρυνση αλάτων) μία φορά το μήνα.

Αν το νερό στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό ή αν βλέπετε να βγαίνουν άλατα από την κεφαλή του ατμοσιδρωτή κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία συχνότερα.

**Σημείωση:** Προτού χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία Decalc,

βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα για διάστημα τουλάχιστον 1 ώρας και ότι έχει κρυώσει εντελώς.

**ET** Seadme kasutusea pikendamiseks ja aurujõudluse säilitamiseks kasutage iga kuu Decalc (Quick Calc Release) funktsiooni.

Kui teie piirkonna vesi on väga kare või näete, kuidas triikimise ajal eraldub auruotsakust katlakivi, kasutage seda funktsiooni sagedamini.

**Märkus.** Hoolitsege, et auruti oleks enne Decalc funktsiooni kasutamist vähemalt tund aega vooluvõrgust väljas olnud ja et see oleks täielikult maha jahtunud.

**HR** Kako biste produžili trajanje aparata i održali dobre radne značajke parnog glačanja, koristite funkciju Decalc (brzo otpuštanje kamenca) jednom mjesečno.

Ako je voda u vašem području vrlo tvrda ili primijetite da tijekom parnog glačanja iz glave glačala na paru ispadaju ljuskice kamenca, funkciju koristite češće.

**Napomena:** Prije upotrebe funkcije za čišćenje kamenca provjerite je li uredaj za glačanje na paru iskopčan najmanje jedan sat i je li se potpuno ohladio.

**HU** A készülék élettartamának megnövelése, valamint a megfelelő gőzölési teljesítmény érdekében havonta egy alkalommal használja a Decalc (gyors vízkömentesítési) funkciót.

Ha lakóhelyén nagyon kemény a víz, vagy gőzölés közben vízkő távozik a gőzölőből, használja gyakrabban ezt a funkciót.

**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy a Decalc használatának megkezdése előtt legalább 1 órával húzza ki a készülék csatlakozóját a fali aljzatból, és a készülék legyen teljesen lehűlt állapotban.

**KK** Құрылғының қызмет көрсету мерзімін ұзарту және жақсы ағынмен жіберу өнімділігін сақтау үшін Decalc (жылдам қақты босату) функциясын айына бір рет пайдаланыңыз.

Егер аймағыңыздағы су өте кермекті болса немесе бұмен үтіктей кезінде бұ үтігінің басынан қақ шығып жатқанын көрсеңіз, бұл функцияны жиірек пайдаланыңыз.

**Ескертпе:** кальцийсіздендіру функциясын пайдаланбай тұрып, құрылғыны кемінде 1 сағатқа розеткадан ажырату және толығымен салқындату керек.

**LT** Kad galėtumėte ilgiau naudoti prietaisą ir efektyvią garų generavimo funkciją, naudokite greito kalkių pašalinimo funkciją „Decalc“ 1 kartą per mėnesį.

Jei jūsu vietovēje vanduo yra labai kietas arba lyginimo metu išgarintuvo antgalio krenta nuosėdos, naudokite šią funkciją dažniau.

**Pastaba.** Prieš pasinaudojant kalkių pašalinimo funkcija prietaisas turi būti išjungtas mažiausiai 1 val. ir turi būti visiškai atšalęs.

- LV** Lai pagarinātu ierīces kalpošanas laiku un saglabātu labu tvaicēšanas sniegumu, izmantojiet Decalc (ātrās atkalķošanas) funkciju reizi mēnesī.

Ja jūsu dzīvesvietā ir ļoti ciets ūdens vai tvaicēšanas laikā no tvaicētāja galviņas izdalās katlakmens, izmantojiet šo funkciju biežāk.

**Piezīme.** Pārliecinieties, vai ierīce ir atvienota no elektropadeves vismaz 1 stundu un ir pilnībā atdzisusi, pirms izmantot atkalķošanas funkciju.

- PL** Aby przedłużyć okres eksploatacji urządzenia i zapewnić optymalne działanie pary, korzystaj z funkcji szybkiego odkamieniania Decalc raz w miesiącu.

Jeśli w Twojej okolicy jest bardzo twarda lub podczas użytkowania z dyszy parowej spadają płytki kamienia, korzystaj z tej funkcji częściej.

**Uwaga!** Przed użyciem funkcji antywapiennej odłącz urządzenie od sieci elektrycznej co najmniej godzinę wcześniej i pozostaw do całkowitego ostygnięcia.

- RO** Pentru a prelungi durata de viață a aparatului tău și pentru a menține bune performanțe de generare a aburului, utilizează funcția Decalc (îndepărtare rapidă a calcarului) o dată pe lună.

Dacă apa din zona ta este foarte dură sau dacă, în timpul călcării, ies depuneri de calcar din capul aparatului de călcat cu abur, utilizează această funcție mai des.

**Notă:** asigură-te că aparatul a fost scos din priză cu cel puțin 1 oră înainte și că s-a răcit complet, înainte de a folosi funcția Decalc.

- RU** Для продления срока службы прибора и поддержания оптимальной подачи пара каждый месяц используйте функцию быстрой очистки от накипи Decalc.

Если в вашем регионе очень жесткая вода или во время отпаривания из сопла отпаривателя поступают частицы накипи, используйте функцию чаще.

**Примечание.** Перед использованием функции очистки от накипи Decalc убедитесь, что прибор был отключен от сети более часа назад и полностью остыл.

- SK** Na predĺženie životnosti zariadenia a zachovanie dobrého výkonu naparovania používajte raz za 1 mesiac funkciu rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Decalc.  
Ak je voda vo vašej oblasti veľmi tvrdá alebo ak z dýzy naparovačky vidíte vychádzať kúsky vodného kameňa, používajte túto funkciu častejšie.  
**Poznámka:** Kým použijete funkciu odstránenia vodného kameňa, uistite sa, že zariadenie je už aspoň 1 hodinu odpojené od elektriny a úplne vychladlo.
- SL** Da podaljšate življenjsko dobo aparata in ohranite učinkovitost likanja s paro, funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna uporabljajte vsak mesec. Če je voda na vašem območju zelo trda ali če med likanjem iz glave parne enote uhajajo delci vodnega kamna, to funkcijo uporabljajte pogosteje.  
**Opomba:** preden uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna, zagotovite, da je aparat vsaj 1 uro izključen z napajanja in povsem hladen.
- SR** Da biste produžili radni vek aparata i održali dobre performanse pare, koristite funkciju Decalc (brzo oslobađanje kamenca) jednom mesečno. Ako je voda u oblasti u kojoj boravite veoma tvrda ili ako primetite da tokom peglanja iz glave aparata za paru izlaze ljuspice, koristite ovu funkciju češće.  
**Napomena:** Uverite se da je aparat isključen iz električne mreže bar 1 sat i da se potpuno ohladio pre upotrebe funkcije čišćenja kamenca.
- TR** Cihazınızın kullanım ömrünü uzatmak ve buhar performansını korumak için Decalc (hızlı kireç çözme) işlevini ayda 1 kez kullanın. Bulduğunuz bölgedeki su çok sertse veya buharlama işlemi sırasında buhar üretici başlığından kireç çıktığını görürseniz bu işlevi daha sık kullanın.  
**Not:** Decalc işlevini kullanmadan önce cihazın fişinin en az 1 saat önce çekildiğinden ve cihazın tamamen soğuduğundan emin olun.
- UK** Щоб подовжити термін експлуатації пристрою і забезпечити хорошу обробку парою, використовуйте функцію Decalc (швидке видалення накипу) кожного місяця.  
Якщо у Вашому регіоні дуже жорстка вода або під час обробки парою з головки відпарювача виходить накип, використовуйте цю функцію частіше.  
**Примітка.** Перед використанням функції Decalc відпарювач має бути від'єднано від мережі щонайменше протягом 1 години і він має бути повністю холодний.

**МК** За да го продолжите работниот век на апаратот и да одржите добри перформанси на пареата, користете ја функцијата De-Calc (брзо отстранување на бигор) еднаш месечно.

Ако водата во вашето подрачје е многу тврда, или забележите дека во текот на примената на пареа од главата на апаратот за пареа излегуваат луспи бигор, користете ја оваа функција почесто.

**Забелешка:** пред да ја користите функцијата за чистење бигор проверете дали апаратот е исклучен најмалку 1 час и дали целосно се оладил.

**SQ** Për të zgjatur jetën e pajisjes dhe për një proces të mirë të avullimit përdorni funksionin "De-Calc (quick calc release)" një herë në muaj. Nëse uji në rajonin tuaj është shumë i rëndë apo nëse shikoni skorie të dalin nga koka e avulluesit gjatë avullimit, përdoreni më shpesh këtë funksion.

**Shënim:** Sigurohuni që pajisja të jetë hequr për së paku 1 orë dhe të jetë ftohur tërësisht përpara përdorimit të funksionit "De-Calc".

**AZ** Cihazınızın ömrünü uzatmaq və yaxşı buxar vermə performansını qoruyub saxlamaq üçün ayda bir dəfə Decalc (cəld ərp həlletmə) funksiyasından istifadə edin.

Yaşadığınız ərazidəki su çox sərtdirsə və ya buxar vermə zamanı buxar aparatının başlığından ərp gəlsə, bu funksiyadan daha tez-tez istifadə edin.

**Qeyd:** Decalc funksiyasından istifadə etməzdən əvvəl cihazın ən azı 1 saat şəbəkədən ayrıldığına və tamamilə soyuduğuna əmin olun.

**HY** Ձեր սարքի ծառայության ժամկետը երկարացնելու և շոգեարդուկման լավ արդյունք ստանալու համար օգտագործեք Decalc (ստուկածքի արագ մաքրման) ֆունկցիան ամիսը 1 անգամ:

Եթե ձեր տարածքում ջուրը շատ կոշտ է, կամ գոլորշիով արդուկման ժամանակ տեսնում եք շոգեարդուկի գլխիկից դուրս թափվող մասնիկներ, ավելի հաճախ օգտագործեք այս ֆունկցիան:

**Նշում.** Decalc ֆունկցիան օգտագործելուց առաջ համոզվեք, որ սարքն առնվազն 1 ժամ անջատված է եղել հոսանքից և ամբողջովին հովացել է:

**KA** მოწყობილობის მუშაობის ვადის გასახანგრძლივლებლად და ორთქლით დაუთოების კარგი ხარისხის შესანარჩუნებლად თვეში 1-ხელ გამოიყენეთ ნადებისგან სწრაფი გასუფთავების ფუნქცია Decalc.



თუ თქვენს რეგიონში წყალი ძალიან ხისტია ან დაუთოების დროს ორთქლის უთოს თავიდან ნაღების ნაწილაკები გამოდის, აღნიშნული ფუნქცია უფრო ხშირად გამოიყენეთ.

**შენიშვნა:** მოწყობილობა დენის წყაროდან გამორთული უნდა იყოს მინიმუმ 1 საათის განმავლობაში და მთლიანად უნდა იყოს გაგრილებული, სანამ ნაღებისგან გასუფთავების ფუნქციას, Decalc-ს გამოიყენებთ.

**KY** Шайманыңыздын иштөө мөөнөтүн узартуу үчүн жана жакшы буулоо үчүн, Decalc (кебээрди тез кетирүү) функциясын 1 айда бир жолу колдонуңуз.

Эгер сиз жашаган аймакта суунун катуулугу жогору болсо же буулоо учурунда буулагычтын башынан кебээр чыгып жатканын көрсөңүз, бул функцияны бат-баттан колдонуңуз.

**Эскертүү:** De-Calc функциясын колдонуудан мурун, буулагыч жок дегенде 1 саат суурулуп турганын жана толугу менен муздаганын текшерипиз.

**TG** Барои дароз кардани мӯҳлати истифодаи дастгоҳи худ ва нигоҳ доштани кори хуби буғӣ, функцияи Decalc (зуд тозақунандаи қарахш)-ро дар 1 моҳ як маротиба истифода баред.

Агар минтақаи шумо оби хеле саҳт дошта бошад ё зарраҳои оҳақсанг аз сарақҳои буғӣ ҳангоми буғдихӣ берун оянд, ин функцияро бештар истифода баред.

**Эзоҳ:** Боварӣ ҳосил кунед, ки пеш аз истифода бурдани функцияи Decalc, дастгоҳ ҳадди аққал 1 соат аз барқ ҷудо карда шудааст ва пурра хунук шудааст.

**TK** Enjamyňyzyň hyzmat ömrüni uzaltmak we bug bilen ütüklemegiň oňat netijeliligini gorap saklamak üçin Decalc (çökündileri çaltlyk bilen aýyrmak) funksiýasyny aýda 1 gezek ulanyň.

Sebitiňizdäki suw talh bolsa ýa-da bug bilen ütükleyän wagtyňyz bug çykýan ujundan hekli çökündileriň çykýandygyny görseňiz, bu funksiýany has ýygý-ýygýdan ulanyň.

**Bellik:** Çökündileri aýyrmak funksiýasyny ulanmazdan ozal enjamyň azyndan 1 sagatlap rozetkadan aýrylgý durandygyna we doly sowandygyna göz ýetiriň.

**UZ** Jihozingizning xizmat ko'rsatish muddatini uzaytirish va yaxshi bug'lash sifatini ta'minlash uchun har oy 1 marta Decalc (cho'kmalardan tezkor tozalash) funksiyasidan foydalaning.

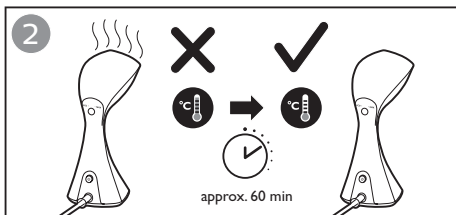
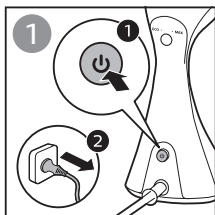
Agar sizning hududingizdagi suv qattiq bo'lsa yoki bug'lash paytida bug'latkich kalligidan qasmoq chiqishini ko'rsangiz, bu funksiyadan tez-tez foydalaning.

**Eslatma:** Decalc funksiyasidan foydalanishdan oldin jihoz tarmoqdan kamida 1 soat oldin uzilgani va to'liq soviganiga ishonch hosil qiling.

**FA** برای طولانی‌تر کردن عمر دستگاه و حفظ عملکرد بخاردهی در بهترین وضعیت، ماهی 1 بار از عملکرد Decalc (رسوب‌زدایی سریع) استفاده کنید.

اگر آب در منطقه شما خیلی سخت است، یا مشاهده می‌کنید که در هنگام اتو کردن رسوب از سر بخارشو بیرون می‌ریزد، از این عملکرد به طور مرتب استفاده کنید.

**توجه:** قبل از استفاده از رسوب‌زدایی سریع Decalc، مطمئن شوید که دستگاه حداقل به مدت 1 ساعت از برق بیرون کشیده شده باشد و کاملاً خنک شده باشد.



**EN** To use Decalc function, place the appliance down with Decalc function facing up. Once Decalc door and inlet stopper are opened, invert the appliance to shake off any scales and water deposited inside the chamber. If the Decalc hole is blocked by scales, you may use a tool to loosen the scales.

**Warning:** Do not pour water, vinegar, descaling agents or other chemicals into the opening of the Decalc function.

When performing descaling, you may notice a small hole (as indicated in the warning picture).

**Warning:** Do not cover over or insert anything in it.

**BG** За да използвате функцията за отстраняване на варовик, поставете уреда надолу с функцията за отстраняване на варовик, обърната нагоре. След като капакът за отстраняване на варовик и входната тапа се отворят, обърнете уреда, за да разклатите всички люспи и вода, отложени вътре в камерата.

Ако отворът срещу варовик е блокиран от варовик, можете да използвате инструмент за премахване на варовик.

**Предупреждение:** Не поставяйте вода, оцет, препарати за отстраняване на варовик или други химикали в отвора на функцията за отстраняване на варовик.

Когато премахвате накип, може да забележите малък отвор (както е показано на предупредителното изображение).

**Предупреждение:** Не го покривайте и не вкарвайте нищо в него.

**CS** Pokud chcete použít funkci Decalc, položte přístroj tak, aby funkce Decalc směřovala vzhůru. Jakmile jsou dvířka a zátka výstupu funkce Decalc otevřená, přístroj otočte, abyste vytřáslí veškerý vodní kámen a vodu usazenou uvnitř komory.

Pokud je otvor pro funkci Decalc ucpan, můžete jej vhodným nástrojem uvolnit.

**Varování:** Do otvoru funkce Decalc nelijte vodu, ocet, odvápnovací prostředky ani jiné chemikálie

Při odstraňování vodního kamene si můžete všimnout malého otvoru (jak je uvedeno na obrázku s varováním).

**Varování:** Nezakrývejte jej ani do něj nic nevkládejte.

**EL** Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία Decalc, αφήστε κάτω τη συσκευή με τη λειτουργία Decalc στραμμένη προς τα επάνω. Μόλις το στόμιο αφαλάτωσης και το στοπ εισόδου ανοίξουν, αναποδογυρίστε τη συσκευή για να απομακρύνετε τυχόν άλατα και νερό που έχουν παραμείνει μέσα στο δοχείο.

An η οπή Decalc έχει μπλοκάρει από τη συσσώρευση αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα εργαλείο για να μαλακώσετε τα άλατα.

**Προειδοποίηση:** Μην ρίχνετε νερό, ξύδι, ουσίες αφαλάτωσης ή άλλα χημικά μέσα στο άνοιγμα της λειτουργίας Decalc.

Κατά την αφαλάτωση, μπορεί να παρατηρήσετε μια μικρή τρύπα (όπως φαίνεται στην εικόνα προειδοποίησης).

**Προειδοποίηση:** Μην καλύπτετε και μην εισάγετε τίποτα σε αυτή.

**ET** Decalc funktsiooni kasutamiseks asetage seade nii, et Decalc funktsiooni nupp oleks suunatud ülespoole. Kui katlakivieemalduse luuk ja sisselaske stopper on avatud, pöörake seade ümber, et kambrisse kogunenud katlakivi ja vesi välja raputada.

Kui katlakivieemalduse ava on ummistunud, võite katlakivi eemaldamiseks kasutada abivahendit.

**Hoiatus.** Ärge valage katlakivi eemalduskohta vett, äädikat, katlakivi eemaldusvahendeid või teisi kemikaale.

Katlakivi eemaldamisel võite märgata väikest ava (nagu on näidatud hoiatuspildil).

**Hoiatus.** Ärge katke seda ava ega sisestage sinna ühtegi objekti.

**HR** Prije upotrebe funkcije za čišćenje kamenca, odložite glačalo na paru tako da funkcija za čišćenje kamenca bude okrenuta prema gore. Nakon što otvorite vratašca za čišćenje kamenca i ulaznu blokadu, okrenite glačalo i istresite iz njega ljuskice i vodu iz komore.

Ako je otvor za čišćenje kamenca začepljen kamencem, kamenac možete odvojiti pomoću alata.

**Upozorenje:** Nemojte ulijevati vodu, ocat, sredstva za uklanjanje kamenca ili druge kemikalije u otvor funkcije za čišćenje kamenca. Prilikom uklanjanja kamenca možda ćete primijetiti malu rupu (kao što je naznačeno na slici s upozorenjem).

**Upozorenje:** Nemojte je prekrivati niti bilo što stavljati u nju.

**HU** A Decalc funkciót használatához úgy helyezze el a készüléket, hogy a Decalc funkció felfelé nézzen. Miután kinyitotta a Decalc ajtót és a bemeneti kupakot, fordítsa meg a készüléket, hogy kirázhassa abból a vízkőmaradványokat és a vizet.

Ha a Decalc nyílást eltömíti a vízkő, egy szerszám segítségével fellazíthatja a vízkövet.

**Figyelem!** A Decalc nyíláson keresztül ne töltsön vizet, ecetet, vízkőmentesítő szert vagy egyéb vegyszert a készülékbe.

Vízkőmentesítés közben felfedezhet egy kis lyukat (ahogy a figyelmeztető képen látható).

**Figyelem!** Ne takarja le, és ne helyezzen bele semmit.

- KK** Кальцийсіздендіру функциясын пайдалану үшін кальцийсіздендіру функциясының бетін төмен қаратып, құрылғыны төмен қойыңыз. Кальцийсіздендіру қақпағы мен кіріс тығыны ашылғаннан кейін, камера ішінде жиналған қақты және суды алып тастау үшін құрылғыны аударыңыз. Қақтан тазалау тесігі қақпен бітелсе, қақты босату үшін құралды пайдалануыңызға болады.
- Ескерту:** кальцийсіздендіру функциясының саңылауына су, сірке суын, қақ түсіргіштерді немесе басқа химиялық заттарды құймаңыз.
- Қақтан тазартуды орындаған кезде құралдағы шағын тесікті көруге болады (ескерту суретінде көрсетілген).
- Ескерту:** үстінен жаппаңыз және ішіне ештеңе кіргізбеңіз.
- LT** Jei norite pasinaudoti kalkių šalinimo funkcija, padėkite prietaisą taip, kad kalkių šalinimo funkcija būtų nukreipta aukštyn. Atidarykite kalkių šalinimo dureles ir įpylimo kamštį apverskite prietaisą ir iškratykite iš bakelio kalkių ir vandens nuosėdas. Jei „Decalc“ anga užsikemša kalkėmis, pašalinkite jas naudodamiesi įrankiu.
- Įspėjimas.** Per kalkių pašalinimo angą nepilkite vandens, acto, nuovirų šalinimo priemonių ar kitokių chemikalų. Šalinami nuoviras galite pastebėti mažą skylutę (kaip pavaizduota įspėjamajame paveikslėlyje).
- Įspėjimas.** skylutės neuždenkite ir nieko į ją neikiškite.
- LV** Lai izmantotu atkalķošanas funkciju, novietojiet ierīci uz leju, ar Decalc funkciju vērstu uz augšu. Pēc Decalc durtiņu un iepļūdes aiztura atvēršanas apgrieziet ierīci, lai izkratītu katlakmens daļiņas un ūdeni no nodalījuma. Ja Decalc atveri ir nosprostojis katlakmens, varat izmantot kādu instrumentu, lai to iztīrītu.
- Brīdinājums.** Nelejiet Decalc funkcijas atverē ūdeni, etiķi, atkalķošanas līdzekļus vai citas ķīmikālijas. Veicot katlakmens tīrīšanu, iespējams, ievērosiet nelielu atveri (kā norādīts brīdinājuma attēlā).
- Brīdinājums.** nepārklājiet to un neievietojiet tajā neko.
- PL** W celu skorzystania z funkcji antywapiennej obróć urządzenie tak, aby możliwy był do niego dostęp od góry. Po otwarciu drzwiczek i zatyczki wlotu funkcji antywapiennej obróć urządzenie, aby wytrząsnąć wszystkie cząstki kamienia i krople wody, które nagromadziły się w komorze.

Jeśli otwór funkcji antywapiennej jest zablokowany przez kamień, można użyć narzędzia, aby go rozluźnić.

**Ostrzeżenie:** do otworu funkcji antywapiennej nie należy wlewać wody, octu, środków do usuwania kamienia ani innych środków chemicznych.

Podczas usuwania kamienia można zauważyć mały otwór (jak pokazano na rysunku ostrzegawczym).

**Ostrzeżenie:** nie należy zakrywać otworu ani wkładać do niego żadnych przedmiotów.

**RO** Pentru a folosi funcția Decalc, așezați aparatul jos, cu orificiul funcției Decalc orientat în sus. După ce se deschide ușa de detartrare și opritorul de intrare, întoarce aparatul pentru a elimina depunerile de calcar și apă din interiorul camerei.

Dacă orificiul Decalc este blocat de calcar, poți folosi o unealtă pentru îndepărtarea calcarului.

**Avertisment:** nu turna apă, oțet, agenți de detartrare sau alte substanțe chimice în orificiul pentru funcția Decalc.

Când efectuezi procesul de detartrare, este posibil să observi un orificiu mic (după cum indică imaginea de avertizare).

**Avertisment:** nu acoperi și nu introduce nimic în acest orificiu.

**RU** Для очистки от накипи переверните прибор так, чтобы специальное отверстие Decalc оказалось сверху. Откройте крышку Decalc и извлеките заглушку, затем переверните прибор, чтобы вытряхнуть частицы накипи и воду из камеры.

Если отверстие Decalc заблокировано частицами накипи, вы можете удалить их с помощью какого-либо инструмента.

**Внимание!** Не наливайте в отверстие Decalc воду, уксус, средства для удаления накипи и другие химические вещества.

При очистке от накипи вы можете заметить небольшое отверстие (как указано на иллюстрации с предупреждением).

**Внимание!** Не накрывайте это отверстие и не вставляйте в него какие-либо предметы.

**SK** Ak chcete použiť funkciu odstránenia vodného kameňa Decalc, položte zariadenie tak, aby dvierka funkcie Decalc smerovali nahor. Keď otvoríte dvierka funkcie Decalc a odstránite uzáver, otočte zariadenie a vytraste z neho všetok vodný kameň a vodu, ktorá v ňom zostala. Ak je otvor funkcie Decalc upchatý vodným kameňom, môžete na jeho uvoľnenie použiť nástroj.

**Varovanie:** Nenalievajte vodu, ocot, prostriedky na odstránenie vodného kameňa ani žiadne iné chemikálie do otvoru funkcie odstránenia vodného kameňa.

Pri odstraňovaní vodného kameňa si môžete všimnúť malý otvor (ako je znázornené na výstražnom obrázku).

**Varovanie:** Nezakrývajte ho ani do neho nič nekladajte.

**SL** Če želite uporabiti funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna, aparat postavite tako, da je funkcija za odstranjevanje vodnega kamna obrnjena navzgor. Ko so vratca za odstranjevanje vodnega kamna in dovodni zamašek odprta, obrnite aparat, da iztresete preostale delce vodnega kamna in vode iz komore.

Če je odprtnica za odstranjevanje vodnega kamna zamažena z vodnim kamnom, lahko tega razrahljate z orodjem.

**Opozorilo:** v odprtnico funkcije za odstranjevanje vodnega kamna ne zlivajte vode, kisa, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna ali drugih kemikalij.

Pri odstranjevanju vodnega kamna lahko opazite odprtnico (kot je prikazano na sliki z opozorilom).

**Opozorilo:** vanjo ničesar ne vstavljajte in je ne pokrivajte.

**SR** Da biste koristili funkciju čišćenja kamenca, položite aparat tako da funkcija čišćenja kamenca bude okrenuta nagore. Kada otvorite poklopac za čišćenje kamenca i ulaznu blokadu, okrenite aparat da biste istresli ljustice i vodu koji su se nakupili unutar komore.

Ako kamenac blokira otvor za čišćenje kamenca, možete da odvojite kamenac pomoću alatke.

**Upozorenje:** Nemojte da sipate vodu, sirće, sredstva za uklanjanje kamenca ili druge hemikalije u otvor funkcije za čišćenje kamenca.

Prilikom uklanjanja kamenca, možda ćete primetiti malu rupu (kao što je naznačeno na slici upozorenja).

**Upozorenje:** Nemojte je prekrivati niti bilo šta stavljati u nju.

**TR** Decalc işlevini kullanmak için buhar üreticisi kireç temizleme işlevi yukarı bakacak şekilde yerleştirin. Decalc kapağı ve giriş tıpası açıldığında cihazı ters çevirerek bölmenin içinde kalan kireçleri ve suyu atın.

Decalc deliği tortuyla tıkanmışsa bu tortuları gidermek için bir araç kullanabilirsiniz.

**Uyarı:** Decalc işlevi kapağından su, sirke, kireç çözücü maddeler veya başka kimyasal maddeler doldurmayın.

Kireç temizleme işlemi sırasında küçük bir delik görebilirsiniz (uyarı resminde gösterildiği gibi).

**Uyarı:** Üzerini kapatmayın veya içine herhangi bir şey sokmayın.

- UK** Щоб скористатися функцією Decalc, покладіть відпарювач пристосованнями для видалення накипу догори. Відкривши дверцята функції Decalc та вхідну пробку, переверніть пристрій, щоб витрусити накип та воду, що містяться у відділенні. Якщо отвір Decalc заблоковано, можна скористатися інструментом для пробивання накипу.

**Попередження.** Не наливайте в отвір функції Decalc воду, оцет, речовини для видалення накипу або інші хімічні речовини. Під час усунення накипу можна помітити невеликий отвір (як показано на малюнку попередження).

- МК** **Попередження.** Не накривайте і не вставляйте нічого в цей отвір. За да ја користите функцијата за чистење бигор, поставете го апаратот во лежечка положба така што функцијата за чистење бигор ќе биде свртена нагоре. Кога ќе го отворите капачето за чистење бигор и влезната блокада, превртете го апаратот за да ги истресете лушпите и водата што се наталожиле во комората. Ако бигор го блокира отворот за чистење бигор, може да користите алат за да го одвоите бигорот.

**Предупредување:** не сипувајте вода, оцет, средства за отстранување бигор или други хемикалии во отворот на функцијата за чистење бигор.

При отстранувањето бигор може да забележите мала дупка (како што е прикажано на сликата за предупредување).

- SQ** **Предупредување:** не ја покривајте и не вметнувајте ништо во неа. Për të përdorur funksionin "De-Calc", vendoseni pajisjen poshtë me funksionin "De-Calc" për lart. Pasi të hapni derën e "De-Calc" dhe bllokuesin e hyrjes, përmbyseni pajisjen për të shkundur skoriet dhe ujin e depozituar në fole.

Nëse vrima e "De-Calc" është e bllokuar nga skoriet, mund të përdorni një vegël për t'i liruar.

**Paralajmërim:** Mos hidhni ujë, uthull, solucione antiskorie apo kimikate të tjera në vrimën e funksionit De-Calc.

Kur kryeni zhgëlqerëzimin, ju mund të vini re një vrimë të vogël në të (siç tregohet në figurë).

**Paralajmërim:** Mos e mbuloni ose mos futni asgjë në këtë vrimë.



**AZ** Decalc funksiyasından istifadə etmək üçün cihazı Decalc funksiyası yuxarı olmaqla yerləşdirin. Decalc qapağı və giriş tıxacı açıldıqdan sonra cihazı tərsinə çevirərək bölmənin içərisində qalan ərpi və suyu boşaldın.

Decalc dəliyini ərp tutubsa, ərpi təmizləmək üçün bir alətdən istifadə edə bilərsiniz.

**Xəbərdarlıq:** Decalc funksiyanın qapağından su, sirkə, təmizləyici maddələr və ya başqa kimyəvi vasitələr tökməyin.

Ərpi təmizləyəən zaman kiçik dəlik (xəbərdarlıq şəklində göstərilirdiyi kimi) görə bilərsiniz.

**Xəbərdarlıq:** Onun üzərini örtməyin və ya içinə nəşə yerləşdirməyin.

**HY** Decalc föninqhəns kիրառելու համար սարքն այնպես դրեք, որպեսզի Decalc föninqհան երեսով դեպի վեր ուղղված լինի: Decalc-ի դռնակը և խցանը բացելուց հետո սարքը շրջեք և թափահարեք, որպեսզի ներսում կուտակված նստվածքը և ջուրը թափվեն:

Եթե Decalc-ի անցքը խցանված է նստվածքով, կարող եք գործիքի օգնությամբ մաքրել նստվածքը:

**Զգուշացում.** Decalc föninqհայի համար նախատեսված անցքի մեջ մի լցրեք ջուր, քացախ, նստվածքի մաքրման միջոցներ կամ այլ քիմիական նյութեր:

Նստվածքի մաքրումը կատարելիս կարող եք նկատել փոքր անցք (ինչպես ցույց է տրված նախազգուշացման պատկերում):

**Զգուշացում.** Մի ծածկեք այն և մի մտցրեք դրա մեջ որևէ առարկա:

**KA** Decalc ფუნქციის გამოსაყენებლად, მოათავსეთ მოწყობილობა ისე, რომ Decalc-ის ხვრელი ზემოთ იყოს მიმართული. Decalc ხვდის და შემშვები ხვრელის სახშობის გახსნის შემდეგ, გადაატრიალეთ მოწყობილობა და ჩამოფერთხეთ ნადები და კამერაში დაგროვებული წყალი.

თუ Decalc ხვრელი დაბლოკილია ნადების ნაწილაკებით, შეგიძლიათ მოამოწოთ ისინი რაიმე ხელსაწყოს მეშვეობით.

**ყურადღება:** არ ჩაახსათ Decalc ფუნქციის ხვრელში წყალი, ძმარი, ნადების მოსამორებელი საშუალებები და სხვა ქიმიური ნივთიერებები.

ნადების განმედიხსას შეიძლება შემამჩნოთ პატარა ხვრელი (როგორც არის ასახული სურათზე გაფრთხილებით).

**ყურადღება:** არ დაფაროთ ეს ხვრელი და არ ჩასვთ მასში რამე საგანი.

**KY** Decalc функциясын колдонуу үчүн, шайманды Decalc функциясын өйдө каратып ылдый коюңуз. Decalc эшиги жана тосуучу тыгын ачылгандан кийин, шайманды тескери буруп, камеранын ичинде чогулуп калган кебээрди жана сууну чыгарыңыз.

Эгер Decalc тешиги кебээр менен тосулуп калса, кебээрди жибитүү үчүн курал колдоно аласыз.

**Эскертүү:** Decalc функциясынын тешигине суу, уксус, кебээр кетирүүчү каражаттарды же башка химикаттарды куйбаңыз.

Кебээрди тазалоодо, кичиненкей тешикти байкашыңыз мүмкүн (эскертүүчү сүрөттө көрсөтүлгөндөй).

**Эскертүү:** Аны эч нерсе менен жаппаңыз жана эч нерсе салбаңыз.

**TG** Барои тоза кардани дастгоҳ аз карахш дастгоҳро чаппа кунед, то сӯрохи Decalc дар боло бошад. Сарпӯши Decalc-ро кушоед ва сарпӯшо бардоред, сипас дастгоҳро чаппа кунед, то заррачаҳо ва обро аз камера берун оред.

Агар сӯрохи Decalc бо зарраҳои оҳаксанг баста шуда бошад, шумо метавонед онҳоро бо асбоб тоза кунед.

**Огоҳӣ:** Ба сӯрохи Decalc об, сирко, маводҳои зидди карахш ё дигар маводи кимиёвӣ нарезед.

Ҳангоми тозакунии шумо метавонед як сӯрохи хурдро бинед (тавре ки дар тасвири огоҳкунанда нишон дода шудааст).

**Огоҳӣ:** Ин сӯрохиرو напӯшонед ё ягон ашё ворид накунад.

**TK** Decalc (çökündileri aýyrmak) funksiyasyny ulanmak üçin Decalc funksiyasy ýokary seredip durar ýaly edip enjamy aşaklygyna ýerleşdirilň. Decalc gapagy we girelgedäki stopory açylanyndan soň bölümçäniň içinde galan çökündileri we suwy çaýkap aýyrmak üçin enjamy ters aýlaň.

Çökündileriň çykmary deşigi çökündiler bilen dykylan bolsa, çökündileri ýumşatmak üçin bir guraldan peýdalanyp bilersiňiz.

**Duýduryş:** Çökündileri aýyrmak funksiýasynyň agzyna suw, sirke, çökündileri aýyryan serişdeleri ýa-da başga himikatlary guýmaň.

Çökündileri aýranyňyzda kiçijek bir deşik ünsüňizi çekip biler (duýduryş suratynda görkezilişi ýaly).

**Duýduryş:** Onuň üstüni örtmäň ýa-da içine hiç zat girizmäň.

**UZ** Decalc funksiýasidan foydalanish uchun jihozni Decalc funksiýasi yuqoriga qaragan holda joylashtiring. Decalc eshigi va teshigi tiqini ochilishi bilan bo'lmaga chiqarilgan cho'kmalar va suvni silkitib to'kish uchun jihozni teskari qiling.

Agar Decalc teshigi cho'kmalar bilan yopilib qolgan bo'lsa, cho'kmalarni tozalash uchun asbobdan foydalanishingiz mumkin.

**Ogohlantirish:** Decalc funksiýasining ochilish joyiga suv, sirka, cho'kmalarni tozalovchi vositalar yoki boshqa kimyoviy moddalarni quymang.

Cho'kmalardan tozalash bajarilayotganda kichik teshikni sezishingiz mumkin (ogohlantirish tasvirida ko'rsatilganidek).

**UZ:** Uni qoplamang yoki unga hech nima kiritmang.

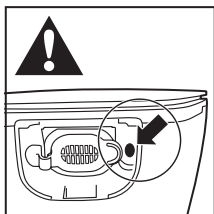
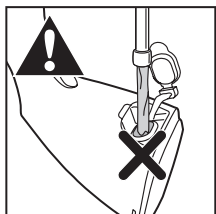
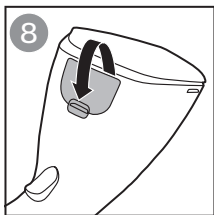
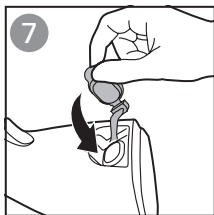
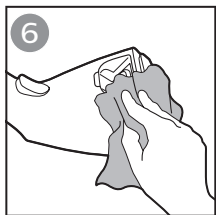
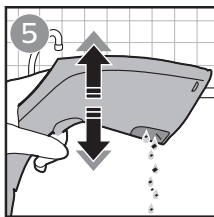
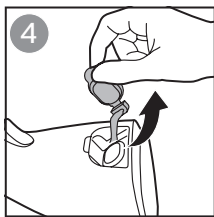
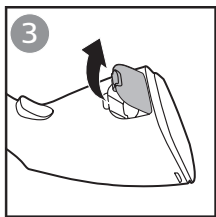
FA  
برای استفاده از عملکرد رسوب‌زدایی سریع، بخارشو را رو به پایین و در حالی که عملکرد Decalc رو به بالا است قرار دهید. وقتی درب Decalc و متوقف کننده ورودی باز شد، دستگاه را برگردانید و هر گونه رسوب و باقی مانده آب داخل محفظه را به بیرون بتکانید.

اگر سوراخ Decalc با رسوبات مسدود شده باشد، می‌توانید از یک ابزار برای جدا کردن رسوب‌ها استفاده کنید.

**هشدار:** از درب عملکرد Decalc، آب، سرکه، مواد رسوب‌زدا یا مواد شیمیایی دیگر را در داخل بخارشو نریزید.

هنگام رسوب‌زدایی، یک سوراخ کوچک می‌بینید (مانند آنچه در تصویر هشدار نشان داده شده است).

**هشدار:** از پوشاندن یا وارد کردن چیزی در این سوراخ خودداری کنید.





**EN Note:** Before cleaning, do wait for the appliance to cool down for about 60 minutes.

Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.

**Warning:** Do not use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

Always empty the water tank after usage to prevent calc build-up and maintain good steam performance.

**BG Забележка:** Изчакайте уредът да се охлади за около 60 минути, преди да пристъпите към почистване.

Почистете уреда и избършете всички натрупвания от главата на устройството за пара с мокра кърпа и неабразивен течен почистващ препарат.

**Предупреждение:** Не използвайте за почистване на уреда фибро гъби, абразивни почистващи препарати или агресивни течности, като например спирт, бензин или ацетон.

Винаги изпразвайте водния резервоар след употреба, за да предотвратите натрупването на варовик, и поддържайте добра производителност на парата.

**CS Poznámka:** Před čištěním nechte přístroj 60 minut vychladnout.

Přístroj vyčistěte a všechny usazeniny z hlavy napařovače utřete pomocí navlhčeného hadříku s trochou neabrazivního tekutého čistícího prostředku.

**Varování:** K čištění přístroje nepoužívejte drátěnky, abrazivní čistící prostředky ani agresivní tekuté přípravky, jako je například líh, benzín nebo aceton.

Po použití nádržku vždy vyprázdněte. Zabráňte tak usazování vodního kamene a zajistíte správný chod přístroje.

**EL Σημείωση:** Πριν από τον καθαρισμό, περιμένετε έως ότου η συσκευή κρυώσει για περίπου 60 λεπτά.

Καθαρίστε τη συσκευή και σκουπίστε τυχόν υπολείμματα από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή με ένα υγρό πανί και ένα μη διαβρωτικό υγρό καθαρισμού.

**Προειδοποίηση:** Μην καθαρίζετε τη συσκευή με συρμάτινα

σφουγγαράκια, διαβρωτικά καθαριστικά ή υγρά με μεγάλη οξύτητα, όπως οινόπνευμα, βενζίνη ή ασετόν.

Πάντα να αδειάζετε τη δεξαμενή νερού μετά τη χρήση, για να αποφύγετε τη συσσώρευση αλάτων και να διατηρήσετε την καλή απόδοση ατμού.

**ET Märkus.** Enne puhastamist oodake umbes 60 minutit, et seade maha jahtuks.

Puhastage seade ning pühkige aurutsakult niiske lapi ja mitteabrasiivse vedela puhastusvahendiga jäägid.

**Hoiatus.** Ärge kasutage seadme puhastamiseks küürimiskäsna, abrasiivseid puhastusvahendeid ega ka agressiivseid vedelikke, nagu alkohol, bensiin või atsetoon.

Katlakivi tekkimise ennetamiseks ja hea aurutamisjõudluse tagamiseks tuleb veepaak pärast kasutamist alati tühjendada.

**HR Napomena:** Prije čišćenja ostavite aparat da se hladi barem 60 minuta.

Očistite aparat i obrišite ostatke prljavštine s glave glačala na paru vlažnom krpom i neabrazivnim tekućim sredstvom za čišćenje.

**Upozorenje:** Za čišćenje aparata nemojte koristiti spužvice za ribanje, abrazivna sredstva za čišćenje ili agresivne tekućine poput alkohola, benzina ili acetona.

Uvijek ispraznite spremnik za vodu nakon uporabe kako bi se spriječilo nakupljanje kamenca i održala učinkovitost pare.

**HU Megjegyzés:** Tisztítás előtt várjon kb. 60 percet, hogy a készülék lehűljön.

A készülék tisztítását és a gőzölőfejen felhalmozódott lerakódások eltávolítását nedves ruhával és enyhe tisztítófolyadékkal végezze.

**Figyelmeztetés:** A készülék tisztításához ne használjon dörzsszivacsot, súrolószert vagy maró hatású tisztítószert (pl. alkoholt, benzint vagy acetont).

Használat után mindig ürítse ki a víztartályt, mivel ez megakadályozza a vízkő lerakódását, és segít megőrizni a megfelelő gőzölési teljesítményt.

**KK Ескертпе:** Тазартудың алдында, құрылғыны 60 минуттай суытып алыңыз.

Құралды тазалап, бу үтігінің басынан қақты дымқыл шүберекпен және қырмайтын сұйық тазалағыш затпен сүртіп алыңыз.

**Ескерту:** құрылғыны тазалағанда, қыратын шүберектерді, қырғыш тазалау құралдарын, спирт, жанармай немесе ацетон

tәрізді сұйықтықтарды қолданбаңыз.

Қақтың тұруын болдырмау және жақсы бу жұмысын сақтау үшін су ыдысын пайдаланудан кейін әрқашан босатыңыз.

**LT Pastaba.** Prieš valydami, palaukite, kol prietaisas atvės maždaug 60 minučių.

Prietaisą ir garintuvo antgalio nuosėdas valykite drėgnu audiniu ir paviršiaus nebraižančiu skystu valikliu.

**Pastaba.** Prietaisui valyti nenaudokite šiurkščių kempinių, šveičiančių valymo medžiagų arba ėsdinančių skysčių, pvz., alkoholio, benzino arba acetono.

Baigę naudoti visada ištuštinkite vandens bakelį, kad išvengtumėte kalkių nuosėdų kaupimosi ir užtikrintumėte optimalų garų poveikį.

**LV Piezīme.** Pirms tīrīšanas uzgaidiet 60 minūtes, līdz ierīce atdziest.

Notīriet ierīci un noslaukiet nosēdumus no tvaicētāja galviņas ar mitru drānu un neabrazīvu tīrīšanas līdzekli.

**Brīdinājums.** Ierīces tīrīšanai nekad nelietojiet nekādus beržamos viškus, abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai agresīvus šķīdumus, piemēram, spirtu, benzīnu vai acetonu.

Vienmēr iztukšojiet ūdens tvertni pēc izmantošanas, lai novērstu katlakmens veidošanos un saglabātu labu tvaika padevi.

**PL Uwaga!** Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odczekać około 60 minut, aż urządzenie ostygnie.

Wyczyść urządzenie i zetrzyj wszelkie osady z dyszy parowej, korzystając z wilgotnej szmatki i środka czyszczącego w płynie niezawierającego środków ściernych.

**Ostrzeżenie:** do czyszczenia urządzenia nie używaj czyścików, środków ściernych ani żrących płynów, takich jak alkohol, benzyna lub aceton.

Zawsze opróżniaj zbiornik wody po użyciu, aby zapobiec osadzeniu się kamienia i zapewnić optymalne działanie pary.

**RO Notă:** Înainte de curățare, așteptați răcirea aparatului timp de aprox. 60 de minute.

Curăța aparatul și șterge orice depuneri de pe capul aparatului de călcat cu abur cu o lavetă umedă și cu un agent de curățare lichid neabraziv.

**Avertisment:** nu folosi niciodată bureți de sârmă, agenți de curățare abrazivi sau lichide agresive cum ar fi alcoolul, benzina sau acetona pentru a curăța aparatul.

Golește întotdeauna rezervorul de apă după utilizare pentru a preveni depunerea calcarului și a menține o performanță bună a aburului.

- RU Примечание.** Перед очисткой подождите 60 минут, пока прибор не остынет после использования.  
Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с сопла влажной тканью с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства.
- Внимание!** Запрещается использовать для чистки прибора губки с абразивным покрытием, абразивные чистящие средства и растворители типа спирта, бензина или ацетона.  
Для поддержания оптимального уровня подачи пара и предотвращения образования накипи следует опустошать резервуар для воды после использования.
- SK Poznámka:** Pred čistením nechajte zariadenie na 60 minút vychladnúť.  
Zariadenie očistite a usadeniny na naparovacej hlavici utrite vlhkou handričkou a jemným tekutým neabrazívnym čistiacim prostriedkom.  
**Varovanie:** Na čistenie zariadenia nikdy nepoužívajte drsný materiál, abrazívne čistiace prostriedky ani agresívne kvapaliny ako alkohol, benzín alebo acetón.  
Po použití zariadenia vždy vyprázdňte nádobu na vodu, aby ste zabránili usadzovaniu vodného kameňa a udržali dobrý naparovací výkon.
- SL Opomba:** pred čiščenjem počakajte približno 60 minut, da se aparat ohladi.  
Očistite aparat in usedline na glavi parne enote obrišite z vlažno krpo in blagim tekočim čistilom.  
**Opozorilo:** aparata ne čistite s čistilnimi gobicami, jedkimi čistili ali agresivnimi tekočinami, kot so bencin, alkohol in aceton.  
Po uporabi vedno izpraznite zbiralnik za vodo, da preprečite nastajanje vodnega kamna in zagotovite učinkovito likanje s paro.
- SR Napomena:** Pre čišćenja ostavite aparat da se hladi približno 60 minuta.  
Očistite aparat i obrišite naslage sa glave aparata za paru vlažnom krpom i neabrazivnim tečnim sredstvom za čišćenje.  
**Upozorenje:** Za čišćenje aparata nemojte da koristite jastučice za ribanje, abrazivna sredstva za čišćenje niti agresivne tečnosti kao što su alkohol, benzin ili aceton.  
Uvek ispraznite rezervoar za vodu nakon upotrebe da biste sprečili pojavu naslaga kamenca i održali dobar učinak pare.



- TR Not:** Temizleme işleminden önce yaklaşık 60 dakika cihazın soğumasını bekleyin.  
Cihazı temizleyin ve buhar üretici başlığı üzerindeki kalıntıları nemli bir bez ve aşındırıcı olmayan sıvı bir temizlik maddesi ile silin.  
**Uyarı:** Cihazı temizlemek için bulaşık süngerleri, aşındırıcı temizlik malzemeleri ya da alkol, benzin veya aseton gibi zarar verebilecek sıvılar kullanmayın.  
Kireç oluşumunu önlemek ve buharlama performansını korumak için su haznesini kullandıktan sonra daima boşaltın.
- UK Примітка.** Перед чищенням почекайте приблизно 60 хвилин, поки пристрій охолоне.  
Чистіть пристрій та відкладення на головці відпарювача вологою ганчіркою і неабразивним рідким засобом для чищення.  
**Попередження.** Не використовуйте для чищення пристрою жорстких губок, абразивних засобів чи агресивних рідин для чищення, таких як спирт, бензин чи ацетон.  
Для запобігання накопиченню накипу і забезпечення хорошої обробки парюю зазжди спорожнюйте резервуар для води після використання.
- МК Забелешка:** оставете го апаратот да се лади приближно 60 минути пред да го чистите.  
Исчистете го апаратот и избришете ги наслагите од главата на апаратот за параа со влажна крпа и неабразивно течно средство за чистење.  
**Предупредување:** за чистење на апаратот немојте да користите сунѓерчиња за триење, абразивни средства за чистење или агресивни течности како што се алкохолот, бензинот или ацетонот.  
Секогаш празнете го резервоарот за вода по употребата за да спречите таложее на бигор и за да одржите добри перформанси на пареата.
- SQ Shënim:** Përpara pastrimit, prisni që pajisja të ftohet për rreth 60 minuta. Pastrojeni pajisjen dhe hiqjani depozitimet nga koka e avulluesit me një leckë të njomë dhe solucion pastrimi joabraziv.  
**Paralajmërim:** Mos përdorni vata fërkuese, solucione abrazive pastrimi apo lëngje agresive si p.sh. alkooli, vajguri apo acetoni për pastrimin e pajisjes.  
Zbrazeni gjithnjë depozitën e ujit pas përdorimit, për të parandaluar grumbullimin e skories dhe për të ruajtur një performancë të mirë të avullit.

**AZ Qeyd:** Təmizləməyə başlamazdan əvvəl cihazın təxminən 60 dəqiqə ərzində soyumasına imkan verin.

Cihazı təmizləyin və nəmli parça və aşındırıcı olmayan maye şəkilli təmizləyici vasitə ilə buxar aparatının başlığındakı hər hansı çirki silin.

**Xəbərdarlıq:** Cihazı təmizləmək üçün heç vaxt metal liflərdən, aşındırıcı maddələrdən, yaxud alkoqol, benzin və ya asetona kimi təsirli mayelərdən istifadə etməyin.

Ərp yığılmasının qarşısını almaq və optimal buxar səviyyəsinə qorumaq üçün istifadə etdikdən sonra su qabını həmişə boşaldın.

**HY Nəzər.** Sıxıq mühitə məruz qoymağınızdan qorunmaq üçün 60 rəqəmi aşmayın:

Sıxıq mühitə məruz qoymağınızdan qorunmaq üçün 60 rəqəmi aşmayın:

**Qorunma.** Sıxıq mühitə məruz qoymağınızdan qorunmaq üçün 60 rəqəmi aşmayın:

Qorunma üçün 60 rəqəmi aşmayın:

**KA Qorunma:** Qorunma üçün 60 rəqəmi aşmayın:

Qorunma üçün 60 rəqəmi aşmayın:

Qorunma üçün 60 rəqəmi aşmayın:

Qorunma üçün 60 rəqəmi aşmayın:

**KY Эскертүү:** Тазалоого чейин, шайман муздаганча болжол менен 60 мүнөт күтүп туруңуз.

Шайманды тазалап, буулагычтын башындагы топтолгон нерселерди нымдуу чүпүрөк жана абразивдүү эмес суюк тазалоо каражаты менен сүрүп, тазалаңыз.

**Эскертүү:** Шайманды тазалоо үчүн жышкычтарды, абразивдүү тазалоо каражаттарын же спирт, бензин же ацетон сыяктуу курч суюктуктарды эч качан колдонбоңуз.

Кебээр орношуусунун алдын алуу жана буулоонун майнаптуулугун сактоо үчүн колдонуудан кийин суу челегин ар дайым бошотуп коюңуз.

**TG Эзоҳ:** Пеш аз тоза кардан, то 60 дақиқа хунук шудани дастгоҳро интизор шавед.

Таҷҳизотро тоза кунед ва пасмондаҳоро аз саракии буғкунак бо матои намӣ ва шустушӯи моеъи безарар тоза кунед.

**Огоҳӣ:** Барои тоза кардани дастгоҳ исфанҷ, тозакунандаи абразивӣ ё моеъҳои саҳт таъсиркунандаро чун бензин ё ацетон истифода набаред.

Ҳамеша пас аз истифода зарфи обро холӣ кунед, то ҷамъшавии миқёсро пешгирӣ кунед ва кори хуби буғро нигоҳ доред.

**TK Bellik:** Arassalamazdan ozal enjamyň takmynan 60 minutlap sowamagyna garaşyň.

Enjamy çygly mata we iýji däl suwuk arassaçylyk serişdesi bilen arassalaň we bug çykaryjy ujundaky çökündileri süpürip aýryň.

**Duýduryş:** Enjamy arassalamak üçin gazawlary, iýji arassaçylyk serişdelerini ýa-da spirt, benzin ýa-da aseton ýaly güýçli suwuklyklary ulanmaň.

Galyndynyň emele gelmeginiň önüni almak we ütüklemegiň oňat netijeliligini saklamak üçin ulanyp bolanyňyzdan soň hemişe suw gabyny boşadyň.

**UZ Eslatma:** Tozalashdan oldin jihozning taxminan 60 daqiqa davomida sovishini kuting.

Jihozni tozalang va bug'latkich kallagidagi har qanday qoldiqlarni nam mato va abraziv bo'lmagan suyuq tozalash vositasi bilan arting.

**Ogohlantirish** Jihozni tozalash uchun tozalovchi matolar, abraziv tozalash vositalari yoki kuchli suyuqliklar, masalan, benzin yoki atsetondan aslo foydalanmang.

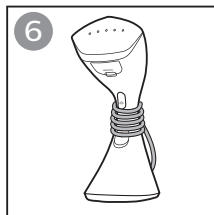
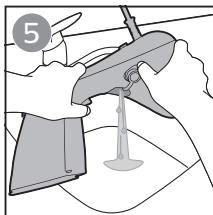
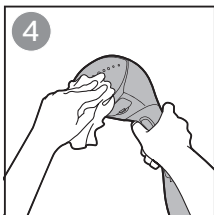
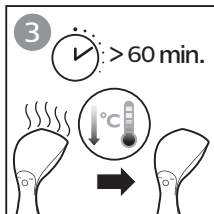
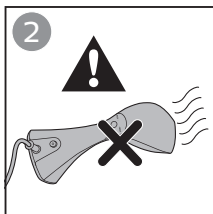
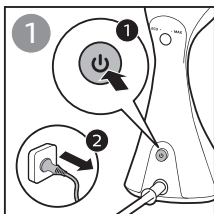
Cho'kmaning to'planishi va bug'latkichning samarali ishlashini ta'minlash uchun foydalanishdan keyin doim suv bakini bo'shating.

**FA توجه:** قبل از تمیز کردن دستگاه، حدود 60 دقیقه صبر کنید تا دستگاه خنک شود.

دستگاه را با یک پارچه مرطوب و شوینده ملایم تمیز کنید و رسوبات سر بخارشو را پاک کنید.


**هشدار:** هرگز از سمباده، مواد شیمیایی سایا یا مایعات خورنده مانند الکل، بنزین یا استون برای تمیز کردن دستگاه استفاده نکنید.




همیشه پس از استفاده، مخزن آب را خالی کنید تا از تشکیل رسوب جلوگیری شده و خروجی خوب بخار به همان صورت حفظ شود.






EN



| Problem                                                     | Possible cause                                                  | Solution                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance does not heat up.                             | The appliance is not plugged in properly or not switched on.    | Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working.<br>Check if the appliance is switched on.               |
| The appliance does not produce any steam.                   | The appliance is not plugged in properly or not switched on.    | Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working.<br>Check if the appliance is switched on.               |
|                                                             | The appliance has not heated up sufficiently.                   | Let the appliance heat up for 60 seconds ('steam-ready' light flashes). When the appliance is ready for use, the light turns steady. |
|                                                             | You have not pressed the steam trigger fully.                   | Press the steam trigger fully for a few seconds.                                                                                     |
|                                                             | The water level in the water tank is too low.                   | Unplug the appliance and refill the water tank.                                                                                      |
| Water droplets drip from the appliance steamer head.        | Scales/calc are formed inside the appliance.                    | Perform Decalc function (refer to  section).        |
|                                                             | The steamer head is placed horizontally for a long time.        | Place the appliance in an upright position on a flat surface after each usage.                                                       |
| The appliance produces a pumping sound/the handle vibrates. | Water is pumped to the steamer head to be converted into steam. | This is normal.                                                                                                                      |
|                                                             | The water level in the water tank is too low.                   | Unplug the appliance and refill the water tank.                                                                                      |

| Problem                                                                       | Possible cause                                                                                                                                     | Solution                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Steam and water leak around Decalc door, steam trigger and gripping area.     | Decalc inlet stopper is not inserted properly.                                                                                                     | Open the Decalc door and push in the Decalc inlet stopper. Close the Decalc door.<br><br>If this persists, please stop using the appliance. Contact an authorized Philips service centre.                             |
|                                                                               | Water tank filling door is not closed properly                                                                                                     | Press down the filling door.                                                                                                                                                                                          |
| Steam gets weaker over time                                                   | Scales/calc are formed inside the appliance.                                                                                                       | Perform Decalc function (refer to  section).                                                                                         |
| Steam leaves stains on the garment or impurities come out of the steamer head | Scales/calc are formed inside the appliance.                                                                                                       | Perform Decalc function (refer to  section).                                                                                         |
|                                                                               | Apart from tap water, you have filled other liquids / additives or descaling agents into the water tank.                                           | Appliance is designed to be used with tap water. In area with hard water, it is recommended to use distilled or demineralization water (50% demineralization/distilled water mixed with water could be used as well). |
| The Decalc hole is blocked by scales.                                         | The water you use is very hard and/or you have not performed Decalc function frequently. A large amount of scales are formed inside the appliance. | Use a tool to loosen the scales. Perform Decalc function once a month or more frequently (refer to  section).                        |




BG

| Проблем                                    | Възможна причина                                                         | Решение                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уредът не загрева.                         | Уредът не е поставен правилно в контакта или не е включен.               | Проверете дали щепселът е включен правилно в контакта и дали контактът работи правилно.<br>Проверете дали уредът е включен.                                 |
| Уредът не подава пара.                     | Уредът не е поставен правилно в контакта или не е включен.               | Проверете дали щепселът е включен правилно в контакта и дали контактът работи правилно.<br>Проверете дали уредът е включен.                                 |
|                                            | Уредът не се е нагрят достатъчно.                                        | Изчакайте уредът да загрее за 60 секунди (индикаторът за готовност на парата премигва).<br>Когато уредът е готов за използване, светлината става постоянна. |
|                                            | Не сте натиснали спусъка за пара изцяло.                                 | Натиснете спусъка за пара докрай за няколко секунди.                                                                                                        |
|                                            | Нивото на водата в резервоара е твърде ниско.                            | Изключете уреда от контакта и напълнете водния резервоар.                                                                                                   |
| От главата на уреда се стичат водни капки. | В уреда се формират люспи/варовик.                                       | Изпълнете функцията за отстраняване на варовик (вижте раздел  ).         |
|                                            | Главата на устройството за пара е поставена хоризонтално за дълго време. | Поставяйте уредът в изправена позиция върху плоска повърхност след всяка употреба.                                                                          |


| Проблем                                                                                           | Възможна причина                                                                                                                           | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уредът издава бълбукащ звук/дръжката вибрира.                                                     | Водата се изпомпва към главата на устройството за пара, за да се преобразува в пара.<br><br>Нивото на водата в резервоара е твърде ниско.  | Това е нормално.<br><br>Изключете уреда от контакта и напълнете водния резервоар.                                                                                                                                                                                                                                          |
| Пара и вода изтичат около капака за отстраняване на варовик, спусъка за пара и зоната за хващане. | Входната запушалка за отстраняване на варовик не е правилно поставена.<br><br>Капачето на отвора за пълнене с вода не е затворено правилно | Отворете капака за отстраняване на варовик и избутайте навътре входната запушалка за отстраняване на варовик. Затворете капака за отстраняване на варовик.<br><br>Ако проблемът продължава, спрете да използвате уреда. Свържете се с упълномощен сервизен център на Philips.<br><br>Натиснете надолу капачето за пълнене. |
| Парата отслабва с времето                                                                         | В уреда се формират люспи/варовик.                                                                                                         | Изпълнете функцията за отстраняване на варовик (вижте раздел  ).                                                                                                                                                                          |
| Парата оставя петна по дрехата или от главата на устройството за пара излиза мръсотия             | В уреда се формират люспи/варовик.                                                                                                         | Изпълнете функцията за отстраняване на варовик (вижте раздел  .                                                                                                                                                                           |



| Проблем                              | Възможна причина                                                                                                                                              | Решение                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | Заедно с чешмяната вода сте наляли и други течности/добавки или препарати за отстраняване на накип във водния резервоар.                                      | Уредът е предназначен за използване с чешмяна вода. В области с твърда вода е препоръчително да се използва дестилирана или деминерализирана вода (може да се използва и 50% деминерализирана/дестилирана вода, смесена с вода).   |
| Отворът Decalc е блокиран от накипа. | Водата, която използвате, е много твърда и/или не сте изпълнявали функцията Decalc често. Голямо количество варовик се е образувал във вътрешността на уреда. | Използвайте инструмент за премахване на накипите. Изпълнявайте функцията за отстраняване на варовик веднъж в месеца или по-често(вижте раздел  ). |




CS




| Problém                                                 | Možná příčina                                                         | Řešení                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj se nezahřeje.                                  | Přístroj není řádně zapojený nebo není zapnutý.                       | Zkontrolujte, zda je zástrčka správně zapojená a zda zásuvka funguje.<br>Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý.                                                             |
| Žehlička nevytváří žádnou páru.                         | Přístroj není řádně zapojený nebo není zapnutý.                       | Zkontrolujte, zda je zástrčka správně zapojená a zda zásuvka funguje.<br>Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý.                                                             |
|                                                         | Přístroj není dostatečně zahřátý.                                     | Nechte přístroj nahřát přibližně po dobu 60 sekund (rozblíká se kontrolka připravené páry). Přístroj je připravený k použití, když kontrolka přestane blikat a rozsvítí se. |
|                                                         | Nestiskli jste spoušť páry úplně.                                     | Na několik sekund stiskněte naplno spoušť páry.                                                                                                                             |
|                                                         | Hladina vody v nádržce je příliš nízká.                               | Odpojte přístroj ze zásuvky a doplňte nádržku na vodu.                                                                                                                      |
| Z hlavy napařovače kapou kapky vody.                    | Uvnitř přístroje se vytváří vodní kámen.                              | Aktivujte funkci Decalc (viz část  ).                                                      |
|                                                         | Hlava napařovače je dlouho umístěna ve vodorovné poloze.              | Po každém použití umístěte přístroj do svislé polohy na plochý povrch.                                                                                                      |
| Z přístroje je slyšet zvuk čerpadla/ rukojeť se chvěje. | Čerpá se voda do hlavy parního čističe, aby se mohla proměnit v páru. | To je normální jev.                                                                                                                                                         |
|                                                         | Hladina vody v nádržce je příliš nízká.                               | Odpojte přístroj ze zásuvky a doplňte nádržku na vodu.                                                                                                                      |

| Problém                                                                            | Možná příčina                                                                                                                               | Řešení                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kolem dvířek funkce Decalc, spouště páry a oblasti pro uchopení uniká pára a voda. | Zátka výstupu Decalc není správně vložena.                                                                                                  | Otevřete dvířka funkce Decalc a zatlačte zátku výstupu Decalc. Zavřete dvířka funkce Decalc.<br><br>Pokud tento problém přetrvává, přestaňte přístroj používat. Kontaktujte autorizované servisní středisko společnosti Philips.             |
|                                                                                    | Plnicí dvířka nádržky na vodu nejsou správně zavřena                                                                                        | Stlačte plnicí dvířka směrem dolů.                                                                                                                                                                                                           |
| Pára postupně zeslábne                                                             | Uvnitř přístroje se vytváří vodní kámen.                                                                                                    | Aktivujte funkci Decalc (viz část  ).                                                                                                                       |
| Pára zanechává na oděvu skvrny nebo z hlavy napařovače vycházejí nečistoty.        | Uvnitř přístroje se vytváří vodní kámen.                                                                                                    | Aktivujte funkci Decalc (viz část  ).                                                                                                                       |
|                                                                                    | Kromě kohoutkové vody jste do nádržky na vodu naplnili jiné tekutiny/přísady nebo odvápnovací prostředky.                                   | Přístroj je určen pro použití s vodou z kohoutku. Pokud žijete v oblasti s velmi tvrdou vodou, doporučujeme používat destilovanou nebo demineralizovanou vodu (lze použít také směs 50 % demineralizované/ destilované vody s běžnou vodou). |
| Otvor funkce Decalc je ucpan.                                                      | Používaná voda je velmi tvrdá nebo jste dostatečně často nepoužívali funkci Decalc. V přístroji se vytvořilo velké množství vodního kamene. | Uvolněte vodní kámen vhodným nástrojem. Funkci Decalc aktivujte alespoň jednou za měsíc (viz část  ).                                                      |



EL

| Αιτία                                                | Πιθανή αιτία                                                                              | Λύση                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η συσκευή δεν θερμαίνεται.                           | Η συσκευή δεν είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα ή δεν είναι ενεργοποιημένη.              | Ελέγξτε αν το βύσμα παροχής ρεύματος έχει τοποθετηθεί σωστά και αν η πρίζα λειτουργεί.<br>Ελέγξτε αν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.                                           |
| Η συσκευή δεν παράγει καθόλου ατμό.                  | Η συσκευή δεν είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα ή δεν είναι ενεργοποιημένη.              | Ελέγξτε αν το βύσμα παροχής ρεύματος έχει τοποθετηθεί σωστά και αν η πρίζα λειτουργεί.<br>Ελέγξτε αν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.                                           |
|                                                      | Η συσκευή δεν έχει ζεσταθεί επαρκώς.                                                      | Αφήστε τη συσκευή να θερμανθεί για 60 δευτερόλεπτα (η λυχνία "ατμοσιδερωτής έτοιμος" αναβοσβήνει). Όταν η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση, η λυχνία παραμένει σταθερά αναμμένη. |
|                                                      | Δεν πιέσατε τη σκανδάλη ατμού μέχρι το τέρμα.                                             | Πιέστε τέρμα τη σκανδάλη ατμού για μερικά δευτερόλεπτα.                                                                                                                        |
|                                                      | Η στάθμη του νερού στο δοχείο είναι πολύ χαμηλή.                                          | Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και ξαναγεμίστε τη δεξαμενή νερού.                                                                                                        |
| Από την κεφαλή της συσκευής βγαίνουν σταγόνες νερού. | Σχηματίζονται άλατα στο εσωτερικό της συσκευής.                                           | Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία Decalc (ανατρέξτε στην ενότητα  ).                               |
|                                                      | Η κεφαλή του ατμοσιδερωτή έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση για μεγάλο χρονικό διάστημα. | Πρέπει να τοποθετείτε τη συσκευή σε όρθια θέση επάνω σε επίπεδη επιφάνεια μετά από κάθε χρήση.                                                                                 |
| Η συσκευή παράγει έναν ήχο άντλησης/η λαβή δονείται. | Αντλείται νερό στην κεφαλή του ατμοσιδερωτή, το οποίο θα μετατραπεί σε ατμό.              | Αυτό είναι φυσιολογικό.                                                                                                                                                        |

| Αιτία                                                                                          | Πιθανή αιτία                                                                                                                                                              | Λύση                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                | Η στάθμη του νερού στο δοχείο είναι πολύ χαμηλή.                                                                                                                          | Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και ξαναγεμίστε τη δεξαμενή νερού.                                                                                                                                                                          |
| Βγαίνει ατμός και νερό γύρω από το στόμιο αφαλάτωσης, τη σκανδάλη ατμού και την περιοχή λαβής. | Το στοπ εισόδου αφαλάτωσης δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.                                                                                                                    | Ανοίξτε το στόμιο αφαλάτωσης και πιέστε προς τα μέσα το στοπ εισόδου αφαλάτωσης. Κλείστε το στόμιο αφαλάτωσης.<br><br>Εάν το πρόβλημα παραμένει, διακόψτε τη χρήση της συσκευής. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips. |
|                                                                                                | Το στόμιο πλήρωσης του δοχείου νερού δεν έχει κλείσει σωστά.                                                                                                              | Πιέστε προς τα κάτω το στόμιο πλήρωσης.                                                                                                                                                                                                          |
| Ο ατμός χάνει σταδιακά την ισχύ του                                                            | Σχηματίζονται άλατα στο εσωτερικό της συσκευής.                                                                                                                           | Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία Decalc (ανατρέξτε στην ενότητα  ).                                                                                                 |
| Ο ατμός αφήνει κηλίδες στα ρούχα ή βγαίνουν ακαθαρσίες από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή         | Σχηματίζονται άλατα στο εσωτερικό της συσκευής.                                                                                                                           | Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία Decalc (ανατρέξτε στην ενότητα  ).                                                                                                 |
|                                                                                                | Εκτός από νερό βρύσης, έχετε προσθέσει άλλα υγρά / πρόσθετα ή ουσίες αφαλάτωσης μέσα στο δοχείο νερού.                                                                    | Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε για να χρησιμοποιείται με νερό βρύσης. Σε περιοχές με σκληρό νερό, συνιστάται η χρήση αποσταγμένου ή αφαλατωμένου νερού (μπορείτε επίσης να αναμείξετε 50% αφαλατωμένο/αποσταγμένο νερό και 50% νερό βρύσης).         |
| Η οπή Decalc έχει μπλοκάρει από τη συσσώρευση αλάτων.                                          | Το νερό που χρησιμοποιείτε είναι πολύ σκληρό ή/και δεν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Decalc συχνά. Μια μεγάλη ποσότητα αλάτων έχει συσσωρευτεί στο εσωτερικό της συσκευής. | Χρησιμοποιήστε ένα εργαλείο για να μαλακώσετε τα άλατα. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία Decalc μία φορά το μήνα ή και πιο συχνά (ανατρέξτε στην ενότητα  ).      |




ET

| Probleem                                            | Võimalik põhjus                                                  | Lahendus                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Seade ei kuumene.                                   | Seade pole korralikult vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud. | Kontrollige, kas toitepistik on korralikult sisestatud ja kas seinakontakt töötab.<br>Kontrollige, kas seade on sisse lülitatud.      |
| Seade ei tooda mingit auru.                         | Seade pole korralikult vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud. | Kontrollige, kas toitepistik on korralikult sisestatud ja kas seinakontakt töötab.<br>Kontrollige, kas seade on sisse lülitatud.      |
|                                                     | Seade ei ole piisavalt kuumenenud.                               | Laske seadmel 60 sekundit kuumeneda (auru valmisoleku tuli vilgub). Seade on kasutamiseks valmis siis, kui tuli jääb püsivalt põlema. |
|                                                     | Te pole aurunuppu lõpuni vajutanud.                              | Vajutage aurunupp mõneks sekundiks lõpuni alla.                                                                                       |
|                                                     | Veetase paagis on liiga madal.                                   | Eemaldage seade vooluvõrgust ja täitke veepaak veega.                                                                                 |
| Auruotsakust tilgub vett.                           | Seadmesse on kogunenud katlakivi.                                | Kasutage Decalc funktsiooni (vt peatükki  .          |
|                                                     | Auruotsak on pikka aega horisontaalasendis.                      | Asetage seade pärast iga kasutuskorda tasasele pinnale püstisesse asendisse.                                                          |
| Seadmest kostub pumpav hääli või käepide vibreerib. | Vesi pumbatakse auruitsakusse, et see auruks muuta.              | See on normaalne.                                                                                                                     |
|                                                     | Veetase paagis on liiga madal.                                   | Eemaldage seade vooluvõrgust ja täitke veepaak veega.                                                                                 |




| Probleem                                                                                | Võimalik põhjus                                                                                                                                           | Lahendus                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Katlakivieemalduse luugi, auru-<br>upu ja käepideme<br>ümbrusest tuleb<br>auru ja vett. | Katlakivieemalduse<br>siselaskeava stopper<br>ei ole korralikult<br>sisestatud.                                                                           | Avage katlakivieemalduse luuk<br>ja sisestage katlakivieemalduse<br>siselaskeava stopper. Sulgege<br>katlakivieemalduse luuk.<br><br>Probleemi jätkumisel<br>lõpetage seadme kasutamine.<br>Pöörduge volitatud Philipsi<br>hoolduskeskusesse. |
|                                                                                         | Veepaagi täiteava pole<br>korralikult suletud.                                                                                                            | Suruge täiteava luugile.                                                                                                                                                                                                                      |
| Aur muutub<br>ajapikku<br>nõrgemaks.                                                    | Seadmesse on<br>kogunenud katlakivi.                                                                                                                      | Kasutage Decalc funktsiooni<br>(vt peatükki  ).                                                                                                              |
| Aur jätab kangale<br>plekke või tuleb<br>auruotsakust<br>katlakiviosakesi.              | Seadmesse on<br>kogunenud katlakivi.                                                                                                                      | Kasutage Decalc funktsiooni<br>(vt peatükki  ).                                                                                                              |
|                                                                                         | Olete veepaaki<br>lisanud teisi vedelikke,<br>lisaineid või katlakivi<br>eemaldusvahendeid.                                                               | Seade on mõeldud kraaniveega<br>kasutamiseks. Kareda kraanivee<br>puhul soovitame kasutada<br>destilleeritud või demineraliseeritud<br>vett (võib kasutada ka 50%<br>demineraliseeritud/destilleeritud<br>vett tavalise veega segatuna).      |
| Decalc ava<br>on katlakivist<br>ummistunud.                                             | Vesi, mida kasutate, on<br>väga kare ja/või te ei<br>ole Decalc funktsiooni<br>korrapäraselt kasutanud.<br>Seadmesse on tekkinud<br>suur kogus katlakivi. | Kasutage katlakivi eemaldamiseks<br>abivahendit. Decalc funktsiooni<br>tuleb kasutada vähemalt kord kuus<br>või sagedamini (vt peatükki  ).                  |



HR


| Problem                                         | Mogući uzrok                                                      | Rješenje                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparat se ne zagrijava.                         | Aparat nije ispravno ukopčan u izvor napajanja ili nije uključen. | Provjerite je li utikač ispravno ukopčan i je li zidna utičnica pod naponom.<br>Provjerite je li aparat uključen.                                                              |
| Aparat ne proizvodi paru.                       | Aparat nije ispravno ukopčan u izvor napajanja ili nije uključen. | Provjerite je li utikač ispravno ukopčan i je li zidna utičnica pod naponom.<br>Provjerite je li aparat uključen.                                                              |
|                                                 | Aparat se nije dovoljno zagrijao.                                 | Ostavite aparat da se zagrijava 60 sekundi (indikator koji označava spremnost za upotrebu pare treperi). Kada aparat bude spreman za uporabu, indikator će prestati bljeskati. |
|                                                 | Niste do kraja pritisnuli gumb za paru.                           | Pritisnite gumb za paru i zadržite pritisak nekoliko sekundi.                                                                                                                  |
|                                                 | U spremniku za vodu ima premalo vode.                             | Iskopčajte aparat i napunite spremnik za vodu.                                                                                                                                 |
| Voda kapa iz glave aparata.                     | U aparatu se stvaraju ljuskice kamena.                            | Pokrenite funkciju za čišćenje kamena (upute potražite u  odjeljku).                          |
|                                                 | Glava steamer glačala dugo je vremena bila polegnuta.             | Nakon svake upotrebe uspravite aparat i ostavite ga na ravnoj površini.                                                                                                        |
| Aparat proizvodi zvuk pumpanja / drška vibrira. | Voda se pumpa u aparat za paru kako bi se pretvorila u paru.      | To je potpuno normalno.                                                                                                                                                        |
|                                                 | U spremniku za vodu ima premalo vode.                             | Iskopčajte aparat i napunite spremnik za vodu.                                                                                                                                 |



| Problem                                                                                  | Mogući uzrok                                                                                                                       | Rješenje                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Para i voda cure oko vratašca za čišćenje kamenca, gumba za paru i drške.                | Ulazna blokada za čišćenje kamenca nije ispravno umetnuta.                                                                         | Otvorite vratašca za čišćenje kamenca i gurnite ulaznu blokadu za čišćenje kamenca. Zatvorite vratašca za čišćenje kamenca.<br><br>Ako se ovo nastavi, prestanite koristiti aparat. Obratite se ovlaštenom servisu tvrtke Philips.                |
|                                                                                          | Poklopac otvora spremnika za vodu nije ispravno zatvoren.                                                                          | Pritisnite poklopac otvora.                                                                                                                                                                                                                       |
| Para s vremenom postaje slabija                                                          | U aparatu se stvaraju ljuskice kamenca.                                                                                            | Pokrenite funkciju za čišćenje kamenca (upute potražite u  odjeljku).                                                                                            |
| Para ostavlja mrlje na odjevnim predmetima ili iz glave steamer glačala izlaze nečistoće | U aparatu se stvaraju ljuskice kamenca.                                                                                            | Pokrenite funkciju za čišćenje kamenca (upute potražite u  odjeljku).                                                                                            |
|                                                                                          | U spremnik za vodu osim vode iz slavine ulijevali ste i druge tekućine/aditive ili sredstva za uklanjanje kamenca.                 | Ovaj aparat dizajniran je za upotrebu s vodom iz slavine. U područjima s tvrdom vodom preporučuje se upotreba destilirane ili demineralizirane vode (može se koristiti i 50 % demineralizirana / destilirana voda pomiješana s vodom iz slavine). |
| Otvor Decalc začepljen je kamencom.                                                      | Voda koju koristite vrlo je tvrda i/ili niste često koristili funkciju Decalc. Velika količina kamenca nakupila se unutar aparata. | Pomoću alata odvojite kamenac. Pokrenite funkciju za čišćenje kamenca jednom mjesečno ili češće (upute potražite u  odjeljku).                                  |




HU

| Probléma                                                     | Lehetséges ok                                                       | Megoldás                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem melegszik fel.                                | A készülék nincs megfelelően csatlakoztatva vagy nincs bekapcsolva. | Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakozója megfelelően csatlakoztatva van-e egy működőképes fali konnektorba.<br>Ellenőrizze, hogy be van-e kapcsolva a készülék. |
| A vasaló nem termel gőzt.                                    | A készülék nincs megfelelően csatlakoztatva vagy nincs bekapcsolva. | Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakozója megfelelően csatlakoztatva van-e egy működőképes fali konnektorba.<br>Ellenőrizze, hogy be van-e kapcsolva a készülék. |
|                                                              | A készülék nem melegedett fel kellő mértékben.                      | Hagyja a készüléket felmelegedni kb. 60 másodpercig (a „gőz kész” fény felvillan). Amikor a készülék használatra kész, a jelzőfény világítása folyamatosra vált. |
|                                                              | Nem nyomta le teljesen a gőzvezérlő gombot.                         | Nyomja le teljesen a gőzvezérlő gombot.                                                                                                                          |
|                                                              | Túl alacsony a víztartály vízszintje.                               | Húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját, és töltsen fel a víztartályt.                                                                                    |
| Csöpög a víz a készülék gőzölőfejből.                        | Vízkezelő vagy lerakódás található a készüléken belül.              | Végezze el a Decal vízkömentesítést (lásd:  fejezet).                           |
|                                                              | A gőzölőfej túl sokáig volt vízszintes helyzetben.                  | Minden használat után helyezze a készüléket függőleges helyzetbe valamilyen lapos felületen.                                                                     |
| Szivattyúzó hang hallatszik a készülékből/vibrál a markolat. | A készülék a gőzölőfejbe pumpálja a vizet, ami gőzzé alakul.        | Ez normális jelenség.                                                                                                                                            |

| Probléma                                                                          | Lehetséges ok                                                                                                                                         | Megoldás                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | Túl alacsony a víztartály vízszintje.                                                                                                                 | Húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját, és töltsse fel a víztartályt.                                                                                                                                                 |
| Gőz és víz szivárog a Decalc ajtó, a gőzvezérlő gomb vagy a markolat környékéről. | A Decalc bemeneti kupak nincs megfelelően visszahelyezve.                                                                                             | Nyissa ki a Decalc ajtót, és nyomja be a Decalc bemeneti kupakot. Zárja be a Decalc ajtót.<br><br>Ha ez továbbra is fennáll, ne használja tovább a készüléket. Forduljon Philips szakszervizhez.                              |
|                                                                                   | A víztartály töltőnyílása nincs megfelelően bezárva.                                                                                                  | Nyomja le a töltőnyílást.                                                                                                                                                                                                     |
| A gőz gyengül egy idő után.                                                       | Vízkö vagy lerakódás található a készüléken belül.                                                                                                    | Végezze el a Decalc vízkömentesítést (lásd:  fejezet).                                                                                       |
| A gőz foltokat hagy a szöveten, vagy a gőzölőfej lerakódásokat hagy.              | Vízkö vagy lerakódás található a készüléken belül.                                                                                                    | Végezze el a Decalc vízkömentesítést (lásd:  fejezet).                                                                                       |
|                                                                                   | A csapvízen kívül más folyadékot / vegyszereket vagy vízkömentesítő szert töltött a víztartályba.                                                     | A készüléket csapvízzel való használatra tervezték. Olyan helyen, ahol kemény a víz, desztillált vagy demineralizált víz használata javasolt (50% demineralizált/desztillált víz és normál víz keverékét is lehet használni). |
| A Decalc nyílást eltömíti a vízkő.                                                | Az Ön által használt víz nagyon kemény, és/vagy nem elég gyakran végezte el a Decalc funkciót. Nagy mennyiségű vízkő képződött a készülék belsejében. | Egy szerszám segítségével lazítsa fel a vízkövet. Használja a Decalc funkciót havonta egyszer vagy gyakrabban (lásd:  fejezet).             |




КК

| Мәселе                                          | Ықтимал себеп                                        | Шешім                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Құрал қызбайды.                                 | Құрылғы дұрыс қосылмаған немесе іске қосылмаған.     | Желі ашасы дұрыс қосылғанын және оның қабырға розеткасының істейтінін тексеріңіз.<br>Құрылғының қосылғанын тексеріңіз.                                   |
| Құрылғы еш бу шығармайды.                       | Құрылғы дұрыс қосылмаған немесе іске қосылмаған.     | Желі ашасы дұрыс қосылғанын және оның қабырға розеткасының істейтінін тексеріңіз.<br>Құрылғының қосылғанын тексеріңіз.                                   |
|                                                 | Құрал жеткілікті түрде ысытылмаған.                  | Құрылғы қызғанша 60 секунд күте тұрыңыз («бумен жұмыс істеуге дайындық» индикаторы жыпылықтайды). Құрылғы пайдалануға дайын болғанда шам тұрақты жанады. |
|                                                 | Бу қосқышын толығымен баспадыңыз.                    | Бу қосқышын толық бірнеше секундқа басыңыз.                                                                                                              |
|                                                 | Су ыдысындағы су деңгейі тым төмен.                  | Құралды қуат көзінен ажыратыңыз және су ыдысын қайта толтырыңыз.                                                                                         |
| Құрылғының бу үтігі басынан су тамшылап тұр.    | Құрылғыда қақ/ кальций жиналады.                     | Кальцийсіздендіру функциясын орындаңыз (  бөлімін қараңыз).             |
|                                                 | Бу үтігінің басы ұзақ уақытқа көлденеңінен қойылады. | Құрылғыны пайдаланғаннан кейін тегіс бетке тігінен қойыңыз.                                                                                              |
| Құрал сору дыбысын шығарады/тұтқасы дірілдейді. | Буға айналу үшін бу үтігі суды сорады.               | Бұл әдеттегі нәрсе.                                                                                                                                      |
|                                                 | Су ыдысындағы су деңгейі тым төмен.                  | Құралды қуат көзінен ажыратыңыз және су ыдысын қайта толтырыңыз.                                                                                         |

| Мәселе                                                                                            | Ықтимал себеп                                                                                                                 | Шешім                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Кальцийсіздендіру қақпағының, бу қосқышының және қысатын аймақтың айналасынан бу шығып, су ағады. | Кальцийсіздендірудің кіріс тығыны дұрыс салынбаған.                                                                           | Кальцийсіздендіру қақпағын ашып, кальцийсіздендірудің кіріс тығынын басыңыз. Кальцийсіздендіру қақпағын жабыңыз.<br><br>Бұл жалғасатын болса, құрал қолдануды тоқтатыңыз. Philips әкімшілік берген қызмет орталығымен хабарласыңыз.        |
|                                                                                                   | Су ыдысын толтыру қақпағы дұрыс жабылмаған                                                                                    | Толтыру қақпағын төмен басыңыз.                                                                                                                                                                                                            |
| Уақыт өте келе бу бәсеңдей бастайды.                                                              | Құрылғыда қақ/ кальций жиналады.                                                                                              | Кальцийсіздендіру функциясын орындаңыз (☹ бөлімін қараңыз).                                                                                                                                                                                |
| Бу киімде дақтар қалдырады немесе бу үтігінің басынан қоспақтар шығады                            | Құрылғыда қақ/ кальций жиналады.                                                                                              | Кальцийсіздендіру функциясын орындаңыз (☹ бөлімін қараңыз).                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                   | Су ыдысына крандағы судан басқа сұйықтықтарды / қоспаларды немесе қақ түсіргіштерін құйдыңыз.                                 | Құрылғы құбыр суын пайдалануға арналған. Кермек суы бар аумақтарда тазартылған немесе минералсыздандырылған суды қолдану ұсынылады (әдеттегі сумен араластырылған 50% минералсыздандырылған/ тазартылған суды да пайдалана беруге болады). |
| Қақтан тазалау тесірі қақпен бітелген.                                                            | Пайдаланатын суыңыз тым қатты және/немесе Descalc функциясын жиі орындамағансыз. Құрылғының ішіне қақтың үлкен көлемі тұрған. | Қақты босату үшін құралды пайдаланыңыз. Қақ кетіру функциясын айына бір рет немесе одан да жиі орындап отырыңыз (☹ бөлімін қараңыз).                                                                                                       |



LT

| Problema                                                 | Galima priežastis                                               | Sprendimas                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prietaisas nekaista.                                     | Prietaisas tinkamai neprijungtas arba neįjungtas.               | Patikrinkite, ar kištukas tinkamai įkištas į veikiančių sieninį maitinimo lizdą.<br>Patikrinkite, ar prietaisas yra įjungtas.             |
| Prietaisas negamina jokių garų.                          | Prietaisas tinkamai neprijungtas arba neįjungtas.               | Patikrinkite, ar kištukas tinkamai įkištas į veikiančių sieninį maitinimo lizdą.<br>Patikrinkite, ar prietaisas yra įjungtas.             |
|                                                          | Prietaisas nepakankamai įkaitęs.                                | Leiskite prietaisui įkaisti 60 sekundžių (mirksi „paruošta garinti“ indikatorius). Prietaisą galima naudoti kai lemputė nustoja mirksėti. |
|                                                          | Ne iki galo paspaudėte garų jungiklį.                           | Kelias sekundes palaikykite garų mygtuką nuspaustą.                                                                                       |
|                                                          | Vandens bakelyje per mažai vandens.                             | Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo ir įpilkite vandens.                                                                               |
| Iš prietaiso antgalio laša vanduo.                       | Prietaise susidarė nuosėdos / kalkės.                           | Atlikite kalkių šalinimą (žr.  skyrių).                  |
|                                                          | Garintuvo antgalis ilgą laiką laikomas horizontalioje padėtyje. | Po kiekvieno naudojimo pastatykite prietaisą į vertikalią padėtį ant horizontalaus paviršiaus.                                            |
| Iš prietaiso sklinda siurbimo garsas / vibruoja rankena. | Vanduo siurbiamas į garintuvo antgalį ir tada gaminami garai.   | Tai normalu.                                                                                                                              |
|                                                          | Vandens bakelyje per mažai vandens.                             | Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo ir įpilkite vandens.                                                                               |

| Problema                                                                             | Galima priežastis                                                                                                                           | Sprendimas                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Garų ir vandens nutekėjimas aplink „Decalc“ dureles, garo jungiklį ir paėmimo vietą. | „Decalc“ įleidimo kamštis įdėtas netinkamai.                                                                                                | Atidarykite „Decalc“ dureles ir įstumkite „Decalc“ įleidimo kamštį. Uždarykite kalkių šalinimo dureles.<br><br>Jei problema išlieka, prietaiso nebenaudokite. Kreipkitės į įgaliotąjį „Philips“ techninės priežiūros centrą.                     |
|                                                                                      | Vandens bakelio durelės tinkamai neuždarytos                                                                                                | Spustelėkite pripylimo dureles.                                                                                                                                                                                                                  |
| Garų srautas laikui bėgant silpnėja                                                  | Prietaise susidarė nuosėdos / kalkės.                                                                                                       | Atlikite kalkių šalinimą (žr.  skyrių).                                                                                                                         |
| Ant drabužių nuo garų lieka dėmės arba iš garintuvo antgalio krenta nešvarumai       | Prietaise susidarė nuosėdos / kalkės.                                                                                                       | Atlikite kalkių šalinimą (žr.  skyrių).                                                                                                                         |
|                                                                                      | Be vandens į bakelį įpylėte kitų skysčių / priedų arba kalkes šalinančių skysčių.                                                           | Prietaisas naudojamas su vandentiekio vandeniu. Vietose, kuriose yra kieto vandens, rekomenduojama naudoti distiliuotą arba demineralizuotą vandenį (taip pat galima naudoti 50 % demineralizuoto / distiliuoto vandens, sumaišyto su vandeniu). |
| „Decalc“ anga užsikimšo kalkėmis.                                                    | Jūsų naudojamas vanduo yra labai kietas ir (arba) per retai naudojote „Decalc“ funkciją. Prietaise susikaupė didelis kalkių nuosėdų kiekis. | Kokiu nors įrankiu kalkes pašalinkite. Atlikite kalkių šalinimą kartą per mėnesį arba dažniau (žr.  dalį).                                                      |



LV


| Problēma                                              | Iespējamais cēlonis                                                 | Risinājums                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ierīce neuzsilst.                                     | Ierīce nav pareizi pievienota elektrotīklam vai ieslēgta.           | Pārbaudiet, vai kontaktdakša ir pareizi pievienota un vai sienas kontaktligzda darbojas.<br>Pārbaudiet, vai ierīce ir ieslēgta.             |
| Ierīce neizdala tvaiku.                               | Ierīce nav pareizi pievienota elektrotīklam vai ieslēgta.           | Pārbaudiet, vai kontaktdakša ir pareizi pievienota un vai sienas kontaktligzda darbojas.<br>Pārbaudiet, vai ierīce ir ieslēgta.             |
|                                                       | Ierīce nav pietiekami uzsilusi.                                     | Ļaujiet ierīcei uzkarst 60 sekundes (tvaika gatavības lampiņa mirgo). Kad ierīce ir gatava lietošanai, lampiņa deg nepārtraukti.            |
|                                                       | Jūs neesat pilnībā nospiedis tvaika slēdzi.                         | Pilnībā uz dažām sekundēm nospiediet tvaika slēdzi.                                                                                         |
|                                                       | Ūdens līmenis tvertnē ir pārāk zems.                                | Atvienojiet ierīci un uzpildiet ūdens tvertni.                                                                                              |
| No ierīces tvaicētāja galviņas izplūst ūdens pilieni. | Ierīces iekšpusē ir izveidojušies katlakmens/kaļķa nosēdumi.        | Veiciet atkaļķošanas (Decalc) funkciju (skatiet sadaļu  ). |
|                                                       | Tvaicētāja galviņa ilgu laiku ir novietota horizontāli.             | Pēc katras lietošanas reizes novietojiet ierīci augšupvērstā pozīcijā uz līdzenas virsmas.                                                  |
| Ierīce rada sūkņēšanas skaņu/rokturis vibrē.          | Uz tvaicētāja galviņu tiek sūkņēts ūdens, kas tiks pārvērst tvaikā. | Tas ir normāli.                                                                                                                             |
|                                                       | Ūdens līmenis tvertnē ir pārāk zems.                                | Atvienojiet ierīci un uzpildiet ūdens tvertni.                                                                                              |






| Problēma                                                                      | Iespējamais cēlonis                                                                                                      | Risinājums                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tvaiks un ūdens sūcas gar Decalc durtiņām, tvaika slēdzi un satveršanas zonu. | Decalc iepļūdes aizturis nav pareizi ievietots.                                                                          | Atveriet Decalc durtiņas un pabīdiet Decalc iepļūdes aizturi uz iekšu. Aizveriet Decalc durtiņas.<br><br>Ja problēma atkārtojas, lūdzu, pārtrauciet lietot ierīci. Sazinieties ar Philips pilnvarotu tehniskās apkopes centru. |
|                                                                               | Ūdens tvertnes uzpildes durtiņas nav pilnībā aizvērtas.                                                                  | Piespiediet uzpildes durtiņas uz leju.                                                                                                                                                                                         |
| Tvaiks laika gaitā kļūst vājāks.                                              | Ierīces iekšpusē ir izveidojušies katlakmens/kaļķa nosēdumi.                                                             | Veiciet atkaļķošanas (Decalc) funkciju (skatiet sadaļu  ).                                                                                    |
| Tvaiks atstāj traipus uz apģērba vai no tvaicētāja galviņas izplūst netīrumi  | Ierīces iekšpusē ir izveidojušies katlakmens/kaļķa nosēdumi.                                                             | Veiciet atkaļķošanu (Decalc funkcija) (skatiet sadaļu  .                                                                                      |
|                                                                               | Papildus krāna ūdenim esat ūdens tvertnē iepildījis citus šķidrumus/piedevas vai atkaļķošanas līdzekļus.                 | Ierīce ir paredzēta lietošanai ar krāna ūdeni. Apgabalos ar cietu ūdeni ir ieteicams izmantot destilētu vai demineralizētu ūdeni (var izmantot arī 50% demineralizēta/destilēta ūdens maisījumā ar ūdeni).                     |
| Decalc atveri ir nosprostojis katlakmens.                                     | Izmantotais ūdens ir ļoti ciets, un/vai neesat bieži veicis Decalc funkciju. Ierīcē uzkrājies liels daudzums katlakmens. | Izmantojiet virtuves rīku, lai iztīrītu katlakmeni. Veiciet atkaļķošanu (Decalc funkcija) vienu reizi mēnesī vai biežāk (skatiet sadaļu  .   |




PL




| Problem                                                | Prawdopodobna przyczyna                                                                    | Rozwiązanie                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie nagrzewa się.                           | Urządzenie nie jest prawidłowo podłączone do gniazdka elektrycznego lub nie jest włączone. | Sprawdź, czy wtyczka przewodu sieciowego jest włożona prawidłowo i czy gniazdko elektryczne działa poprawnie. Sprawdź, czy urządzenie jest włączone.                |
| Urządzenie w ogóle nie wytwarza pary.                  | Urządzenie nie jest prawidłowo podłączone do gniazdka elektrycznego lub nie jest włączone. | Sprawdź, czy wtyczka przewodu sieciowego jest włożona prawidłowo i czy gniazdko elektryczne działa poprawnie. Sprawdź, czy urządzenie jest włączone.                |
|                                                        | Urządzenia nie nagrzało się dostatecznie.                                                  | Poczekaj 60 sekund, aż urządzenie się nagrzeje (wskaźnik gotowości do pracy zacznie migać). Gdy urządzenie jest gotowe do użycia, wskaźnik świeci światłem ciąglym. |
|                                                        | Nie naciśnięto całkowicie przycisku włączania pary.                                        | Przez kilka sekund przytrzymaj całkowicie wciśnięty przycisk włączania pary.                                                                                        |
|                                                        | Poziom wody w zbiorniku jest zbyt niski.                                                   | Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i napełnij zbiornik.                                                                                             |
| Woda kapie z głowicy dyszy parowej urządzenia.         | W urządzeniu zebrał się osad/kamień.                                                       | Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część  )                                |
|                                                        | Dysza parowa jest ustawiona poziomo przez długi czas.                                      | Po każdym użyciu ustawiaj urządzenie w pozycji pionowej na płaskiej powierzchni.                                                                                    |
| Z urządzenia dobiega odgłos pompowania/uchwyt wibruje. | Woda jest pompowana do dyszy parowej w celu przekształcenia jej w parę.                    | Jest to zjawisko normalne.                                                                                                                                          |

| Problem                                                                                              | Prawdopodobna przyczyna                                                                                                               | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      | Poziom wody w zbiorniku jest zbyt niski.                                                                                              | Wymij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i napełnij zbiornik.                                                                                                                                                                              |
| Para i woda wyciekają w okolicy drzwiczek funkcji antywapiennej, przycisku włączania pary i uchwytu. | Zatyczka wlotu funkcji antywapiennej nie jest włożona poprawnie.                                                                      | Otwórz drzwiczki funkcji antywapiennej i pchnij zatyczkę. Zamknij drzwiczki funkcji antywapiennej.<br><br>Jeśli problem nie ustąpi, przestań korzystać z urządzenia. Skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym firmy Philips.               |
|                                                                                                      | Drzwiczki otworu wlewowego zbiornika wody nie zostały prawidłowo zamknięte.                                                           | Docisnij drzwiczki do napełniania.                                                                                                                                                                                                                  |
| Strumień pary słabnie z upływem czasu.                                                               | W urządzeniu zebrał się osad/kamień.                                                                                                  | Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część  ).                                                                                                                |
| Para pozostawia plamy na ubraniach lub z dyszy parowej wydobywają się nieczystości.                  | W urządzeniu zebrał się osad/kamień.                                                                                                  | Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część  ).                                                                                                                |
|                                                                                                      | Poza wodą z kranu do zbiornika wody wlane inne płyny/dodatki lub środki do usuwania kamienia.                                         | Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu. W miejscach, gdzie woda z kranu jest twarda, zaleca się stosowanie wody destylowanej lub demineralizacyjnej (można również użyć 50% wody demineralizacyjnej/destylowanej zmieszanej z wodą z kranu). |
| Otwór funkcji Decalc jest zablokowany przez kamień.                                                  | Używasz bardzo twardej wody i/lub nie korzystasz z funkcji Decalc wystarczająco często. W urządzeniu zebrała się duża ilość kamienia. | Użyj narzędzia, do rozluźnić kamień. Z funkcji Decalc należy korzystać raz w miesiącu lub częściej (patrz część  ).                                              |




RO




| Problemă                                                                | Cauză posibilă                                                                | Soluție                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparatul nu se încălzește.                                              | Aparatul nu este conectat la priză corespunzător sau nu este pornit.          | Verifică dacă ștecherul de alimentare este introdus corect și dacă priza sa de perete funcționează corect.<br>Verifică dacă aparatul este pornit.                               |
| Aparatul nu produce abur.                                               | Aparatul nu este conectat la priză corespunzător sau nu este pornit.          | Verifică dacă ștecherul de alimentare este introdus corect și dacă priza sa de perete funcționează corect.<br>Verifică dacă aparatul este pornit.                               |
|                                                                         | Aparatul nu s-a încălzit suficient.                                           | Permite aparatului să se încălzească timp de 60 de secunde (ledul pentru „abur gata” luminează intermitent). Când aparatul este gata de utilizare ledul rămâne aprins continuu. |
|                                                                         | Nu ai apăsat complet declanșatorul de abur.                                   | Apasă declanșatorul de abur complet timp de câteva secunde.                                                                                                                     |
|                                                                         | Nivelul de apă din rezervorul de apă este prea scăzut.                        | Scoateți aparatul din priză și umpleți rezervorul de apă.                                                                                                                       |
| Picături de apă se scurg din capul generatorului de abur al aparatului. | Se formează depuneri în interiorul aparatului.                                | Pornește funcția Decalc (consultă secțiunea  ).                                                |
|                                                                         | Capul aparatului de călcat cu abur este așezat pe orizontală timp îndelungat. | Așează aparatul în poziție verticală pe o suprafață plată, după fiecare utilizare.                                                                                              |

| Problemă                                                                                           | Cauză posibilă                                                                                                                                                   | Soluție                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparatul produce un sunet specific pompării/mânerul vibrează.                                      | Apa este pompată în capătul generatorului de abur pentru a fi convertită în abur.                                                                                | Acest lucru este normal.                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                    | Nivelul de apă din rezervorul de apă este prea scăzut.                                                                                                           | Scoateți aparatul din priză și umpleți rezervorul de apă.                                                                                                                                                                       |
| Aburul și apa se scurg din jurul ușii de detartrare, declanșatorului de abur și zonei de prindere. | Opritorul de intrare Decalc nu este introdus corespunzător.                                                                                                      | Deschide ușa de detartrare și apasă în interior opritorul de intrare Decalc. Închide ușa de detartrare.                                                                                                                         |
|                                                                                                    | Ușa de umplere a rezervorului de apă nu este închisă corect                                                                                                      | Dacă acest lucru persistă, întrerupe utilizarea aparatului. Contactează un centru de service Philips autorizat.<br>Apasă în jos ușa de umplere.                                                                                 |
| Cu timpul, aburul devine mai slab                                                                  | Se formează depuneri în interiorul aparatului.                                                                                                                   | Pornește funcția Decalc (consultă secțiunea  ).                                                                                                |
| Aburul lasă pete pe haine sau ies impurități din capul aparatului de călcat vertical cu abur       | Se formează depuneri în interiorul aparatului.                                                                                                                   | Pornește funcția Decalc (consultă secțiunea  .                                                                                                 |
|                                                                                                    | Ai umplut rezervorul de apă cu alte lichide/aditivi sau agenți de detartrare, pe lângă apa de la robinet.                                                        | Aparatul este conceput pentru a fi folosit cu apă de la robinet. În zonele cu apă dură, se recomandă folosirea de apă distilată sau apă demineralizată (se poate folosi și 50% apă distilată/demineralizată amestecată cu apă). |
| Orificiul Decalc este blocat de calcar.                                                            | Apa pe care o folosești este foarte dură și/ sau nu ai utilizat funcția Decalc în mod frecvent. O cantitate mare de calcar se formează în interiorul aparatului. | Folosește un aparat pentru a îndepărta calcarul. Utilizează funcția Decalc o dată pe lună sau mai frecvent (consultă secțiunea  .            |




RU

| Проблема                                                  | Возможная причина                                                                          | Решение                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Прибор не нагревается.                                    | Прибор не подключен к сети должным образом или не включен.                                 | Убедитесь, что сетевая вилка подключена должным образом, а розетка исправна.<br>Убедитесь, что прибор включен.                                                         |
| Прибор не вырабатывает пар.                               | Прибор не подключен к сети должным образом или не включен.                                 | Убедитесь, что сетевая вилка подключена должным образом, а розетка исправна.<br>Убедитесь, что прибор включен.                                                         |
|                                                           | Прибор не нагрелся до необходимой температуры.                                             | Дайте прибору нагреться в течение 60 секунд (при этом мигает индикатор готовности). Индикатор начинает гореть ровным светом, когда прибор будет готов к использованию. |
|                                                           | Кнопка подачи пара нажата не полностью.                                                    | Нажмите на кнопку подачи пара до упора и удерживайте ее несколько секунд.                                                                                              |
|                                                           | В резервуаре слишком мало воды.                                                            | Отключите прибор от сети и наполните резервуар для воды.                                                                                                               |
| Из сопла прибора поступает вода.                          | Внутри прибора скопилась накипь / частицы накипи.                                          | Выполните очистку от накипи Decalc (см. раздел  )                                     |
|                                                           | Сопло отпаривателя долго находилось в горизонтальном положении.                            | После использования каждый раз устанавливайте прибор в вертикальное положение.                                                                                         |
| В приборе слышен звук работающего насоса/вибрирует ручка. | С помощью насоса вода поступает в сопло отпаривателя для дальнейшего преобразования в пар. | Это нормально.                                                                                                                                                         |
|                                                           | В резервуаре слишком мало воды.                                                            | Отключите прибор от сети и наполните резервуар для воды.                                                                                                               |

| Проблема                                                                          | Возможная причина                                                                                                                          | Решение                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Возле крышки Decalc, кнопки подачи пара и рукоятки скапливается конденсат и вода. | Заглушка отверстия Decalc не установлена должным образом.                                                                                  | Откройте крышку Decalc и вставьте заглушку. Закройте крышку Decalc.<br><br>Если проблема не решена, прекратите использование прибора. Обратитесь в авторизованный сервисный центр Philips.                           |
|                                                                                   | Крышка резервуара для воды закрыта неплотно.                                                                                               | Надавите на крышку.                                                                                                                                                                                                  |
| Мощность подачи пара со временем снижается                                        | Внутри прибора скопилось накипь / частицы накипи.                                                                                          | Выполните очистку от накипи Decalc (см. раздел  )                                                                                   |
| Пар оставляет пятна на одежде или из сопла отпаривателя поступают загрязнения     | Внутри прибора скопилось накипь / частицы накипи.                                                                                          | Выполните очистку от накипи Decalc (см. раздел  )                                                                                   |
|                                                                                   | Кроме водопроводной воды, вы добавили в резервуар другую жидкость/вещество или средство для удаления накипи.                               | Прибор работает с водопроводной водой. В местах с жесткой водой рекомендуется использовать дистиллированную или деминерализованную воду (достаточно 50 %, смешанных с обычной водой).                                |
| Отверстие Decalc заблокировано частицами накипи.                                  | Вы добавляете очень жесткую воду и/или редко пользуетесь функцией Decalc. Внутри прибора скопилось большое количество известкового налета. | Используйте какой-либо инструмент для удаления частиц накипи. Используйте функцию Decalc один раз в месяц или чаще (см. раздел  ) |



SK


| Problém                                                    | Možná příčina                                                     | Riešenie                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zariadenie sa nezohrieva.                                  | Zariadenie nie je správne zapojené do siete alebo nie je zapnuté. | Skontrolujte, či je napájací kábel správne zapojený a či funguje zástrčka.<br>Skontrolujte, či je zariadenie zapnuté.                                         |
| Zariadenie nevytvára žiadnu paru.                          | Zariadenie nie je správne zapojené do siete alebo nie je zapnuté. | Skontrolujte, či je napájací kábel správne zapojený a či funguje zástrčka.<br>Skontrolujte, či je zariadenie zapnuté.                                         |
|                                                            | Zariadenie sa dostatočne nezahrialo.                              | Nechajte zariadenie 60 sekúnd nahrievať (bliká svetlo „para pripravená“). Zariadenie je pripravené na použitie, keď začne svetlo neprerušovane svietiť.       |
|                                                            | Aktivátor pary ste nestlačili úplne.                              | Na niekoľko sekúnd naplno stlačte tlačidlo aktivátoru pary.                                                                                                   |
|                                                            | Hladina vody v zásobníku je príliš nízka.                         | Zariadenie odpojte zo siete a doplňte do zásobníka vodu.                                                                                                      |
| Z napařovacej hlavice zariadenia odkvapkávajú kvapky vody. | V zariadení sa tvorí vodný kameň.                                 | Použite funkciu odstraňovania vodného kameňa Decalc (pozrite si kapitolu  ). |
|                                                            | Napařovacia hlavica je dlhý čas v horizontálnej polohe.           | Po každom použití umiestnite zariadenie na rovný povrch do vertikálnej polohy.                                                                                |
| Zariadenie vydáva zvuky ako pri pumpovaní/rukoväť vibruje. | Voda je odvádzaná do napařovacej hlavice, kde sa mení na paru.    | Je to normálne.                                                                                                                                               |






| Problém                                                                                         | Možná příčina                                                                                                                                    | Riešenie                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                 | Hladina vody v zásobníku je príliš nízka.                                                                                                        | Zariadenie odpojte zo siete a doplňte do zásobníka vodu.                                                                                                                                                                                                               |
| Okolo dvierok funkcie na odstránenie vodného kameňa Decalc, aktivátora pary a rúčky uniká para. | Vstupný uzáver funkcie odstraňovania vodného kameňa Decalc nie je správne vložený.                                                               | Otvorte dvierka funkcie na odstránenie vodného kameňa Decalc a zatlačte vstupný uzáver. Zavrite dvierka funkcie na odstránenie vodného kameňa Decalc.<br><br>Ak problém pretrváva, prestaňte zariadenie používať. Kontaktujte autorizované servisné stredisko Philips. |
|                                                                                                 | Dvierka na dolievanie vody do nádoby na vodu nie sú správne zatvorené.                                                                           | Zatlačte dvierka na dolievanie vody.                                                                                                                                                                                                                                   |
| Množstvo pary postupne klesá.                                                                   | V zariadení sa tvorí vodný kameň.                                                                                                                | Použite funkciu odstraňovania vodného kameňa Decalc (pozrite si kapitolu  ).                                                                                                          |
| Para zanecháva na oblečení flaky alebo z dýzy naparovacej hlavice vychádzajú nečistoty.         | V zariadení sa tvorí vodný kameň.                                                                                                                | Použite funkciu odstraňovania vodného kameňa Decalc (pozrite si kapitolu  ).                                                                                                          |
|                                                                                                 | Do nádoby na vodu ste okrem vody z vodovodu naliali iné tekutiny, aditíva alebo prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa.                     | Zariadenie je určené na používanie s vodou z vodovodu. V oblasti s tvrdou vodou odporúčame používať destilovanú alebo demineralizovanú vodu (môžete tiež použiť 50 % demineralizovanej/destilovanej vody zmiešanej s obyčajnou vodou).                                 |
| Otvor funkcie Decalc je upchatý vodným kameňom.                                                 | Voda, ktorú používate, je príliš tvrdá, alebo funkciu Decalc nepoužívate často. Vo vnútri zariadenia sa vytvorilo veľké množstvo vodného kameňa. | Na uvoľnenie vodného kameňa použite nástroj. Používajte funkciu odstraňovania vodného kameňa Decalc raz za mesiac alebo častejšie (pozrite si kapitolu  ).                          |




## SL







| Težava                                      | Možni vzrok                                               | Rešitev                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparat se ne segreje.                       | Aparat ni priključen na napajanje ali vklopljen.          | Preverite, ali je omrežni vtičač pravilno vstavljen in ali je stenska vtičnica pod napajanjem.<br>Preverite, ali je aparat vklopljen.                         |
| Likalnik ne proizvaja pare.                 | Aparat ni priključen na napajanje ali vklopljen.          | Preverite, ali je omrežni vtičač pravilno vstavljen in ali je stenska vtičnica pod napajanjem.<br>Preverite, ali je aparat vklopljen.                         |
|                                             | Aparat se ni dovolj ogrel.                                | Počakajte 60 sekund, da se aparat segreje (indikator pripravljenosti pare utripa). Ko je aparat pripravljen na uporabo, indikator začne svetiti neprekinjeno. |
|                                             | Niste dovolj pritisnili sprožilnika pare.                 | Za nekaj sekund do konca pritisnite sprožilnik pare.                                                                                                          |
|                                             | Nivo vode v zbiralniku za vodo je prenizek.               | Aparat izključite iz električnega omrežja in ponovno napolnite zbiralnik za vodo.                                                                             |
| Iz glave parne enote kapljajo vodne kaplje. | V aparatu se nabirajo delci vodnega kamna.                | Izvedite odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si razdelek  ).               |
|                                             | Glava parne enote je dlje časa postavljena vodoravno.     | Aparat po vsaki uporabi postavite pokonci na ravno površino.                                                                                                  |
| Aparat oddaja zvok črpanja/ročaj vibrira.   | Voda se črpa v glavo parne enote, da bo pretvorjena paro. | To je običajno.                                                                                                                                               |
|                                             | Nivo vode v zbiralniku za vodo je prenizek.               | Aparat izključite iz električnega omrežja in ponovno napolnite zbiralnik za vodo.                                                                             |

| Težava                                                                                         | Možni vzrok                                                                                                                                            | Rešitev                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Okoli vratca za odstranjevanje vodnega kamna, sprožilnika pare in držala uhajata para in voda. | Dovodni zamašek za odstranjevanje vodnega kamna ni pravilno vstavljen.                                                                                 | Odprite vratca za odstranjevanje vodnega kamna in vstavite dovodni zamašek. Zaprite vratca za odstranjevanje vodnega kamna.<br><br>Če tega ne morete odpraviti, prenehajte uporabljati aparat. Obrnite se na pooblaščen Philipsov servisni center. |
|                                                                                                | Vratca za polnjenje zbiralnika za vodo niso pravilno zaprta                                                                                            | Pritisnite na vratca za polnjenje.                                                                                                                                                                                                                 |
| Para sčasoma postane šibkejša                                                                  | V aparatu se nabirajo delci vodnega kamna.                                                                                                             | Izvedite odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si razdelek  )                                                                                                     |
| Para na oblačilih pušča madeže oziroma iz glave parne enote uhajajo delci nečistoče            | V aparatu se nabirajo delci vodnega kamna.                                                                                                             | Izvedite odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si razdelek  )                                                                                                     |
|                                                                                                | Poleg vode iz pipe ste v zbiralnik za vodo dolili druge tekočine/ dodatke ali sredstva za odstranjevanje vodnega kamna {{PCT}} dodatkov.               | Aparat je zasnovan za uporabo z vodo iz pipe. Če živite v območju s trdo vodo, priporočamo uporabo destilirane ali demineralizirane vode (lahko se uporabi tudi 50 % demineralizirane/destilirane vode, zmešane z vodo).                           |
| Odrprtina za odstranjevanje vodnega kamna je zamašena z vodnim kamnom.                         | Uporabljena voda je zelo trda in/ali funkcije za odstranjevanje vodnega kamna niste uporabljali pogosto. V aparatu se je nabralo veliko vodnega kamna. | Vodni kamen razrahljajte z orodjem. Vsaj enkrat mesečno uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si razdelek  )                                |




SR

| Problem                                                | Mogući uzrok                                                      | Rešenje                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uredaj se ne zagreva.                                  | Aparat nije ispravno priključen ili nije uključen.                | Proverite da li je utikač pravilno umetnut i da li je zidna utičnica ispravna.<br>Proverite da li je aparat uključen.                          |
| Pegla ne proizvodi paru.                               | Aparat nije ispravno priključen ili nije uključen.                | Proverite da li je utikač pravilno umetnut i da li je zidna utičnica ispravna.<br>Proverite da li je aparat uključen.                          |
|                                                        | Aparat se nije dovoljno zagrejavao.                               | Ostavite aparat da se zagreje 60 sekundi (indikator spremnosti pare treperi). Kada je aparat spreman za upotrebu, svetlo stalno svetli.        |
|                                                        | Niste do kraja pritisnuli dugme za paru.                          | Potpuno pritisnite dugme za paru na nekoliko sekundi.                                                                                          |
|                                                        | Nivo vode u rezervoaru je prenizak.                               | Isključite aparat iz električne mreže i dopunite rezervoar za vodu.                                                                            |
| Kapljice vode izlaze iz glave aparata za primenu pare. | Unutar aparata se formiraju ljušpice/ kamenac.                    | Aktivirajte funkciju čišćenja kamenca (pogledajte odeljak  ). |
|                                                        | Glava aparata za paru dugo stoji horizontalno.                    | Postavite aparat u uspravan položaj na ravnu površinu nakon svake upotrebe.                                                                    |
| Aparat proizvodi zvuk pumpanja/ drška vibrira.         | Voda se upumpava u glavu aparata za paru radi pretvaranja u paru. | To je normalno.                                                                                                                                |

| Problem                                                                               | Mogući uzrok                                                                                                                   | Rešenje                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | Nivo vode u rezervoaru je prenizak.                                                                                            | Isključite aparat iz električne mreže i dopunite rezervoar za vodu.                                                                                                                                                                                                                 |
| Para i voda cure oko poklopca za čišćenje kamenca, dugmeta za paru i rukohvata.       | Ulazna blokada za čišćenje kamenca nije ispravno umetnuta.                                                                     | Otvorite poklopac za čišćenje kamenca i gurnite ulaznu blokadu ka unutra. Zatvorite poklopac za čišćenje kamenca.<br><br>Ako se ovo nastavi, prestanite da koristite aparat. Obratite se ovlašćenom servisnom centru kompanije Philips.                                             |
|                                                                                       | Poklopac otvora za punjenje rezervoara nije pravilno zatvoren                                                                  | Pritisnite poklopac nadole.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Para vremenom slabi                                                                   | Unutar aparata se formiraju ljuspice/ kamenac.                                                                                 | Aktivirajte funkciju čišćenja kamenca (pogledajte odeljak  ,  ).                                                  |
| Para ostavlja fleke na odevnom predmetu ili nečistoća izlazi iz glave aparata za paru | Unutar aparata se formiraju ljuspice/ kamenac.                                                                                 | Aktivirajte funkciju čišćenja kamenca (pogledajte odeljak  ,  ).                                                  |
|                                                                                       | U rezervoar za vodu ste sipali druge tečnosti/ aditive ili sredstva za čišćenje kamenca.                                       | Ovaj aparat je dizajniran za korišćenje sa vodom iz česme. U oblastima sa tvrdom vodom, preporučuje se da koristite destilovanu ili demineralizovanu vodu (takođe možete da koristite mešavinu 50% demineralizovane/destilovane vode i vode sa česme).                              |
| Otvor Decalc blokiran je kamencem.                                                    | Voda koju koristite je veoma tvrda i/ili niste često koristili funkciju Decalc. Velika količina kamenca nakupila se u aparatu. | Koristite alatku da odvojite kamenac. Očistite kamenac jednom mesečno ili čišćenje (pogledajte odeljak  ,  ). |




TR

| Sorun                                                     | Nedeni                                                                    | Çözüm                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cihaz ısınmıyor.                                          | Cihaz prize doğru şekilde takılmamış veya açılmamış olabilir.             | Fişin doğru bir şekilde takılıp takılmadığını ve duvar prizinin çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Cihazın açık olup olmadığını kontrol edin. |
| Cihaz buhar üretmiyor.                                    | Cihaz prize doğru şekilde takılmamış veya açılmamış olabilir.             | Fişin doğru bir şekilde takılıp takılmadığını ve duvar prizinin çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Cihazın açık olup olmadığını kontrol edin. |
|                                                           | Cihaz yeterince ısınmamıştır.                                             | Cihazın ısınması için 60 saniye bekleyin ("buhar hazır" ışığı yanıp söner). Cihaz kullanıma hazır hale geldiğinde ışık sürekli yanar.          |
|                                                           | Buhar tetiğine düzgün şekilde basmamış olabilirsiniz.                     | Buhar tetiğine birkaç saniye boyunca iyice basın.                                                                                              |
|                                                           | Su haznesindeki su seviyesi çok düşük.                                    | Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesini yeniden doldurun.                                                                                 |
| Cihazın buhar üretici başlığından su damlacıkları akıyor. | Cihazın içinde kireç oluşmuştur.                                          | Decalc işlevini gerçekleştirin (bkz.  bölümü).                |
|                                                           | Buhar üretici başlığı uzun bir süre yatay olarak yerleştirilmiş olabilir. | Cihazı her kullanımdan sonra dik bir şekilde düz bir yüzeye yerleştirin.                                                                       |
| Cihaz bir pompalama sesi çıkarır ve sapı titrer.          | Su, buhara dönüştürülmek üzere buhar üretici başlığına pompalanır.        | Bu durum normaldir.                                                                                                                            |
|                                                           | Su haznesindeki su seviyesi çok düşük.                                    | Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesini yeniden doldurun.                                                                                 |

| Sorun                                                                                           | Nedeni                                                                                                                         | Çözüm                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Decalc kapağından, buhar tetiğinden ve tutma bölgesinden buhar ve su sızıyor.                   | Decalc girişi tıpası doğru şekilde takılmamış olabilir.                                                                        | Decalc kapağını açın ve kireç temizleme girişi tıpasını içe doğru bastırın. Decalc kapağını kapatın.<br><br>Bu durum devam ederse lütfen cihazı kullanmayı bırakın. Yetkili bir Philips servis merkezine başvurun.   |
|                                                                                                 | Su haznesi doldurma kapağı düzgün kapatılmamıştır                                                                              | Doldurma kapağını bastırın.                                                                                                                                                                                          |
| Buhar, zaman içinde azalır                                                                      | Cihazın içinde kireç oluşmuştur.                                                                                               | Decalc işlevini gerçekleştirin (bkz.  bölümü).                                                                                      |
| Buhar, kumaş üzerinde leke bırakıyor veya buhar üretici başlığından kireç birikintileri çıkıyor | Cihazın içinde kireç oluşmuştur.                                                                                               | Decalc işlevini gerçekleştirin (bkz.  bölümü).                                                                                      |
|                                                                                                 | Su haznesine musluk suyunun yanı sıra başka sıvılar/ katkı maddeleri veya kireç çözücü maddeler doldurmuş olabilirsiniz.       | Cihazınız musluk suyuyla kullanım için tasarlanmıştır. Suyun sert olduğu bölgelerde damıtılmış veya demineralize su (%50 demineralize/damıtılmış su ile normal su karışımı da kullanılabilir) kullanılması önerilir. |
| Decalc deliği, tortuyla tıkanmış.                                                               | Kullandığınız su çok kireçli ve/veya Decalc işlevini sıkça gerçekleştirmediniz. Cihazın içinde yüksek miktarda tortu birikmiş. | Tortuyu gidermek için bir araç kullanın. Ayda bir kez ya da daha sık aralıklarla Decalc işlevini gerçekleştirin (bkz.  bölümü).     |



UK


| Проблема                                      | Можлива причина                                                    | Вирішення                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Пристрій не нагрівається.                     | Пристрій неправильно під'єднано до електромережі або не ввімкнено. | Перевірте належне під'єднання штекера та справність розетки.<br>Перевірте, чи пристрій увімкнено.                                                                 |
| З пристрою не виходить пара.                  | Пристрій неправильно під'єднано до електромережі або не ввімкнено. | Перевірте належне під'єднання штекера та справність розетки.<br>Перевірте, чи пристрій увімкнено.                                                                 |
|                                               | Пристрій недостатньо нагрівся.                                     | Дайте пристрою нагрітися протягом 60 секунд (блимає індикатор готовності пари). Коли пристрій буде готовим до використання, індикатор світитиметься без блимання. |
|                                               | Кнопку відпарювання натиснено не до кінця.                         | Натисніть кнопку відпарювання до кінця на кілька секунд.                                                                                                          |
|                                               | Надто мало води в резервуарі.                                      | Від'єднайте пристрій від електромережі та наповніть резервуар водою.                                                                                              |
| Із головки пристрою крапають краплі води.     | Всередині пристрою утворився накип.                                | Скористайтеся функцією Decalc (див. розділ  ).                                   |
|                                               | Головка відпарювача довго перебувала в горизонтальному положенні.  | Ставте пристрій вертикально на пласку поверхню після кожного використання.                                                                                        |
| Пристрій видає звуки подачі води/вібує ручка. | У головку відпарювача подається вода для перетворення у пару.      | Це нормально.                                                                                                                                                     |





| Проблема                                                                                       | Можлива причина                                                                                                             | Вирішення                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                | Надто мало води в резервуарі.                                                                                               | Від'єднайте пристрій від електромережі та наповніть резервуар водою.                                                                                                                                                                                   |
| Пара та вода витікають навколо дверцят функції Decalc, кнопки відпарювання та в області ручки. | Неправильно вставлено вхідну пробку функції Decalc.                                                                         | Відкрийте дверцята функції Decalc і проштовхніть вхідну пробку функції Decalc. Закрийте дверцята функції Decalc.<br><br>Якщо проблему не вдасться усунути, припиніть користуватися пристроєм. Зверніться в сервісний центр, уповноважений Philips.     |
|                                                                                                | Дверцята резервуара для води погано закрито                                                                                 | Натисніть на дверцята резервуара для води.                                                                                                                                                                                                             |
| Із часом пара стає слабшою                                                                     | Всередині пристрою утворився накип.                                                                                         | Скористайтеся функцією Decalc (див. розділ  ).                                                                                                                        |
| На одязі залишаються плями від пари або з головки відпарювача виходять забруднення             | Всередині пристрою утворився накип.                                                                                         | Скористайтеся функцією Decalc (див. розділ  ).                                                                                                                        |
|                                                                                                | Крім води з-під крана, Ви наповнили резервуар для води іншими рідинами/домішками або речовинами для видалення накипу.       | Пристрій призначено для використання води з-під крана. У регіоні з жорсткою водою рекомендовано використовувати дистильовану або демінералізовану воду (можна також використовувати суміш 50% демінералізованої/дистильованої води та звичайної води). |
| Отвір Decalc заблоковано накипом.                                                              | Ви використовуєте дуже жорстку воду та/або не застосовували функцію Decalc часто. У пристрої утворилося дуже багато накипу. | Скористайтеся інструментом для пробивання накипу. Виконуйте функцію Decalc один раз на місяць або частіше (див. розділ  ).                                          |




## МК




| Проблем                                          | Можна причина                                                             | Решение                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Апаратот не се загрева.                          | Апаратот не е правилно приклучен во извор на напојување или не е вклучен. | Проверете дали приклучокот е правилно вметнат и дали штекерот е под напон.<br>Проверете дали апаратот е вклучен.                                                            |
| Апаратот не создава пареа.                       | Апаратот не е правилно приклучен во извор на напојување или не е вклучен. | Проверете дали приклучокот е правилно вметнат и дали штекерот е под напон.<br>Проверете дали апаратот е вклучен.                                                            |
|                                                  | Апаратот не се загреал доволно.                                           | Оставете го апаратот да се загрее 60 секунди (индикаторот за подготвеност на пареата трепка). Кога апаратот е подготвен за користење, светлото ќе почне постојано да свети. |
|                                                  | Не сте го притиснале копчето за пареа до крај.                            | Целосно притиснете го копчето за пареа во траење од неколку секунди.                                                                                                        |
|                                                  | Нивото на вода во резервоарот е премногу ниско.                           | Исклучете го апаратот од струја и наполнете го резервоарот за вода.                                                                                                         |
| Капе вода од главата на апаратот за пареа.       | Во апаратот се создале луспи бигор.                                       | Активирајте ја функцијата за чистење бигор (погледнете го делот  ).                        |
|                                                  | Главата на апаратот за пареа долго време е поставена хоризонтално.        | Поставете го апаратот во исправена положба на рамна површина по секоја употреба.                                                                                            |
| Апаратот испушта звук на пумпање/рчката вибрира. | Вода се пумпа во главата на апаратот за пареа за да се претвори во пареа. | Тоа е нормално.                                                                                                                                                             |

| Проблем                                                                                     | Можна причина                                                                                                                                       | Решение                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                             | Нивото на вода во резервоарот е премногу ниско.                                                                                                     | Исклучете го апаратот од струја и наполнете го резервоарот за вода.                                                                                                                                                                                                |
| Пареа и вода протекуваат околу капачето за чистење бигор, копчето за пареа и рачката.       | Влезната блокада за чистење бигор не е правилно вметната.                                                                                           | Отворете го капачето за чистење бигор и турнете ја влезната блокада за чистење бигор навнатре. Затворете го капачето за чистење бигор.<br><br>Доколку проблемот сè уште постои, не го користете апаратот. Контактирајте со овластениот сервисен центар на Philips. |
|                                                                                             | Капачето на отворот за полнење на резервоарот не е правилно затворено                                                                               | Притиснете го капачето надолу.                                                                                                                                                                                                                                     |
| Пареата станува послаба со текот на времето                                                 | Во апаратот се создале лушпи бигор.                                                                                                                 | Активирајте ја функцијата за чистење бигор (погледнете го делот  ).                                                                                                               |
| Пареата создава дамки на облеката или од главата на апаратот за пареа излегуваат нечистотии | Во апаратот се создале лушпи бигор.                                                                                                                 | Активирајте ја функцијата за чистење бигор (погледнете го делот  ).                                                                                                               |
|                                                                                             | Освен вода од чешма, во резервоарот за вода сте сипале и други течности/ адитиви или средства за чистење бигор.                                     | Апаратот е дизајниран за користење со вода од чешма. Во подрачја со тврда вода се препорачува користење на дестилирана или деминерализирана вода (може да се користи и мешавина од 50% деминерализирана/дестилирана вода и обична вода).                           |
| Отворот за чистење бигор е блокиран со бигор.                                               | Водата што ја користите е многу тврда и/или не сте ја користеле често функцијата за чистење бигор. Во апаратот се наталожила голема количина бигор. | Користете алат за да го одвоите бигорот. Користете ја функцијата за чистење бигор еднаш месечно или почесто (погледнете го делот  ).                                            |



SQ

| Problemi                                            | Shkaku i mundshëm                                               | Zgjidhja                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pajisja nuk ngrohet.                                | Pajisja nuk është vënë siç duhet në prizë ose nuk është ndezur. | Kontrolloni nëse e keni futur mirë spinën dhe nëse priza është funksionale.<br>Kontrolloni nëse pajisje është e ndezur.            |
| Pajisja nuk nxjerr avull.                           | Pajisja nuk është vënë siç duhet në prizë ose nuk është ndezur. | Kontrolloni nëse e keni futur mirë spinën dhe nëse priza është funksionale.<br>Kontrolloni nëse pajisje është e ndezur.            |
|                                                     | Pajisja nuk është ngrohur sa ç'duhet.                           | Lëreni pajisjen të ngrohet për 60 sekonda (pulson drita "avulli gati"). Kur pajisja është gati për përdorim, drita qëndron ndezur. |
|                                                     | Nuk e keni shtypur deri në fund çliruesin e avullit.            | Shtypeni çliruesin e avullit deri në fund për pak sekonda.                                                                         |
|                                                     | Niveli i ujit në depozitë është shumë i ulët.                   | Hiqeni pajisjen nga priza dhe rimbushni depozitën.                                                                                 |
| Pikojnë bula uji nga koka avulluese e pajisjes.     | Krijohen skorrie/gëlqere në brendësi të pajisjes.               | Kryeni funksionin "De-Calc" (shihni seksionin  .  |
|                                                     | Koka avulluese vendoset horizontalisht për kohë të gjatë.       | Vendoseni pajisjen në pozicion për lart në një sipërfaqe të rrafshët pas çdo përdorimi.                                            |
| Pajisja krijon një tingull pompimi/ dridhet doreza. | Uji pompohet në kokën avulluese për t'u konvertuar në avull.    | Kjo është normale.                                                                                                                 |
|                                                     | Niveli i ujit në depozitë është shumë i ulët.                   | Hiqeni pajisjen nga priza dhe rimbushni depozitën.                                                                                 |

| Problemi                                                                                    | Shkaku i mundshëm                                                                                                                             | Zgjidhja                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ka rrjedhje avulli dhe uji rreth derës së "De-Calc", çliruesit të avullit dhe zonës kapëse. | Nuk është vendosur mirë bllokuesi i hyrjes së "De-Calc".                                                                                      | Kapni derën e "De-Calc" dhe shtyni bllokuesin e hyrjes së "De-Calc". Mbyllni derën e "De-Calc".<br><br>Nëse kjo vazhdon, ndaloni përdorimin e pajisjes. Kontaktoni me një të autorizuar shërbimit të "Philips".       |
|                                                                                             | Dera e mbushjes së depozitës me ujë nuk është mbyllur siç duhet                                                                               | Shtypni derën e mbushjes.                                                                                                                                                                                             |
| Avulli dobësohet me kalimin e kohës                                                         | Krijohen skorie/gëlqere në brendësi të pajisjes.                                                                                              | Kryeni funksionin "De-Calc" (shihni seksionin  ).                                                                                    |
| Avulli lë njolla në veshje ose mund të dalin papastërti nga koka e avulluesit               | Krijohen skorie/gëlqere në brendësi të pajisjes.                                                                                              | Kryeni funksionin "De-Calc" (shihni seksionin  ).                                                                                    |
|                                                                                             | Përveç ujit të rubinetit, keni mbushur lëngje/ aditivë të tjerë ose agjentë deskoriezues në depozitën e ujit.                                 | Pajisja është krijuar për punë me ujë rubineti. Në zona me ujë të rëndë, rekomandohet të përdorni ujë të distiluar apo të demineralizuar (mund të përdoret dhe 50% ujë i demineralizuar/ distiluar i përzier me ujë). |
| Vrima e "De-Calc" është e bllokuar nga skoriet.                                             | Uji që përdorni është shumë i rëndë dhe/ ose nuk e keni kryer shpesh funksionin "De-Calc". Një sasi e madhe skorësh krijohen brenda pajisjes. | Përdorni një vegël për t'i liruar skoriet. Kryejeni funksionin "De-Calc" një herë në muaj ose më shpesh (shihni seksionin  ).        |



## AZ

| Problem                                                  | Mümkün səbəb                                                         | Həll                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cihaz isinmir.                                           | Cihaz cərəyana düzgün qoşulmayıb və ya işə salınmayıb.               | Şəpəsel çəngəlinin düzgün taxılıb-taxılmadığını və ya rozetkanın işləyib-<br>işləmədiyini yoxlayın.<br>Cihazın işə salınıb-salınmadığını yoxlayın.         |
| Cihazdan buxar gəlmir.                                   | Cihaz cərəyana düzgün qoşulmayıb və ya işə salınmayıb.               | Şəpəsel çəngəlinin düzgün taxılıb-taxılmadığını və ya rozetkanın işləyib-<br>işləmədiyini yoxlayın.<br>Cihazın işə salınıb-salınmadığını yoxlayın.         |
|                                                          | Cihaz kifayət qədər isinmir.                                         | Cihazın 60 saniyə ərzində ("buxar hazırdır" işığı yanıb-sönənə qədər) isinməyinə imkan verin. Cihaz istifadəyə hazır olduqda göstərici sabit işıqla yanır. |
|                                                          | Buxar tətiyinə yaxşı basmamısınız.                                   | Buxar tətiyinə bir neçə saniyə yaxşı basın.                                                                                                                |
|                                                          | Su çənindəki suyun səviyyəsi çox aşağıdır.                           | Cihazı cərəyandan ayıraraq, su çənini yenidən doldurun.                                                                                                    |
| Cihazın buxar aparatının başlığından su damcıları gəlir. | Cihazın içərisində ərp/kirəc formalaşılıb.                           | Decalc funksiyasını icra edin (☰ bölməsinə istinad edin).                                                                                                  |
|                                                          | Buxar aparatının başlığı uzun müddət üfüqi vəziyyətdə yerləşdirilib. | Hər istifadədən sonra cihazı düz səthdə yuxarı vəziyyətdə yerləşdirin.                                                                                     |
| Cihazdan nasos səsi gəlir/tutacaq titrəyir.              | Buxara çevrilməsi üçün buxar aparatının başlığına su vurulur.        | Bu, normaldır.                                                                                                                                             |
|                                                          | Su çənindəki suyun səviyyəsi çox aşağıdır.                           | Cihazı cərəyandan ayıraraq, su çənini yenidən doldurun.                                                                                                    |

| Problem                                                                            | Mümkün səbəb                                                                                                                               | Həll                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Decalc qapağının, buxar tətiyinin və tutma sahəsinin ətrafından buxar və su sızır. | Decalc daxili tıxacı düzgün yerləşdirilməyib.                                                                                              | Decalc qapağını açıb, Decalc daxili tıxacını itələyin. Decalc qapağını bağlayın.<br><br>Bu davan etsə, cihazdan istifadəni dayandırın. Səlahiyyətli Philips xidmət mərkəzinə müraciət edin.                                                            |
|                                                                                    | Su çəninin doldurma qapağı düzgün bağlanmayıb                                                                                              | Doldurma qapağını aşağı basın.                                                                                                                                                                                                                         |
| Vaxt keçdikcə buxar azalır                                                         | Cihazın içərisində ərp/kirəc formalaşib.                                                                                                   | Decalc funksiyasını icra edin (  bölməsinə istinad edin).                                                                                                             |
| Buxar parçada ləkə buraxır və ya buxar aparatının başlığından ləkə çıxır           | Cihazın içərisində ərp/kirəc formalaşib.                                                                                                   | Decalc funksiyasını icra edin (  bölməsinə istinad edin).                                                                                                             |
|                                                                                    | Su çəninə kran suyundan əlavə olaraq başqa mayelər/ aşqarlar və ya təmizləyici maddələr tökmüsünüz.                                        | Cihaz kran suyu ilə istifadə etmək üçün hazırlanıb. Suyun sərt olduğu ərazilərdə distillə və ya demineralizasiya edilmiş sudan (su ilə qarışdırılmış 50% demineralizasiya/ distillə edilmiş su da istifadə edilə bilər) istifadə etmək tövsiyə olunur. |
| Decalc dəliyini ərp örtüb.                                                         | İstifadə etdiyiniz su çox sərttir və/və ya Decalc funksiyasını tez-tez icra etməmişiniz. Cihazın içərisində çoxlu miqdarda ərp formalaşib. | Ərpi təmizləmək üçün bir alətdən istifadə edin. Decalc funksiyasını ayda bir dəfə və ya daha tez-tez icra edin (  bölməsinə baxın).                                  |




## HY

| Խնդիր                                       | Չնարավոր պատճառ                                                  | Լուծում                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Սարքը չի տաքանում:                          | Սարքն ինչպես հարկն է միացված չէ վարդակին կամ միացված չէ կոճակից: | Ստուգեք՝ արդյոք հոսանքի լարը ձիշտ է մտցված վարդակի մեջ, և արդյոք վարդակն աշխատում է:<br>Ստուգեք՝ արդյոք սարքը միացված է կոճակից:            |
| Սարքը գոլորշի չի արձակում:                  | Սարքն ինչպես հարկն է միացված չէ վարդակին կամ միացված չէ կոճակից: | Ստուգեք՝ արդյոք հոսանքի լարը ձիշտ է մտցված վարդակի մեջ, և արդյոք վարդակն աշխատում է:<br>Ստուգեք՝ արդյոք սարքը միացված է կոճակից:            |
|                                             | Սարքը բավականաչափ չի տաքանում:                                   | Թողեք, որպեսզի սարքը տաքանա 60 վայրկյան («շոգեարդուկման պատրաստ» ցուցիչի լույսը թարթի): Երբ սարքը պատրաստ է օգտագործման, լույսը չի թարթում: |
|                                             | Դուք մինչև վերջ չեք սեղմել գոլորշու մատակարարման կոճակը:         | Մի քանի վայրկյան մինչև վերջ սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը:                                                                            |
|                                             | Ջրի խցիկում ջրի մակարդակը չափազանց ցածր է:                       | Անջատեք սարքը վարդակից և նորից լցրեք ջրի խցիկը:                                                                                             |
| Շոգեարդուկի գլխիկից ջրի կաթիլներ են կաթում: | Սարքի ներսում նստվածք է կուտակվել:                               | Կատարեք Decalc գործողությունը (տես  բաժինը):             |



| Խնդիր                                                                                                 | Չնարավոր պատճառ                                                             | Լուծում                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                       | Շոգեարդուկի գլխիկը երկար ժամանակ գտնվում է հորիզոնական դիրքում:             | Յուրաքանչյուր օգտագործումից հետո սարքը դրեք ուղիղ դիրքով՝ հարթ մակերեսի վրա:                                                                                                              |
| Սարքից պոմպի աշխատանքի ձայն է գալիս/ բռնակը թրթռում է:                                                | Ջուրը մղվում է դեպի շոգեարդուկի գլխիկը, որպեսզի այնուհետև վերածվի գոլորշու: | Դա նորմալ է:                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                       | Ջրի խցիկում ջրի մակարդակը չափազանց ցածր է:                                  | Մնջատեք սարքը վարդակից և նորից լցրեք ջրի խցիկը:                                                                                                                                           |
| Գոլորշու և ջրի արտահոսք է նկատվում Decalc-ի դռնակի, գոլորշու մատակարարման կոճակի և բռնելու հատվածում: | Decalc-ի մուտքի խցանը ինչպես հարկն է ստեղծված չէ:                           | Բացեք Decalc-ի դռնակը և սեղմեք Decalc-ի մուտքի խցանը: Փակեք Decalc-ի դռնակը:<br><br>Եթե խնդիրը շարունակվում է, դադարեցրեք սարքն օգտագործել: Դիմեք Philips-ի լիազորված սպասարկման կենտրոն: |
|                                                                                                       | Ջրի խցիկի դռնակը ճիշտ փակված չէ                                             | Լավ սեղմեք ջուր լցնելու դռնակը:                                                                                                                                                           |
| Ժամանակի ընթացքում գոլորշին սկսում է ավելի թույլ արձակվել:                                            | Սարքի ներսում նստվածք է կուտակվել:                                          | Կատարեք Decalc գործողությունը (տես  բաժինը):                                                             |
| Շոգեարդուկը հագուստի վրա բծեր է թողնում կամ կեղտեր են դուրս գալիս շոգեարդուկի գլխիկից                 | Սարքի ներսում նստվածք է կուտակվել:                                          | Կատարեք Decalc գործողությունը (տես  բաժինը):                                                           |

| Խնդիր                                      | Չնարավոր պատճառ                                                                                                                                     | Լուծում                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                            | <p>Բացի ծորակից ջրից, դուք այլ հեղուկներ/ հավելանյութեր կամ մաքրող միջոցներ եք օգտագործել:</p>                                                      | <p>Սարքը նախատեսված է ծորակի ջրով օգտագործման համար: Այն տարածքներում, որտեղ ջրի կոշտության աստիճանը բարձր է, խորհուրդ է տրվում օգտագործել թորած կամ դեմիներալիզացված ջուր (կարելի է օգտագործել նաև 50% դեմիներալիզացված/ թորած ջուր՝ խառնված ջրի հետ):</p> |
| <p>Decalc-ի անցքը խցանված է նստվածքով:</p> | <p>Դուք շատ կոշտ ջուր եք օգտագործում և/կամ դուք հաճախակի չեք կատարել Decalc գործողությունը: Սարքի ներսում մեծ քանակությամբ նստվածք է առաջանում:</p> | <p>Գործիքի օգնությամբ մաքրեք նստվածքը: Decalc գործողությունը կատարեք ամիսը մեկ անգամ կամ ավելի հաճախ (տես  բաժինը):</p>                                                    |



KA


| პრობლემა                            | შესაძლო მიზეზი                                                      | გადაწყვეტა                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| მოწყობილობა არ ცხელდება.            | მოწყობილობა სათანადოდ არ არის შეერთებული ქსელში ან არ არის ჩართული. | დარწმუნდით, რომ ჩანგალი სათანადოდ არის ჩასმული და შტეფსული მუშა მდგომარეობაშია.<br>დარწმუნდით, რომ მოწყობილობა ჩართულია.                                                              |
| მოწყობილობა არ წარმოქმნის ორთქლს.   | მოწყობილობა სათანადოდ არ არის შეერთებული ქსელში ან არ არის ჩართული. | დარწმუნდით, რომ ჩანგალი სათანადოდ არის ჩასმული და შტეფსული მუშა მდგომარეობაშია.<br>დარწმუნდით, რომ მოწყობილობა ჩართულია.                                                              |
|                                     | მოწყობილობა საკმარისად არ ცხელდება.                                 | დაელოდეთ 60 წამის განმავლობაში, რომ მოწყობილობა გაცხელდეს(ამ დროს მზაობის ინდიკატორი ციმციმებს). ინდიკატორი თანაბარ სინათლეს გამოსცემს, როცა მოწყობილობა მზად იქნება გამოყენებისთვის. |
|                                     | ორთქლის მიწოდების ლილაკი ბოლომდე არ არის დაჭერილი.                  | დააჭირეთ ორთქლის მიწოდების ლილაკს ბოლომდე და არ აუშვათ რამდენიმე წამის განმავლობაში.                                                                                                  |
|                                     | რეზერვუარში წყლის დონე ზედმეტად დაბალია.                            | გამორთეთ მოწყობილობა ქსელიდან და შეავსეთ წყლის რეზერვუარი.                                                                                                                            |
| ორთქლის უთოს თავიდან წყალი გამოდის. | მოწყობილობის შიგნით დაგროვდა ნადები/ ნადების ნაწილაკები.            | გამოიყენეთ Decal განწმენდის ფუნქცია (იხილეთ  განყოფილება).                                         |


| პრობლემა                                                                                 | შესაძლო მიზეზი                                                              | გადაწყვეტა                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          | ორთქლის უთოს თავი დიდი ხნის განმავლობაში იყო ჰორიზონტალურ მდგომარეობაში.    | ყოველი გამოყენების შემდეგ მოწყობილობა ვერტიკალურ მდგომარეობაში მოათავსეთ.                                                                                                                  |
| მოწყობილობა გამოსცემს ტუმბოს მუშაობის ხმას/სახელური ვიბრირებს.                           | ტუმბოს მეშვეობით წყალი ხვდება ორთქლის უთოს თავში, რათა ორთქლად გარდაიქმნას. | ეს ნორმალურია.                                                                                                                                                                             |
|                                                                                          | რეზერვუარში წყლის დონე ზედმეტად დაბალია.                                    | გამორთეთ მოწყობილობა ქსელიდან და შეავსეთ წყლის რეზერვუარი.                                                                                                                                 |
| Decalc-ის ხუფთან, ორთქლის მიწოდების ლილაკთან და სახელურთან გროვდება წყალი და კონდენსატი. | Decalc-ის ხვრელის სახშობი სათანადოდ არ არის დაყენებული.                     | გახსენით Decalc-ის ხუფი და ჩასვით სახშობი. დახურეთ Decalc-ის ხუფი.<br><br>თუ პრობლემა არ მოგვარდა, შეწყვიტეთ მოწყობილობის გამოყენება.<br>დაუკავშირდით Philips-ის ავტორიზებულ სერვისცენტრს. |
|                                                                                          | წყლის რეზერვუარის ხუფი სათანადოდ არ არის დახურული.                          | ხელი დააჭირეთ ხუფს.                                                                                                                                                                        |
| დროთა განმავლობაში იკლებს ორთქლის სიმძლავრე.                                             | მოწყობილობის შიგნით დაგროვდა ნადები/ნადების ნაწილაკები.                     | გამოიყენეთ Decalc განმენდის ფუნქცია (იხილეთ  განყოფილება).                                                |
| ორთქლი ტოვებს ტანსაცმელზე ლაქებს ან ორთქლის უთოს თავიდან გამოდის ქუჩყი.                  | მოწყობილობის შიგნით დაგროვდა ნადები/ნადების ნაწილაკები.                     | გამოიყენეთ Decalc განმენდის ფუნქცია (იხილეთ  განყოფილება).                                              |

| პრობლემა                                        | შესაძლო მიზეზი                                                                                                    | გადაწყვეტა                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                 | <p>ონკანის წყლის გარდა, თქვენ დაამატეთ რეზერვუარში სხვა სითხე / ნადების მოსაცილებელი ნივთიერება ან საშუალება.</p> | <p>მოწყობილობის გამოყენება ონკანის წყლით. რეგიონებში, სადაც ხისტი წყალია, რეკომენდებულია გამოხდილი ან დემინერალიზებული წყლის გამოყენება (საკმარისია 50% ჩვეულებრივ წყალთან შერეული).</p>                                |
| <p>Decalc-ის ხვრელი ნადებით არის დაბლოკილი.</p> | <p>ამატებთ ძლიან ხისტ წყალს და/ან იშვიათად იყენებთ Decalc ფუნქციას. შიგნით დაგროვდა ნადების დიდი რაოდენობა.</p>   | <p>გამოიყენეთ რამე ხელსაწყო ნაწილაკების მოსაშორებლად. გამოიყენეთ Decalc ფუნქცია თვეში ერთხელ ან უფრო ხშირად (იხილეთ  განყოფილება).</p> |




КУ

| Көйгөй                                                      | Болжолдуу себеби                                              | Чечим                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Шайман ысыбай жатат.                                        | Шайман розеткага туура сайылган эмес же күйгүзүлгөн эмес.     | Электр шнуру туура киргизилгенин жана дубал розеткасы иштеп жатканын текшериңиз.<br>Шайман күйгүзүлгөнүн текшериңиз.              |
| Шайман буу чыгарбай жатат.                                  | Шайман розеткага туура сайылган эмес же күйгүзүлгөн эмес.     | Электр шнуру туура киргизилгенин жана дубал розеткасы иштеп жатканын текшериңиз.<br>Шайман күйгүзүлгөнүн текшериңиз.              |
|                                                             | Шайман жетишерлик деңгээлде ысыган жок.                       | Шайманды 60 секунд ысытыңыз ('буу-даяр' жарыгы күйүп өчөт).<br>Шайман колдонууга даяр болгондо, жарык бир калыпта болупкалат.     |
|                                                             | Сиз буу машасын толук баскан жоксуз.                          | Буу машасын бир нече секундка чейин толук басыңыз.                                                                                |
|                                                             | Суу челегиндеги суунун деңгээли өтө төмөн.                    | Шайманды сууруп, суу челегин толтуруңуз.                                                                                          |
| Шаймандын буулагычынын башынан суу тамчылары тамып жатат.   | Шаймандын ичинде кебээр пайда болгон.                         | Desalc функциясын аткарыңыз (  бөлүмүн караңыз). |
|                                                             | Буулагычтын башы көп убакытка чейин туурасынан коюлуп калган. | Ар бир колдонгондон кийин, шайманды түз жерге тикесинен коюңуз.                                                                   |
| Шайман дирилдеген үн чыгарып жатат/ туткасы дирилдеп жатат. | Бууга айлантуу үчүн, суу буулагычтын башына сордурулуп жатат. | Бул кадимки көрүнүш                                                                                                               |




| Көйгөй                                                                                          | Болжолдуу себеби                                                                                                                            | Чечим                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Decalc эшигинин, буу машасынын жана кармоочу жердин тегерегинде буу жана суу агып жатат.</p> | <p>Суу челегиндеги суунун деңгээли өтө төмөн.<br/>Decalc тосуучу тыгын туура киргизилген эмес.</p>                                          | <p>Шайманды сууруп, суу челегин толтуруңуз.<br/>Decalc эшигин ачып, Decalc тосуучу тыгынды түртүңүз. Decalc эшигин жабыңыз.<br/>Эгер дагы деле агып жатса, шайманды колдонууну токтотуңуз. Philips кардарларды тейлөө борборуна кайрылыңыз.</p> |
|                                                                                                 | <p>Суу челегин толтуруу эшиги туура жабылган эмес</p>                                                                                       | <p>Толтуруу эшигин басыңыз.</p>                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Буу бир аз убакыттан кийин азайып жатат</p>                                                  | <p>Шаймандын ичинде кебээр пайда болгон.</p>                                                                                                | <p>Decalc функциясын аткарыңыз (  бөлүмүн караңыз).</p>                                                                                                        |
| <p>Буу кийимдерде тактарды калтырып жатат же буулагычтын башынан кир нерселер чыгып жатат</p>   | <p>Шаймандын ичинде кебээр пайда болгон.</p>                                                                                                | <p>Decalc функциясын аткарыңыз (  бөлүмүн караңыз).</p>                                                                                                        |
|                                                                                                 | <p>Кран суусунан тышкары, сиз суу челегине башка суюктуктарды/кошумча заттарды же кебээр кетирүүчү каражаттарды куйгансыз.</p>              | <p>Шайманды крандагы суу менен колдонууга болот. Суу катуу аймакта, тузсуздандырылган же тазаланган сууну (50% тазаланган/ тузсуздандырылган суу менен кадимки суунун аралашмасын дагы колдонсо болот) колдонуу сунушталат.</p>                 |
| <p>Decalc тешиги кебээр менен бүтөлүп калган.</p>                                               | <p>Сиз колдонгон суу өтө катуу жана/же Decalc функциясын тезден аткарган жоксуз. Шаймандын ичинде көп өлчөмдөгү кебээрлер пайда болгон.</p> | <p>Кебээрни жибитүү үчүн, курал колдонуңуз. Decalc функциясын бир айда бир же бат-баттан аткарып туруңуз (  бөлүмүн караңыз).</p>                            |



TG


| Мушкилот                                                  | Сабаби эҳтимолӣ                                                               | Роҳи ҳал                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дастгоҳ гарм намешавад.                                   | Дастгоҳ дуруст васл нашудааст ё фурузон нест.                                 | Санҷед, ки оё сими барқ дуруст ҷойгир карда шудааст ва васлаки девории он кор мекунад.<br>Санҷед, ки оё дастгоҳ фурузон аст.                                     |
| Дастгоҳ бугро намебарорад.                                | Дастгоҳ дуруст васл нашудааст ё фурузон нест.                                 | Санҷед, ки оё сими барқ дуруст ҷойгир карда шудааст ва васлаки девории он кор мекунад.<br>Санҷед, ки оё дастгоҳ фурузон аст.                                     |
|                                                           | Дастгоҳ ба қадри кофӣ гарм нашудааст.                                         | Бигзор дастгоҳ дар давоми 60 сония гарм шавад (чароғи 'буғдиҳанда омода аст' чашмак мезанад). Вақте ки дастгоҳ барои истифода омода аст, чароғ мўтадил мегардад. |
|                                                           | Шумо триггери буғиро пурра пахш накардаед.                                    | Триггери буғиро дар тўли якчанд сония пурра пахш кунед.                                                                                                          |
|                                                           | Сатҳи об дар зарфи об хеле паст аст.                                          | Дастгоҳро аз барқ ҷудо кунед ва зарфи обро пур кунед.                                                                                                            |
| Аз сараки буғдиҳандаи дастгоҳ қатраҳои об ҷорӣ мешаванд.  | Дар дохили дастгоҳ карахш / зарраҳои оҳақ ҷамъ шудаанд.                       | Функсияи Decalc-ро иҷро кунед (ба қисми  мууроҷиат кунед).                      |
|                                                           | Сараки буғдиҳанда муддати дароз дар ҳолати уфуқӣ қарор дорад.                 | Ҳар дафъа пас аз истифода дастгоҳро дар ҳолати рост ҷойгир кунед.                                                                                                |
| Дар дастгоҳ садои насос ба гӯш мерасад / дастак меларзад. | Бо ёрии насос об ба сараки буғдиҳанда меравад, то минбаъд ба буғ табдил ёбад. | Ин муқаррарӣ аст.                                                                                                                                                |
|                                                           | Сатҳи об дар зарфи об хеле паст аст.                                          | Дастгоҳро аз барқ ҷудо кунед ва зарфи обро пур кунед.                                                                                                            |



| Мушкилот                                                                | Сабаби эҳтимолӣ                                                                                                                                               | Роҳи ҳал                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дар назди сарпӯши Decal, тугмаи буғ, дастаки фишор ва об ҷамъ мешаванд. | Сарпӯшаки сӯроҳи Decalc дуруст ҷойгир нашудааст.                                                                                                              | Сарпӯши Decalc-ро кушоед ва сарпӯшаки онро гузоред. Сарпӯши Decalcро пӯшед.<br><br>Агар ин ҳолат идома ёбад, лутфан истифодаи дастгоҳро қатъ кунед. Бо маркази хидматрасонии Philips тамос гиред.                                              |
|                                                                         | Сарпӯши пуркунии зарфи об дуруст пӯшида нашудааст                                                                                                             | Сарпӯшро зер кунед.                                                                                                                                                                                                                            |
| Буғ бо мурури замон камтар мешавад.                                     | Дар доҳили дастгоҳ карахш / зарраҳои оҳақ ҷамъ шудаанд.                                                                                                       | Функсияи Decalc-ро иҷро кунед (ба қисми  муроҷиат кунед).                                                                                                     |
| Буғ либосҳоро доғдор мекунад ё партовҳо аз сараки буғдиҳанда мебароянд  | Дар доҳили дастгоҳ карахш / зарраҳои оҳақ ҷамъ шудаанд.                                                                                                       | Функсияи Decalc -ро иҷро кунед (ба қисми  муроҷиат кунед).                                                                                                    |
|                                                                         | Илова ба оби равони лӯла, шумо ба зарф боз як моеъ / модда ё маҳлули зидди карахш илова кардед.                                                               | Дастгоҳ бо оби лӯла кор мекунад. Дар минтақае, ки оби саҳт дорад, тавсия дода мешавад, ки оби тозакардашуда ё деминерализатсия истифода карда шавад (инчунин 50% деминерализатсия/оби тозашудаи бо об омехташударо низ метавон истифода бурд). |
| Сӯроҳи Decalc бо карахш баста мешавад.                                  | Обе, ки шумо истифода мебаред, хеле саҳт аст ва/ё шумо функсияи Decalc-ро зуд -зуд иҷро накардаед.<br>Дар доҳили дастгоҳ миқдори зиёди карахш пайдо мешаванд. | Барои тоза кардани зарраҳои карахш асбобро истифода баред. Функсияи Decalc-ро дар як моҳ як маротиба ё бештар истифода баред(ба қисми  муроҷиат кунед).     |



TK

| Näsazlyk                                          | Ähtimal sebäbi                                                                | Çözgüt                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enjam gyzmaýar.                                   | Enjam toga talabalaýyk dakylmadyk ýa-da işledilmedik.                         | Elektrik dürtgüjiniň talabalaýyk dakylandygyny we diwar rozetkasynyň işleýändigini barlaň.<br>Enjamyň açylyp-açylmandygyny barlaň.         |
| Enjamdan hiç hili bug cykmaýar.                   | Enjam toga talabalaýyk dakylmadyk ýa-da işledilmedik.                         | Elektrik dürtgüjiniň talabalaýyk dakylandygyny we diwar rozetkasynyň işleýändigini barlaň.<br>Enjamyň açylyp-açylmandygyny barlaň.         |
|                                                   | Enjam ýeterlik derejede gyzmaýar.                                             | Enjamyň 60 sekuntlap gyzmagyna maý beriň ("buglamaga taýýar" çyrasy ýanyp-öçýär). Enjam ulanyşa taýýar bolanda çyra birsyhly ýanyp durýar. |
|                                                   | Bug goýberiji düwmäni doly basmansyňyz.                                       | Bug goýberiji düwmäni birnäçe sekuntlap doly basyň.                                                                                        |
|                                                   | Suw gabyndaky suw juda az.                                                    | Enjamy tokdan aýryň we suw gabyny dolduryň.                                                                                                |
| Enjamyň bug çykýan ujundan suw damjalary damýar.  | Enjamyň içinde çökündiler/hek emele gelipdir.                                 | Decalc funksiýasyny işlediň  bölümine serediň).           |
|                                                   | Bug çykarýan uýy uzak wagtlap keseligine durupdyr.                            | Enjamy her gezek ulananyňyzdan soň tekiz ýerde dik ýagdaýda ýerleşdiriň.                                                                   |
| Enjamdan nasosyň sesi çykýar/tutawajy sandyraýar. | Suwuň buga öwürilmegi üçin ol nasos tarapyndan bug çykarýan ujuna geçirilýär. | Bu adaty ýagdaýdyr.                                                                                                                        |
|                                                   | Suw gabyndaky suw juda az.                                                    | Enjamy tokdan aýryň we suw gabyny dolduryň.                                                                                                |

| Näsazlyk                                                                                        | Ähtimal sebäbi                                                                                                                                            | Çözgüt                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Decalc gapagynyň, bug goýberiji düwmäniň we tutawajyň töwereginden bug hem-de suw syzyp çykýar. | Decalc girelgesindäki stopor talabalaýyk dakylmandyr.                                                                                                     | Decalc gapagyny açyň we Decalc girelgesiniň stoporyny itiň. Decalc gapagyny ýapýň.<br><br>Mesele dowam etse, enjamy ulanmagy bes ediň. Ygtyýarly Philips tehniky hyzmat merkezine ýüz tutuň.                                                                        |
|                                                                                                 | Suw gabyna suw guýulýan gapagy talabalaýyk ýapylmandyr                                                                                                    | Suw guýulýan gapagyny aşak basyň.                                                                                                                                                                                                                                   |
| Wagtyň geçmegi bilen buguň çykmagy azalýar                                                      | Enjamyň içinde çökündiler/hek emele gelipdir.                                                                                                             | Decalc funksiýasyny işlediň  bölümine serediň).                                                                                                                                    |
| Bug geýimiň üstünde tegmil galdyrýar ýa-da bug çykarýan ujundan hapa çykýar                     | Enjamyň içinde çökündiler/hek emele gelipdir.                                                                                                             | Decalc funksiýasyny işlediň  bölümine serediň).                                                                                                                                    |
|                                                                                                 | Suw gabyna şäheriň suw ulgamyndan gelýän suwdan başga suwuklyklary / goşundylary ýa-da çökündileri aýyrýan serişdeleri guýupsyňyz.                        | Enjam diňe şäheriň suw ulgamyndan gelýän suw bilen işlemäge niýetlenilýär. Talh suwly sebitlerde distillirlenen ýa-da mineralsyzlaşdyrylan suwy ulanmak maslahat berilýär (50% mineralsyzlaşdyrylan/ distillirlenen suwy adaty suw bilen goşup ulanmak hem bolýar). |
| Çökündileriň çykmaly deşigi çökündiler tarapyndan dykylypdyr.                                   | Ulanýan suwuňyz örän talh we/ýa-da çökündileri aýyrmak funksiýasyny ýygy-ýygýdan ýerine ýetirmänsiňiz. Enjamyň içinde köp mukdarda çöküdi emele gelipdir. | Çökündileri gowşatmak üçin bir guraldan peýdalanýň. Çökündileri aýyrmak funksiýasyny aýda bir gezek ýa-da has ýygy-ýygýdan ýerine ýetiriň  bölümine serediň).                    |



UZ

| Muammo                                                      | Ehtimoliy sababi                                                       | Yechim                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jihoz qizimaydi.                                            | Jihoz tarmoqqa to'g'ri ulanmagan yoki yoqilmagan.                      | Tarmoq vilkasi to'g'ri kiritilganini va shuningdek, uning devor rozetkasi ishlayotganini tekshiring.<br>Jihoz yoqilganligini tekshiring.                |
| Jihoz umuman bug' chiqarmaydi.                              | Jihoz tarmoqqa to'g'ri ulanmagan yoki yoqilmagan.                      | Tarmoq vilkasi to'g'ri kiritilganini va shuningdek, uning devor rozetkasi ishlayotganini tekshiring.<br>Jihoz yoqilganligini tekshiring.                |
|                                                             | Jihoz yetarli darajada qizimayapti.                                    | Jihoz 60 soniya qizishini kuting ('bug'-tayyor' chirog'i yonib o'chadi). Jihoz foydalanishga tayyor bo'lsa, chiroq barqaror yonadi.                     |
|                                                             | Siz bug' triggerini to'liq bosmagansiz.                                | Bug' triggerini bir necha soniya to'liq bosing.                                                                                                         |
|                                                             | Suv bakidagi suv sathi juda past.                                      | Jihozni tarmoqdan uzing va suv bakini qayta to'ldiring.                                                                                                 |
| Jihozning bug'latkich kallagidan suv tomchilari tomadi.     | Jihozning ichida qasmoqlar/cho'kma hosil bo'lgan.                      | Cho'kmadan tozalovchi Decalc funksiyasini bajaring  bo'limiga qarang). |
|                                                             | Bug'latkich kallagi uzoq vaqt davomida gorizontal holatda qoldirilgan. | Har bir foydalanishdan keyin jihazni tekis yuzada tik holatda joylashtiring.                                                                            |
| Jihozdan nasos ovozi eshitiladi/jihozning dastasi titraydi. | Bug'latkich kallagiga so'rilgan suv bug'ga aylantiriladi.              | Bu normal holat.                                                                                                                                        |
|                                                             | Suv bakidagi suv sathi juda past.                                      | Jihazni tarmoqdan uzing va suv bakini qayta to'ldiring.                                                                                                 |

| Muammo                                                                                 | Ehtimoliy sababi                                                                                                                           | Yechim                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Decalc eshigi, bug' triggeri va mahkamlash sohasi atrofidan bug' va suv sizib chiqadi. | Decalc teshigi tiqini to'g'ri qo'yilmagan.                                                                                                 | Decalc eshigini oching va Decalc teshigi tiqinini itaring. Decalc eshigini yoping.<br><br>Agar bu davom etsa, jihozdan foydalanishni to'xtating. Vakolatli Philips xizmat ko'rsatish markazi bilan bog'laning.                                           |
|                                                                                        | Suv to'ldirish eshigi to'g'ri yopilmaydi                                                                                                   | To'ldirish eshigini pastga bosing.                                                                                                                                                                                                                       |
| Bug' vaqt o'tishi bilan kuchsizlanadi                                                  | Jihozning ichida qasmoqlar/cho'kma hosil bo'lgan.                                                                                          | Cho'kmadan tozalovchi Decalc funksiyasini bajaring (☼ bo'limiga qarang).                                                                                                                                                                                 |
| Bug' kiyimda dog'lar qoldiradi yoki bug'latkich kallagidan iflosliklar chiqadi         | Jihozning ichida qasmoqlar/cho'kma hosil bo'lgan.                                                                                          | Cho'kmalardan tozalovchi Decalc funksiyasini bajaring (☼ bo'limiga qarang).                                                                                                                                                                              |
|                                                                                        | Vodoprovod suvidan tashqari siz suv bakini boshqa suyuqliklar/ qo'shimchalar yoki cho'kmalardan tozalovchi vositalar bilan to'ldirgansiz.  | Jihoz vodoprovod suvi bilan ishlatishga mo'ljallangan. Qattiq suvli hududda distillangan yoki mineralsizlantirilgan suvdan foydalanish tavsiya etiladi (50% mineralsizlantirilgan/distillangan suv bilan aralashtirilgan suvdan ham foydalanish mumkin). |
| Decalc teshigi qasmoq bilan yopilib qolgan.                                            | Siz foydalanadigan suv juda qattiq va/yoki siz Decalc funksiyasini tez-tez bajarmagansiz. Jihoz ichida ko'p miqdorda qasmoq hosil bo'lgan. | Ularni yumshatish uchun asbobdan foydalaning. Decalc funksiyasini bir oyda bir yoki bundan ko'proq bajaring (☼ bo'limiga qarang).                                                                                                                        |

| اشکال                                                                             | علت احتمالی                                                                                                                    | راه حل                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| نشستی بخار و آب در اطراف درب Decal, دسته بخار و اطراف دستگیره وجود دارد.          | توقف کننده ورودی Decal درست وارد نشده است.                                                                                     | درب Decal را باز کرده و متوقف کننده ورودی Decal را به داخل فشار دهید. درب Decal را ببندید.<br>اگر این حالت ادامه داشت، استفاده از دستگاه را متوقف کنید. با یک مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.                       |
| درب پر کردن مخزن آب درست بسته نشده است.                                           | درب پر کردن مخزن آب درست بسته نشده است.                                                                                        | درب پر کردن مخزن را فشار دهید تا بسته شود.                                                                                                                                                                       |
| بعد از مدتی بخار کمتر می شود.                                                     | رسوب/آهک در داخل دستگاه ایجاد شده است.                                                                                         | عملکرد رسوب زدایی سریع را انجام دهید (به بخش  مراجعه کنید).                                                                     |
| بخار لکه هایی بر روی لباس باقی می گذارد یا ناخالصی هایی از سر بخارشو خارج می شود. | رسوب/آهک در داخل دستگاه ایجاد شده است.                                                                                         | عملکرد رسوب زدایی سریع را انجام دهید (به بخش  مراجعه کنید).                                                                     |
|                                                                                   | به غیر از آب شیر، مایعات دیگر / افزودنی ها یا مواد رسوبزدا به مخزن آب اضافه کرده اید.                                          | این دستگاه جهت استفاده با آب لوله طراحی شده است. در نواحی دارای آب سخت، توصیه می شود از آب مقطر یا آب بدون املاح معدنی استفاده کنید (از آب مقطر/بدون املاح 50 درصد مخلوط شده با آب را نیز می توان استفاده نمود). |
| سوراخ Decal رسوبات مسدود شده است.                                                 | آبی که استفاده می کنید سخت است و/یا عملکرد Decal را به طور مرتب انجام نداده اید. مقدار زیادی رسوب در داخل دستگاه تشکیل می شود. | با یک ابزار رسوبات را جدا کنید. عملکرد Decal را یک بار در ماه یا بیشتر انجام دهید (به بخش  مراجعه کنید).                      |



FA

| اشکال                                          | علت احتمالی                                         | راه حل                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| دستگاه داغ نمی‌شود.                            | دستگاه درست به برق زده نشده یا روشن نیست.           | بررسی کنید دوشاخه درست وارد شده باشد و پریز برق سالم باشد. بررسی کنید دستگاه روشن باشد.                                                      |
| اتو هیچ بخاری تولید نمی‌کند.                   | دستگاه درست به برق زده نشده یا روشن نیست.           | بررسی کنید دوشاخه درست وارد شده باشد و پریز برق سالم باشد. بررسی کنید دستگاه روشن باشد.                                                      |
|                                                | دستگاه به اندازه کافی گرم نمی‌شود.                  | 60 ثانیه اجازه دهید دستگاه گرم شود (چراغ آماده بودن بخار چشمک بزند). وقتی دستگاه برای استفاده آماده شد، چراغ ثابت می‌ماند.                   |
|                                                | دسته بخار را به طور کامل فشار نداده‌اید.            | دسته بخار را به طور کامل به مدت چند ثانیه فشار دهید.                                                                                         |
|                                                | سطح آب در مخزن آب خیلی کم است.                      | دوشاخه دستگاه را از پریز خارج کرده و دوباره مخزن آب را پر کنید.                                                                              |
| قطرات آب از سر دستگاه بخارشو چکه می‌کند.       | رسوب/آهک در داخل دستگاه ایجاد شده است.              | عملکرد رسوب‌زدایی سریع را انجام دهید (به بخش  مراجعه کنید). |
|                                                | سر بخارشو به مدت طولانی افقی قرار داده شده است.     | بعد از هر استفاده، دستگاه را روی یک سطح صاف و در وضعیت ایستاده قرار دهید.                                                                    |
| دستگاه صدای پمپ شدن تولید می‌کند/دسته می‌لرزد. | آب به سمت سر بخارشو پمپ شده و به بخار تبدیل می‌شود. | امری عادی است.                                                                                                                               |
|                                                | سطح آب در مخزن آب خیلی کم است.                      | دوشاخه دستگاه را از پریز خارج کرده و دوباره مخزن آب را پر کنید.                                                                              |

**RU****Ручной отпариватель для одежды**

Изготовитель: "ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды.

Импортер на территорию России и Таможенного союза: ООО "Техника для дома Филипс", Российская Федерация, 123022, г. Москва, ул. Сергея Макеева, д. 13, 5 этаж, помещение XVII, комната 31, номер телефона +7 495 961-1111.

GC800, GC801, GC810: 1470-1740 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

Для бытовых нужд

Класс защиты от поражения электрическим током: Класс I

Сделано в Индонезии

**Условия хранения, эксплуатации**

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| Температура             | +0 °C ÷ +35 °C |
| Относительная влажность | 20% ÷ 95%      |
| Атмосферное давление    | 85 ÷ 109 kPa   |

**KK**

Қолға ұстайтын киім бұлағыш

Өндіруші: "ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды.

Ресей және Кедендік одақ территориясына импорттаушы: "Техника для дома Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022, Мәскеу қ., Сергей Макеев к-сі, 13 үй, 5 қабат, XVII үй-жай, 31 бөлме,

телефон нөмірі +7 495 961-1111.

GC800, GC801, GC810: 1470-1740 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

Электр тогымен зақымданудан қорғау класы: Класс I

Индонезияда жасалған

**Сақтау шарттары, пайдалану**

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| Температура             | +0 °C ÷ +35 °C |
| Салыстырмалы ылғалдылық | 20% ÷ 95%      |
| Атмосфералық қысым      | 85 ÷ 109 kPa   |



**HY****Ձեռքի գոլորշեփափկացուցիչ զգեստի համար**

Արտադրող: "ԴԱՊ Բ. Վ.", Տուսսենդիեպեն 4 ա, 9206ԱԴ, Դրահտեն, Լիդեռլանդներ

Ներկրող Ռուսաստանի և Մաքսային միության տարածք: "Ֆիլիպս տեխնիկա տան համար" ՍՊԸ, Ռուսաստանի Դաշնություն, 123022, ք. Մոսկվա, Սերգեյ Մակեևի փ., տ. 13, 5-րդ հարկ, տարածք XVII, սենյակ 31, հեռախոսահամար +7 495 961-1111

GC800, GC801, GC810: 1470-1740 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Կենցաղային կարիքների համար

Սարք I դասի

Պատրաստված է Ինդոնեզիա-ում

**Պահպանման, շահագործման կանոններ**

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| Ձերմաստիճան՝              | +0 °C ÷ +35 °C |
| Հարաբերական խոնավություն՝ | 20% ÷ 95%      |
| Մթնոլորտային ճնշում՝      | 85 ÷ 109 kPa   |

**KY****Кийимди кол менен буулап үтүктөө**

Өндүрүүчү: "ДАП Б.В.", Нидерланд, Драхтен, 9206АД, Туссендиепен 4 а

Россия аймагына жана Бажы биримдигине импорттоочу: ЖЧК "ФИЛИПС-үй үчүн техника", Россия Федерациясы, 123022 Москва ш., Сергей Макеев көч., 13-үй, 5-кабат, XVII жай, 31-бөлмө, телефон номери +7 495 961-1111

GC800, GC801, GC810: 1470-1740 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Үй тиричилигине керектөө үчүн

I класстагы жабдык

Индонезияда жасалган

**Сактоо шарты, иштетүү**

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| Температура         | +0 °C ÷ +35 °C |
| Тийиштүү нымдуулугу | 20% ÷ 95%      |
| Атмосфералык басым  | 85 ÷ 109 kPa   |







**EAC**

© 2021 Philips Domestic Appliances Holding B.V.  
All rights reserved.

4239.001.1785.6 (23/12/2021)

